

2015

Издател и автор • Herausgeber und Autor

Нина Каменова
Nina Kamenova

ИНФОРМАЦИОНЕН СПРАВОЧНИК ЗА БЪЛГАРИТЕ В БАВАРИЯ INFORMATIONSBROSCHÜRE FÜR BULGAREN IN BAYERN

Фейсбук група
Българи в Байерн

Facebook-Gruppe
Bulgaren in Bayern



С финансовата подкрепа на:
Mit finanzieller Unterstützung von:

ABG International

Български и немски адвокати,
счетоводители и одитори

www.bulgarischekanzlei.de

За контакт: адвокат Анна Тюнис-Бамбалска

Тел.: +49 89 477022 и +49 170 5422091

Факс: +49 89 470767

Информационен справочник за българите в Бавария

Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern

Издател и автор: инж. Нина Каменова
Herausgeber und Autor: Dipl.-Ing. Nina Kamenova

2015

Авторски права

„Информационен справочник за българите в Бавария“ е със запазени авторски права в Германия и България. Единствен собственик на авторските права, както в Европейския съюз, така и извън него е госпожа Нина Каменова. Госпожа Нина Каменова единствена има правото да публикува (§ 12 UrhG и член 18 алинея 3 от Закона за авторските права), разполага (§ 15 UrhG и член 18 алинея 1 от Закона за авторските права), размножава (§§ 16, 69c Nr. I UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), разпространява (§§ 17, 69 с Nr. 3 UrhG и член 18 алинея 2, 4, 5, 7, 8 от Закона за авторските права), договаря и задължава в смисъла на изпълнение на граждански договор (§ 19 UrhG и Закона за задълженията и договорите) правата върху настоящата брошура.

Внимание: Всяко нарушение на горепосочените права води до правото на обезщетение на госпожа Нина Каменова, което може да има за следствие голяма парична глоба.

Статус: 01.02.2015 г.

Urheberrecht

Die vorliegende Broschüre „Информационен справочник за българите в Бавария“ unterliegt dem deutschen und dem bulgarischen Urheberrecht. Als alleiniger Inhaber der vorgenannten Rechte in der Europäischen Union, so wie außerhalb der Europäischen Union gilt ausschließlich und allein Frau Nina Kamenova. Diese hat wie folgt das ausschließliche Veröffentlichungsrecht (§ 12 UrhG), Recht der körperlichen Verwertung (§ 15 UrhG), Vervielfältigungsrecht (§§ 16, 69c Nr. I UrhG), Verbreitungsrecht (§§ 17, 69 с Nr. 3 UrhG), Vertrags – und Ausführungsrecht (§ 19 UrhG. Die Vervielfältigung), Bearbeitung, Verbreitung und jede Art der Verwertung bedürfen daher der schriftlichen Zustimmung von Frau Nina Kamenova.

Warnung: Eine Verletzung der vorgenannten Urheberrechte führt zum Schadensersatzanspruch von Frau Nina Kamenova, welcher die Zahlung einer erheblichen Geldstrafe mit sich bringen kann.

Stand: 01.02.2015

Nina Kamenova:

Fax: +49 89 38532710

✉ nina_lk2002@yahoo.com

© Нина Лазарова Каменова, Мюнхен, 2015 г.

© Nina Lazarova Kamenova, München, 2015

Всички права запазени

Alle Rechte vorbehalten

Съдържание Inhalt

Предговор • Vorwort	7
---------------------------	---

Полезна информация и важни указания • Nützliche Informationen und Hinweise	9
--	---

Жилище • Wohnung	9
------------------------	---

Работа • Arbeit	18
-----------------------	----

Неправомерно прекратяване на трудов договор в немското законодателство • Unrechtmäßige Kündigung des Arbeitsvertrags in der deutschen Gesetzgebung	28
--	----

Образование • Ausbildung	32
--------------------------------	----

Семейство • Familie	39
---------------------------	----

Право на детски надбавки за граждани на Европейския съюз в Германия • Recht auf Kindergeld für EU-Bürger in Deutschland	50
---	----

Здравно осигуряване в Германия. Видове и промени на здравното законодателство • Krankenversicherung in Deutschland. Krankenversicherungsarten und Änderungen in der gesetzlichen Bestimmungen	52
---	----

Загуба на трудоспособност – обща информация и полезни съвети • Arbeitsunfähigkeit – allgemeine Informationen und nützliche Hinweise	55
---	----

Право на медицинска помощ на задължително здравноосигурени български граждани в рамките на Европейския съюз • Recht auf medizinische Versorgung für pflichtversicherte bulgarische Bürger im Rahmen der EU	58
--	----

Информация за студентите в Бавария • Informationen für Studenten in Bayern	64
--	----

Информация за притежателите на чуждестранни свидетелства за управление на МПС (шофьорски книжки) относно разпоредбите за шофьорските книжки за територията на ФР Германия • Informationen für Inhaber ausländischer Fahrerlaubnisse(Führerscheine) über Führerscheinbestimmungen in der Bundesrepublik Deutschland	68
---	----

Служби с консултации на български език • Beratungsstellen mit Bulgarisch als Beratungssprache	71
---	----

Адреси на институции, български дружества и организации, училища, църкви и фолклорни танцови групи • Adressen von Institutionen, bulgarischen Vereinen und Organisationen, Schulen, Kirchen und Volkstanzgruppen	81
Генерално консулство на Република България в Мюнхен • Bulgarisches Generalkonsulat in München	81
Български църкви • Bulgarische Kirchen	83
Български училища • Bulgarische Schulen	87
Дружества • Vereine	91
Фолклорни танцови групи и ансамбли • Volkstanzgruppen	100
Фирмен каталог • Branchenbuch	105
Авто услуги • Autoreparaturen	105
Адвокатски услуги • Rechtsanwaltskanzleien	109
Административни услуги • Verwaltungsdienstleistungen	117
Арт • Art	118
Акушерки • Hebammen	118
Балет • Ballett	119
Брокер недвижими имоти • Immobilienmakler	120
Градинарски услуги • Gärtner	120
Дистрибутори • Distributoren	120
Дърводелски услуги • Schreiner	121
Езикови курсове • Sprachkurse	123
Електроуслуги • Elektriker	123
Запознанства • Bekanntschaften	123
Застраховки • Versicherungen	125
Зъболекари • Zahnärzte	126
Йога • Joga	128
Кинезиолог • Kinesiologin	128
Козметични услуги • Kosmetiker, Make-up	128
Компютърни услуги • Computerhilfe	130
Курсове • Kurse	131
Лекари • Ärzte	131
Магазини • Geschäfte	135
Маркетинг и мениджмънт • Marketing und Management	135
Масажи • Massagen	135
Ноктопластика • Maniküre, Pediküre	136
Озвучаване • Tontechnik	136

Онлайн магазини • Online shops	136
Преводачески услуги. Заклети преводачи в Бавария от/на български/немски език • Übersetzer, Dolmetscher. Vereidigte Übersetzer und Dolmetscher für bulgarische Sprache in Bayern	138
Почистване • Reinigung	144
Ресторанти • Restaurants	144
Семейна консултация и терапия • Familienberatung und –therapie	148
Транспортни услуги • Transport	148
Трансферни услуги • Transfer	149
Туристически услуги • Tourismus	149
Строителни услуги • Bauarbeiten	151
Счетоводни услуги • Steuerberaterkanzleien	151
Фотоуслуги • Foto-Dienstleistungen	154
Фризьорски услуги • Friseursalons	154
Химическо чистене • Chemische Reinigung	154
Хотели • Hotels	155
Шивашки услуги • Schneiderei	155

Предговор

Важна забележка:

Издателят на този справочник, г-жа Нина Каменова, не носи и не поема никаква отговорност за верността и изчерпателността на посочената по-долу информация. Всички данни са без гаранция и предоставени доброволно и единствено от физически лица и институции за публикуване в справочника. Вследствие на това остава запазено правото за промени и корекции на информацията относно лица, услуги, организации, клубове, инициативи и институции, посочени в справочника.

Справочникът е изработен на 01.02.2015.

Wichtiger Hinweis:

Der Herausgeber der vorliegenden Informationsbroschüre, Frau Nina Kamenova, trägt keine Verantwortung und übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der nachfolgend ausgeführten Informationen.

Alle Angaben sind ohne Gewähr und wurden freiwillig bzw. ausschließlich von der jeweiligen Person oder Institution zur Publikation in die Broschüre übermittelt. Änderungen und Korrekturen der Informationen durch den Einzelnen in der Broschüre ausgeführten Dienstleister/Organisationen/Vereine/Initiativen und Institutionen, bleiben daher vorbehalten.

Die Broschüre hat den Stand 01.02.2015.

Мюнхен, 2015 г.

München, 2015

Изданието е предназначено за българската общност в областта Бавария, Германия. Първата част на справочника е пътеводител с указания и подробна актуална информация относно процедурите при търсене на работа и жилище, отговори на въпроси, свързани с немската образователна система, здравето и социално осигуряване, финансови въпроси, въпроси, засягащи семейството, както и информация за студенти. Тук ще намерите списък на службите, в които се предлагат консултации на български език, както и списък на службите за консултации на имигранти в Бавария. Поради невъзможността да се обхванат всички служби в областта, са посочени координатите на службите в тези градове, в които българската общност е по-голяма: Ашафенбург, Аугсбург, Байройт, Ландсхут, Нюрнберг, Мюнхен, Розенхайм, Регенсбург, Пасау и Вюрцбург. Във втората част на справочника са представени Генералното консулство на Република България в Мюнхен, българските организации и групи, българските училища, църкви и фолклорни танцови групи в Бавария. Третата част е фирмен каталог, в който може да се намери българска фирма или специалист в почти всяка област.

Приятно четене!

Полезна информация и важни указания

Жилище

Информация: Галя Стоянова

Г-жа Стоянова е завършила магистратура по право в България.
Тя е първият консултант на проекта „Faire Mobilität“ в Мюнхен.
Работи и до днес като доброволец в проектите „Schiller 25“ и „FatAra“ в Мюнхен.

Търсене на жилище

Регистрация на жилищен адрес (Wohnanmeldung)

Най-късно до една седмица, след като сте се нанесли в ново жилище, сте длъжни да се регистрирате, че живеете там. Това става в кметството или административните служби в съответното населено място. Службите имат различни имена в различните населени места, в München-Kreisverwaltungsreferat (KVR), другаде Bürgerbüro, Bürgeramt, (Einwohner)meldeamt, Stadtverwaltung и т.н.

За да се регистрирате, трябва да се явите лично или да попълните и подпишете формуляра за регистрация, който можете да свалите от интернет или да закупите от книжарница за формуляри, и да го изпратите в съответната регистрационна служба. За Мюнхен адресът е: KVR, Bürgerbüro, 80466 München

Когато се регистрирате лично, трябва да носите със себе си следните документи:

- 1) лична карта/задграничен паспорт;
- 2) договор за наем или писмено потвърждение от наемодателя/собственика на жилището, че живеете при него.

Когато решите да се регистрирате / пререгистрирате чрез писмо, съответната служба, преди да издаде акт за регистрация, ще Ви помоли да изпратите и копие от договора Ви за наем или писмено потвърждение от наемодателя/собственика на жилището, че живеете при него. В писмото трябва да приложите и копие от личната Ви карта или задграничен паспорт. Задължително е да впишете и актуален телефон за връзка, в случай че службите имат към Вас въпроси във връзка с регистрацията.

Ако се премествате в Бавария (правилото важи за територията на цяла Германия) от друг немски град, не е необходимо да прекратявате адресната си регистрация там, това се прави по служебен път, след вписването на новата регистрация. Ако имате повече от едно жилище в Германия, трябва във формуляра да заявите кое е основното Ви жилище и кое е допълнителното.

При семейства: Съпрузите или родителите, които живеят на семейни начала, и техните деца могат да подадат обща молба за общото жилище и да бъдат вписани заедно в един документ. В един формуляр могат да бъдат вписани до 4 лица. При семейства с повече от 4 члена, трябва да се попълни допълнителен формуляр. В тези случаи е достатъчен подписът на един от възрастните.

Време за обработка за жилищната регистрация:

- ако се явите лично, получавате регистрацията веднага;
- ако изпратите формуляра по пощата, получавате документа също по пощата в рамките на две седмици.

Жилищната регистрация е безплатна, за нея никога не се заплаща такса.

Без жилищна регистрация не можете да си отворите банкова сметка, не можете да се регистрирате като търсещи работа, не може да получите никакви помощи от държавата, трудно ще запишете децата си на училище, защото това става по местоживее и т.н. Жилищната регистрация е единственият документ, който доказва, че не пребивавате в Германия като турист.

Търсене на жилище

- В местните ежедневни вестници и безплатните вестници (вестници с обяви), които излизат в цяла Германия в сряда и още един ден от седмицата, се публикува раздел „Недвижими имоти“ с обяви за жилища под наем.

За Мюнхен и околностите:

Süddeutsche Zeitung публикува обявите за жилища под наем в сряда и в петък, *Münchener Merkur* и *Tageszeitung* в четвъртък и събота, *Abendzeitung* в сряда и събота.

Безплатните вестници с различни названия излизат от печат обикновено в сряда. Вестниците публикуват ежедневно обявите си, предлагащи жилища под наем, и на своите страници в интернет.

- В интернет: Чрез търсачка може да се зададат желаните параметри на жилището, например местоположение и големина или размер на наема.
- Чрез различни жилищни дружества (Wohnungsgesellschaften, Wohnungsbaugesellschaften) и жилищни кооперации (Wohnungsgenossenschaften)

При жилищните кооперации (Wohnungsgenossenschaften) трябва да се закупят акции от кооперацията, за да може да се наеме жилище. Чрез тези акции се става член на кооперацията. Когато напуснете кооперацията, Ви се връща актуалната стойност на акциите.

- Брокери също предлагат жилища под наем като посредници между наемодателя и наемателя. Комисионната за брокерите може да възлиза на най-много 3 „чисти месечни наема“ – Kaltmiete и то само в случай, че наемете жилището. Преди това не възникват такси. Брокери може да намерите в телефонния указател и в указателя по браншове.
- В частни пансиони/общезития – поради голямото търсене на жилища в големите градове има частни пансиони/общезития за работещи. По принцип там се предлагат стаи с легла, обща баня на етажа и кухня за общо ползване. Стаите обикновено са с няколко легла и цената е на легло. В Мюнхен цени на легло от 350-400 € не са изключение.

Договор за наем

За да се наеме жилище, трябва да бъде сключен договор за наем, който съдържа точно определени данни за жилището:

- адрес и местоположение
- големина в кв.м.
- помещения (брой на стаите, кухня, баня)
- наемна цена без разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище (такси за електро- и топлоенергия, вода, смет)
- фиксирана месечна сума за разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище като такси за вода, смет и др. в момента на сключване на договора
- фиксирана месечна сума за разходите за отопление в момента на сключване на договора
- цел на договора (живеене)
- страни на договора (наемодател и наемател с адрес и дата на раждане)
- откога започва да важи договорът за наем (и при обвързани със срок договори, кога изтича договорът за наем)
- банкова сметка, на която трябва да бъде плащан наемът
- допълнителни споразумения като право на ползване на градината, преотстъпване на наетото жилище на други под наем, гледане на животни в жилището, обикновени текущи ремонти и поправки, правила в жилищната сграда, увеличаване на наема при покачване на разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище, при мебелирани жилища–т.н. инвентар, предметите в жилището, брой на ключовете, дали има мазе към жилището и т.н.
- размер на депозита

Договорът за наем се подписва от двете страни (от наемателя и от наемодателя) и тогава той влиза в сила и е валиден. Устни уговорки е по-добре да не се сключват, тъй като не могат да бъдат доказани и често водят до конфликти.

Наемната цена се състои от т.н. *Kaltmiete* (това е само наемът, без разходите, свързани с обикновеното ползване на жилището) и т.н. *Nebenkosten* (разходите, свързани с обикновеното ползване на наетото жилище):

- *Kaltmiete* е „чистият“ наем за помещенията на жилището
- *Nebenkosten* (разходите, свързани с обикновеното ползване на наемното жилище) се състоят от разходите за отопление, таксите за вода, смет, застраховката на сградата и т.н. Те биват сверявани и коригирани един път годишно, като за това получавате отделна сметка с пълното описание на разходите по пера.

Сумата за отопление се състои от разходите за предоставянето на възможност за отопление (радиаторите) и фактическото потребление на наемателя. Често топлата вода също се заплаща заедно със сумата за отопление. Потреблението се отчита един път годишно, наемателят получава годишна сметка за отопление и фиксираната месечна сума, затова се изчислява наново от година за година.

Наемните цени са различни в различните градове, както и в рамките на един и същи град. За да може да се провери, дали „чистият“ наем (*Kaltmiete*) е адекватен, съществува т.н. списък с наемните цени. В този списък градовете публикуват средната стойност на наемите в съответния град в зависимост от местоположението (обикновено, нормално, добро). Записани са също годината, в която е построена сградата, квадратурата и оборудването на едно жилище. Списъкът с наемните цени в интернет може да бъде намерен, като напишете в избраната от Вас търсачка *Mietspiegel* и името на населеното място, в което живеете.

Депозит

При наемане на жилище, почти винаги трябва да се заплати депозит. Депозитът е гаранция за наемодателя, че може да заплати евентуални неплатени наеми или повреди в жилището, причинени от наемателя. Ако всичко е наред, депозитът се връща, след като наемателят напусне жилището. Депозитът не трябва да надвишава 3 „чисти месечни наема“ – *Kaltmiete*. Обикновено се равнява на 2 или 3 „чисти наема“ – *Kaltmiete*.

Центрове за консултиране в областта на наемното право

Съществуват специални центрове за консултиране, в които можете да се информирате за наемното право и които могат да Ви помогнат при проблеми. В дружествата за защита на наемателите (*Mieterverein*) биват консултирани само техни членове.

Центровете за защита на потребителите (*Verbraucherzentrale*) предлагат консултиране за наематели срещу заплащане и само след предварително уговорен час по телефона.

Списък на дружествата за защита на наемателите (*Mietervereine*) в Бавария може да намерите тук:

🌐 www.mieterbund.de/suchergebnis.html?land=bay

Списък на центрове за защита на потребителите (*Verbraucherzentrale*) в Бавария може да намерите тук: www.verbraucherzentrale-bayern.de/home

Финансови помощи

Wohnberechtigungsschein – документ за наем на жилище, финансирано с обществени средства.

За да се нанесете в жилище, финансирано с обществени средства (*Sozialwohnung* – социално жилище), трябва да подадете молба за т.н. *Wohnberechtigungsschein* (*WBS*).

В този случай Вие трябва да се обърнете към социалната служба по местоживееене – ще получите този документ, ако доходите Ви не надвишават определена граница.

Изчислението се прави индивидуално. *Wohnberechtigungsschein* в Бавария важи за една година. Отклонения от това правило има обаче в големите градове като Мюнхен и Нюрнберг. Много градове и общини имат списъци с наемодатели (фирми), при които можете да кандидатствате за жилище, след като сте получили този документ.

Трябва да се прави разлика между общ и специален *Wohnberechtigungsschein*.

Wohnberechtigungsschein не е безплатен. Цената за изготвянето му е различна в различните райони и силно варира.

Коя служба в Бавария отговаря за Вас, може да научите на следната страница в интернет, след като подадете информацията за пощенския ви код и населено място:
🌐 www.verwaltungsservice.bayern.de/dokumente/leistung/05887331336

Wohngeld – Помощи към наема и разходите за жилище

Wohngeld е парична помощ за разходите по наема или разходите за собствениците на жилище/жилища. *Wohngeld* могат да получат както наематели, така и собственици на жилища, в които самите те живеят. За да получавате тази помощ, трябва да отговаряте на определени условия. Тези помощи се отпускат само след подадена молба. За *Wohngeld* се подава молба за жилището, в което в момента живеете. В молбата се декларират всички доходи, броят на хората, живеещи в жилището и наемът. Граждани, получаващи социални помощи и/или помощи за безработни, които предвиждат поемане на разходите за жилище, нямат право на *Wohngeld*. Помощта *Wohngeld* важи за една година. След като изтече тази една година, точно няколко седмици преди това, трябва да подадете нова молба (важи от дата до дата, не календарна година).

Молба за *Wohngeld* се подава в социалната служба по местоживееене, където можете да получите и консултация. Консултация на тема *Wohngeld* може да получите и в центровете за консултиране на мигранти.

Други помощи

Помощ при кризисни ситуации, свързани със жилището оказват специализираните служби.

Консултиране при неплатени наемни задължения, при прекратяване на наемния договор и съдебни дела за напускане на наемното жилище.

За да можете да бъдете консултирани, трябва да носите следните документи:

- договор за наем
- молба за прекратяване на договора на наем
- копие от заведеното дело (ако има такова)
- документи за Вашите доходи
- кореспонденция между наемодателя и наемателя (ако има такава)

Ашафенбург:

Fachstelle für die Vermeidung von Wohnungsnotfällen
Amt für soziale Leistungen
Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg
☎ +49 6021 330 450, +49 6021 330 628

Аугсбург:

Amt für Soziale Leistungen
Senioren und Menschen mit Behinderung
Hinter der Metzg 6, 86150 Augsburg
☎ +49 821 324 9501

Байройт:

Hilfe für Obdachlose, Sozialdienst,
Rathaus II
Dr.-Franz-Straße 6, 95445 Bayreuth
☎ +49 921 251378

Ландсхут:

Wohnungsamt
Luitpoldstr. 29 a, 84034 Landshut
☎ +49 871 881593

Мюнхен:

Fachstelle zur Vermeidung von Wohnungslosigkeit (FAST)
Franziskanerstr. 8, 81669 München.

Помощ можете да получите по места в т.нар. Sozialbürgerhäuser

🌐 [www.muenchen.de/rathaus/
Stadtverwaltung/Sozialreferat/
Sozialbuergerhaeuser.html](http://www.muenchen.de/rathaus/Stadtverwaltung/Sozialreferat/Sozialbuergerhaeuser.html)

Окръг Мюнхен:

Wohnungs-Notfallhilfe FOL-Fachstelle
im Landkreis München
Balanstraße 55, 81541 München
☎ +49 89 402879720

Нюрнберг:

Fachstelle für Wohnungsfragen und Obdachlosigkeit
Kirchenweg 56, 90419 Nürnberg.
☎ +49 911 2312315

Пасау:

Wohnungsamt, Domplatz 11, 94032 Passau
☎ +49 851 39742

Регенсбург:

Amt für Wohnungsbauförderung & sozialen Wohnungsbau des Landkreises Regensburg
Altmühlstr. 3, 93053 Regensburg
☎ +49 941 4009263

Розенхайм:

Sozial-, Wohnungs-, Versicherungs – und Grundsicherungsamt
Reichenbachstraße 8, 83022 Rosenheim
☎ +49 8031 3651461

Помощ за бездомни

Има различни институции, които помагат и за устройване в места за пренощуване. Освен държавните и обществени учреждения и служби, помощ на бездомни лица оказват също редица социални организации и сдружения:

Evangelische Obdachlosenhilfe

🌐 www.evangelische-obdachlosenhilfe.de

Katholische Arbeitsgemeinschaft Wohnungslosenhilfe

🌐 www.kagw.de

Diakonisches Werk der EKD

🌐 www.diakonie.de

Deutscher Caritas Verband

🌐 www.caritas.de

Heilsarmee

🌐 www.heilsarmee.de

Tafel vor Ort

🌐 www.tafel.de/tafelsuche.php

Rotes Kreuz

🌐 www.drk.de

Kreisverbände des Roten Kreuzes

🌐 [www.drk-intern.de/adressen/
kreisverbaende.html](http://www.drk-intern.de/adressen/kreisverbaende.html)

Вюрцбург:

Fachstelle Wohnungsnotfallhilfe der Stadt Würzburg
Karmelitenstraße 43, 97070 Würzburg,
☎ +49 931 370

Ашафенбург:

Bahnhoftsmission:
🌐 [www.invia-aschaffenburg.de/index.
php?id=20](http://www.invia-aschaffenburg.de/index.php?id=20)

Übernachtungsheim in der Leinwanderstr.
4, 63739 Aschaffenburg
☎ +49 6021 15647

Аугсбург:

Obdachlosenunterkunft der Stadt Augsburg
Johannes-Rösle-Straße 10, 86152 Augsburg
☎ +49 821 3244255

Байройт:

Obdachlosenunterkunft in der Herzogmühle 13 – 22, 95445 Bayreuth
☎ +49 921 41187

Мюнхен

Abteilung zentrale Wohnungslosenhilfe (ZEW) im Amt für Wohnen und Migration
Infothek in der Franziskanerstraße 8
☎ +49 89 23340105

Schiller 25 – Migrationsberatung
 Wohnungsloser, Schillerstr. 25, 80336
 München,
 ☎ +49 89 5459 4140
 ✉ schiller-25@hilfswerk-muenchen.de

Работно време: всеки ден от 14 ч. до
 22 ч

Schiller 25 обслужва т.нар.
 „Kälteschutzprogramm der Stadt
 München“, която е активна от
 1.11. до 31.03. Консултацията е отво-
 рена целогодишно и няма почивни
 дни, включително и на празниците.

В момента в Schiller 25 работят два-
 ма социални работника, които го-
 ворят български език и един, който
 говори турски. Консултациите с тях
 стават само с предварително запи-
 сан час. Schiller 25 консултира на
 различни езици в различните дни
 от седмицата.

Особеното е, че проекта консултира
 бездомни хора, които пребивават в
 Мюнхен без децата си.

За бездомни семейства с деца до
 18 години, който произхождат или
 имат постоянно право за престой
 от/в европейския съюз, от ноем-
 ври 2014 г. се грижи нов проект в
 Мюнхен – FamAra (ФамАра). Про-
 екта е целогодишен, като почивни-
 те дни са края на седмицата, както
 и всички официални празници в
 Германия. Консултацията обяви от
 27.01.2014 „Международни дни“.
 Това означава, че в различни дни в
 седмицата от 12 до 16 часа се пред-
 лагат консултации на чужди езици.
 Денят за консултации на български
 език в момента е вторник.

FamAra освен консултации предла-
 га и място за престой на бездомни-
 те семейства през деня от 10 до 15
 часа, където семействата с деца по-
 лучават на обяд безплатно и топла
 храна.

FamAra – Beratungs – und
 Unterstützungsstelle
 für wohnungslose Familien aus der
 EU
 Evangelisches Hilfswerk München
 gemeinnützige GmbH
 Rosenheimer Straße 125
 81667 München

☎ +49 89 450 29 637
 ☎ +49 89 450 29 639

Работно време: понеделник-петък,
 9:00-16:00 ч.

FamAra „Internationale Tage“
 между 12:00 и 16:00 ч.

Понеделник – румънски
 и италиански

Вторник – български език

Сряда – не се правят консултации

Четвъртък – английски език

Петък – испански език

Нюрнберг

🌐 [www.stadtmission-nuernberg.de/
 arbeitslosigkeit-und-armut/hilfen-
 fuer-menschen-inwohnungsnot/](http://www.stadtmission-nuernberg.de/arbeitslosigkeit-und-armut/hilfen-fuer-menschen-inwohnungsnot/)

🌐 [www.caritas-nuernberg.de/
 ich-suche-hilfe/hilfe-fuer-
 menschen-in-besonderenlagen/
 domus-misericordiae-fuer-
 wohnungslose-maenner.html](http://www.caritas-nuernberg.de/ich-suche-hilfe/hilfe-fuer-menschen-in-besonderenlagen/domus-misericordiae-fuer-wohnungslose-maenner.html)

Wohnungslosenhilfe Caritas Bayern

Wohnungslosenhilfe im Landes-
 Caritasverband als Referentin ist Hilde
 Rainer-Münch:

✉ hilde.rainer-muench@caritas-bayern.de

Айхштет

Michael Rinnagl:

✉ [wohnheime.werkstaetten@caritas-
 eichstaett.de](mailto:wohnheime.werkstaetten@caritas-eichstaett.de)

Аугсбург

Krell Wolfgang:

✉ w.krell@caritas-augsburg.de

Бамберг

Rochus Münzel:

✉ rochus.muenzel@caritas-bamber.de

Мюнхен

Mignon Drenckberg:

✉ mdrenckberg@caritasmuenchen.de

Gertrud Schwan:

✉ g.schwan@skf-muenchen.de

Thomas Ballweg:

✉ thomas.ballweg@kmfv.de

Пасау

Reinhold Url:

✉ url_r@caritas-passau.de

Регенсбург

Wolfgang Krinner:

✉ w.krinner@caritas-regensburg.de

Вюрцбург

Bernhard Christof:

✉ christofb@caritas-wuerzburg.de

Kath. Männerfürsorgeverein

Gerald Winkler:

✉ Gerald.Winkler@kmfv.de

Sozialdienst katholischer Frauen

Lydia Halbhuber-Gassner:

✉ halbhuber-gassner@skfbayern.de

Koordinierungsstellen

Wohnungslosenhilfe

Koordinierungsstelle Südbayern

Thomas Duschinger:

✉ [duschinger@wohnungslosenhilfe-
 muenchen.de](mailto:duschinger@wohnungslosenhilfe-muenchen.de)

Koordinierungsstelle Nordbayern

Willi Kronberger:

✉ koord.nord@odn.de

Katholische Arbeitsgemeinschaft

Wohnungslosenhilfe:

🌐 www.kagw.de

Bundesarbeitsgemeinschaft

Wohnungslosenhilfe e.V.:

🌐 www.bagw.de

Работа

Информация: Галя Стоянова

Търсене на работа

От 01.01.2015 година в Германия влезе в сила Закона за общата минимална работна заплата за страната. Заплащането на час за всички работници и повечето практиканти е 8,50 €. Пълното въвеждане на минималната работна заплата ще завърши до 2017 година, дотогава е възможно да има изключения. Минималната работна заплата не измества минималната работна заплата по браншове, която често е много по-висока.

От 01.01.2014 година отпадна изискването за разрешително за работа за български граждани на територията на Федерална Република Германия. Това означава, че при съгласие от страна на работника и работодателя, може веднага да бъде подписан договор за работа и Вие веднага (от съответната дата в договора) можете да започнете работа, без за това да е необходим документ от агенцията по труда. При пристигането си в Германия трябва да си направите адресна регистрация и може/трябва да се регистрирате в агенцията по труда като търсещи работа. Оттам ще получавате предложения за работа в съответствие с Вашата квалификация, но се задължавате в същото време активно да си търсите работа. Има различни възможности за това, най-разпространените са:

- вестници-във всеки регионален вестник има поне веднъж седмично специална притурка с обяви за работа. Имайте предвид, че в сериозните обяви винаги пише името на фирмата, предлагаща работа и името на лице за връзка.
- интернет-в интернет има различни страници с обяви за работа. В агенциите по труда, в професионалния център (BIZ) можете да търсите работа директно на предоставените Ви за безплатно ползване компютри.

Тук изброяваме различни интернет адреси, на които може да търсите работа:

- 🌐 www.arbeitsagentur.de (в рубриката Jobbörse)
- 🌐 www.jobcenter.de (в рубриката Jobsuche или Minijobbörse)
- 🌐 www.stellenanzeigen.de
- 🌐 www.monster.de
- 🌐 www.jobs.meinestadt.de
- 🌐 www.jobscout24.de
- 🌐 www.stellenmarkt.sueddeutsche.de
- 🌐 www.aktuelle-jobs.de
- 🌐 www.jobs.de
- 🌐 www.jobware.de
- 🌐 www.stepstone.de

- 🌐 www.berufsstart.de
- 🌐 www.germany-jobportal.com

Други страници с предложения за работа ще намерите, ако зададете думата „Stellenangebote“ (предложения за работа) в която и да е търсачка в интернет, на пример Google.

- посреднически фирми за търсещи работа – те работят на същия принцип като тези в България. Разликата е, че в Германия те получават заплащане за посредническата си работа от работодателя, а не от работника.

Признаване на професионални квалификации

Повече информация можете да намерите в тема „Образование“ в справочника.

През 2012 година Федерална Република Германия прие закон за признаването на чуждестранни професионални квалификации на гражданите на територията ѝ (Anerkennungsgesetz des Bundes). Този закон гарантира законно право на всеки гражданин, чието местоживее е в границите на държавата, неговата професионална квалификация, придобита в чужбина, да бъде проверена и приравнена към тази в Германия.

От 1.7.2014 влязоха в сила и съответните закони, издадени от всяка от немските федерални области, които важат и регулират материята за техните територии. По този начин се улеснява интегрирането на тези граждани в немския трудов пазар.

Необходимата Ви информация за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия, ще намерите на следните места:

- интернет страници:
 - 🌐 www.anerkennung-in-deutschland.de
Страницата се поддържа от Федералното министерство за образование и изследвания в Германия. (Bundesministerium für Bildung und Forschung)
 - 🌐 www.bq-portal.de BQ портал – информационен портал за професионални квалификации (BQ Portal – Informationsportal für berufliche Qualifikationen). Страницата се поддържа от Федералното министерство за наука и технологии в Германия (Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie).
- по телефона-Федералната служба за миграция и бежанци отвори гореща телефонна линия за признаването на професионална квалификация, получена извън територията на Република Германия. Телефонната линия се обслужва на немски и английски език:
☎ +49 30 18151111 (понеделник–петък: от 9.00 до 15.00 ч.)

Ако се нуждаете от помощ при процедурата по признаването, можете да се обърнете към службите за консултиране на мигранти.

Информация за признаване на професионална квалификация, придобита извън Германия може да получите и във всяка Търговско-промишлена палата в Германия (ИHK (ИХК). Консултациите са безплатни.

🌐 www.muenchen.ihk.de/de/home

MigraNet е част от регионалното обединение IQ Netzwerk Bayern.

🌐 www.migranet.org/migranet/migranet-bayernweit

Управата на град Мюнхен също отвори Бюро за консултации на граждани по темите за признаване на образование и професионална квалификация. Задачите на бюро са:

- да консултира граждани, получили дипломи за образование и професионална квалификация в чужбина;
- помощи и подкрепа по време на процеса на признаване;
- събиране и обработване на важна за клиентите информация, свързана с други релевантни консултантски бюра;
- изграждане и поддържане на съвместни инициативи за работа на всички заинтересовани страни.

Консултациите са на немски език и са безплатни

Контакт:

Landeshauptstadt München

Sozialreferat

Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen/MigraNet

Welfenstraße 22

81541 München

☎ +49 89 233 40361

📠 +49 89 233 40699

✉ servicestelle-anerkennung.soz@muenchen.de

Начини на заетост в Германия

Работа като нает работник или служител (на договор)

В Германия устните уговорки също са валидни, но е много трудно да бъдат доказани. Това е причината, да Ви препоръчваме да изисквате (това е Ваше право по закон) да получите писмен трудов договор. В трудовия договор задължително трябва да бъде написано:

- между кои страни се сключва този договор (Вашето име и адрес, както и името и адресът на Вашия работодател)
- откога този договор влиза в сила (т.е. откога започвате работа)
- ако работата е за определен период от време, докога е валиден договорът (т.е.

кога е последният Ви работен ден)

- какво ще работите
- каква ще бъде заплатата Ви на час/седмица/месец БРУТО (преди отчисляването на данъците)
- колко часа на ден/седмица/месец е работното Ви време
- продължителността на платения Ви годишен отпуск
- сроковете за прекратяване на работните отношения
- бележка/нота, ако за упражняването на съответната дейност има общоважаш браншови договор или споразумения между работодателя и браншовите сдружения на работниците и т.н.

Ако по някаква причина решите да работите без писмен договор, погрижете се да имате доказателства за извършената работа. Научете кои са имената на хората, с които работите на съответното място, и как да се свържете с тях. Снимайте се на работното си място заедно с колегите си. Дори да работите само за един ден на определено място, запишете си адреса на работното място. Научете за коя фирма работите, адреса и телефон за връзка с тях, имената на работодателя Ви!

Дейност на свободна практика

Българските граждани могат да работят в Германия без допълнителни изисквания като самостоятелно заети лица с така нареченото Гевербе (Gewerbe), т.е. със собствена фирма, която съответства в България на юридическата форма ЕТ – едноличен търговец. Преди да направите тази стъпка, има някои правила, които трябва да познавате, като процедурата по регистрирането, данъчните норми и лицата за контакт в различните камари и гилдии. Тази информация може да получите от Вашия данъчен консултант, от Съюзите на занаятчиите (Kreishandwerkschaften) или от специално изградените консултации (Existenzgründung) на Търговската камара (ИHK) в различните населени места. За да имате право да отворите фирма/регистрирате Гевербе (Gewerbe) в определени професии в Германия, Ви е необходимо да притежавате удостоверение за майстор в тази професия (Meisterbrief). Например, за да отворите сервиз за поправка на автомобили, трябва да имате майсторско свидетелство за това, издадено в Германия.

Данъчни консултанти, които консултират на български език, ще намерите в част 3 на справочника

Занаятчийски камари в Бавария

Bayerischer Handwerkstag: ✉ bht@bht-muenchen.de

Arbeitsgemeinschaft der bayerischen Handwerkskammern:

✉ hwk-bayern.de info@hwk-bayern.de

Unternehmerverband bayerisches Handwerk: ✉ info@gvb-hw-bayern.de
Handwerkskammer für Mittelfranken: ✉ info@hwk-mittelfranken.de
Handwerkskammer für München und Oberbayern: ✉ info@hwk-muenchen.de
Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz: ✉ info@hwkno.de
Handwerkskammer für Oberfranken: ✉ info@hwk-oberfranken.de
Handwerkskammer für Schwaben: ✉ info@hwk-schwaben.de
Handwerkskammer für Unterfranken: ✉ info@hwk-ufr.de

Индустриално-търговски камари в Бавария

🌐 www.bihk.de/bihk/bihk/Home/index.html

Kreishandwerkschaften:

🌐 www.diekreishandwerkerschaften.de/kh-suche/bayern.html

Свободни професии

Свободните професии по параграф § 18 EStG и § 1 PartGG са тези, които не подлежат на регистрация по търговския кодекс. Това са самостоятелно упражнявани научни, образователни, артистични, професии като адвокат, нотариус, лекар, журналист, писател, архитект, акушерка и т.н. Свободните професии са професии, които предлагат услуги в полза на обществото и не подлежат на търговска регистрация. Данъчните служби решават коя дейност може да бъде упражнявана като свободна професия или като търговска дейност (пример за това е професията на уебдизайнера). Упражняващите свободни професии се обединяват в гилдии.

🌐 www.freie-berufe.de/ – интернет страницата на Федералното обединение на гилдиите на упражняващите свободни професии.

Регистриране като търсещ работа и/или безработен

АКО НЯМАТЕ АДРЕСНА РЕГИСТРАЦИЯ НЕ МОЖЕТЕ ДА СЕ РЕГИСТРИРАТЕ В СЪОТВЕТНОТО НАСЕЛЕНО МЯСТО, КАТО ТЪРСЕЩ РАБОТА ИЛИ БЕЗРАБОТЕН!

Регистрацията става само лично, на място.

Веднага след пристигането си в Германия може да се регистрирате като търсещ работа в агенцията по труда (Agentur für Arbeit). Обърнете внимание, че говорим за регистрация като търсещ работа, а не като безработен. Разликата е в правото Ви или липсата на такова да получавате социално подпомагане. Ако се регистрирате като търсещи работа, имате право на безплатни социални консултации и консултации за професионално ориентиране, ще получавате и предложения за работа от агенцията, отговарящи на професионалната Ви квалификация, а Вие в същото време се задължавате активно да търсите работа и ще бъдете контролирани дали изпълнявате тези си задължения.

Гореказаното важи и за тези, които се регистрират като безработни. Ако сте уволнени, сте длъжни да се регистрирате като безработни от момента, в който узнаете за края на работните Ви отношения. Например на 1.1. получавате заповед за уволнение от 1.2. Длъжни сте да се запишете в Агенцията по труда още на 1.1. или най-късно 3 дена след това, т.е. до 4.1.

Ако работите на срочен договор, срокът за регистрация като търсещ работа е 3 месеца, преди договора да изтече. Пример: Имате срочен договор до 31.12., това означава, че най-късно до 30.09. трябва да сте се регистрирали в Агенцията по труда. Това може да направите, като дадете данните си по телефона (0800 4555500 – този телефон е безплатен), чрез интернет или лично. Задължителното лично явяване може да стане след определяне на дата най-късно в първият ден на безработицата. Ако не се регистрирате своевременно, а имате право на помощи за безработни (Arbeitslosengeld), може да бъдете санкционирани, като тези помощи бъдат намалени за срок от една седмица. Правилата за това, кога се получава Arbeitslosengeld I и II, можете да научите в Агенцията по труда или в някои от службите за консултиране.

В Агенцията по труда Вие бивате консултирани в професионален план и от нея получавате обяви за работа. В нейните задължения е да контролира, дали Вие кандидатствате по предложените Ви обяви. Ако не изпълнявате Вашите задължения (не търсите работа и/или не съобщавате навреме промените в личното Ви състояние), Вие бивате санкционирани. Ако получавате парични социални помощи за безработни от Arbeitsagentur или Jobcenter, тези санкции се изразяват в намаляване на социалните помощи в размер от 10% до 100%.

Най-важните документи, които трябва да носите, когато трябва да се регистрирате като безработен или желаете да се регистрирате като търсещ работа, са:

- лична карта или задграничен паспорт
- удостоверение за адресна регистрация
- копие от данъчната карта / електронно извлечение от данъчната карта
- заповед за уволнение
- попълнени документи за регистрация (Anmeldebogen), доколкото Ви е възможно да ги попълните. ако не можете да се справите сами, поискайте помощ от служителите в агенцията. Този, който попълва документите, носи юридическата отговорност за правилното им съдържание.
- карта за социално осигуряване (Sozialversicherungsausweis)
- сертификат за трудова заетост (Arbeitsbescheinigung, получава се от Агенцията по труда)

Търсене на работа в Германия, докато сте регистриран/а като безработен/безработна и получавате обезщетение за безработица в България:

Български граждани, които са регистрирани като безработни в Бюрото по труда в България от минимум 4 седмици, имат право да продължат да получават обезще-

тението си за безработица по банков път, дори когато се намират в Германия. За тази цел трябва да вземете от Бюрото по труда в България формуляр U2 (старото име на формуляра е Е 303). Веднага след пристигането си в Германия, трябва да уведомите немското бюро по труда за пристигането си, като им дадете и взетия, попълнен от Бюрото по труда в България формуляр U2. Тогава имате право да получавате обезщетението си от България за още 3 месеца, а в някои случаи и до 6 месеца.

Внимание, регистрацията в бюрото по труда в Германия става по местоживеене.

За повече и подробна информация, моля обърнете се към някое от бюрата за консултиране на мигранти или към социалната служба в посолството ни в Берлин.

Пробна работа (Probearbeit)

Пробна работа не означава работа без заплащане. Някои работодатели, с цел да опознаят бъдещи работници/служители във фирмата си, желаят бъдещият работник (служител) да работи пробно. Много важно за пробната работа е да се знае, че за тази работа работодателят е длъжен да Ви заплати! Пред съд доводът, че работникът е бил съгласен да работи безплатно, не важи!

В други случаи, в които работникът и работодателят се споразумеят за кратка фаза на необвързващо запознанство, наречено Einfühlungsverhältnis, когато само гледате как се работи и се запознавате с колегите и начина на работа, не се дължи нищо. Нито Вие сте длъжни да работите, да се придържате към работното време, нито работодателят е длъжен да Ви плати.

Уговорите ли се обаче за Probearbeit, с фиксирано работно време, длъжни ли сте да се подчинявате на наставленията на ръководител и изпълнявате ли задължения подобни на тези на колегите Ви, които са на постоянно работно място, и нямате писмена уговорка за условията на Probearbeit, то според закона Вие дори работите на постоянна длъжност. Когато работите пробно, подлежите на социално осигуряване с всички права и задължения, които произлизат от това.

Ако сте регистрирани като безработни или търсещи работа, Вие сте задължени да съобщите за започването на работа в агенцията по труда (Agentur für Arbeit или Jobcenter). Ако не го направите, може при определени обстоятелства да се наложи да връщате част от изплатените Ви помощи.

Проблемът с Probearbeit е много важен и в случаите, когато стане злополука на работното място и на дневен ред е въпросът, кой е отговорен за последствията. Уговаряйте се за Probearbeit или Schnuppern/Einführung, за колкото е възможно по-кратко време и в писмена форма!

Служби за консултиране на търсещи работа: (Службите за консултиране на имигранти ще намерите в края на част първа на справочника)

Център за консултиране на безработни:

Münchner Arbeitslosenzentrum:

 www.malz-muenchen.de

Списък на служби за консултация на безработни към Протестантската църква в Бавария. В тези центрове се консултират както граждани, които вече са безработни, така и такива, които са застрашени от безработица:

 www.diakonie-bayern.de/ueber-die-diakonie/diakonie-in-ihrer-naehe/einrichtungen/arbeitslosenberatungszentren.html

За да получите консултация в профсъюзния синдикат Верди (Ver.di), трябва да сте членове на синдиката, но дори все още да не сте, обадете се и помолете за помощ. Ще Ви бъде обяснено какво трябва да направите за да получите консултация при тях.

Arbeitskreis Erwerbslosigkeit im Ortsverein Verdi / München

Schwanthalerstr. 64, 80336 München

 +49 89 599779200

Координационно бюро на синдикалните групи на безработните

Koordinierungsstelle gewerkschaftlicher Arbeitslosengruppen

 www.erwerbslos.de

Синдикати

Когато говорим за работа, не можем да не споменем синдикатите. Синдикатите в Германия нямат същата слава като синдикатите в България. Ако темата за защита на правата на работниците във Вашия бранш Ви интересува, обърнете се към съответния синдикат за да получите подробна информация и евентуално за да се включите в работата им. Синдикатите в Германия предлагат на членовете си безплатна социална и юридическа консултация и имат правото да Ви представляват в съда. Имате право на безплатно юридическо представителство в съда, след като сте член на съответният синдикат за не по-малко от 3 месеца. Членският внос за всички синдикати в Германия, които членуват в съюза на синдикатите (DGB) е 1% от брутната ви работна заплата. Ако сте безработни или нямате доходи, също може да членувате в синдикат срещу минимален членски внос от около 3€.

Съюзът на синдикатите в Германия съвместно с КТ Подкрепа и КНСБ стартираха съвместен проект, чието име е „Faire Mobilität“ и има бюро за консултации на български език в Мюнхен по всички въпроси, свързани с темата работа, което отговаря за територията на цяла Бавария: (виж също края на част първа на справочника)

 www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen/

Бюро за консултация, проект „Справедлива мобилност“
Мюнхен / Beratungsstelle Faire Mobilität München
DGB Bayern / Haus C 5.15, Schwanthalerstraße 64, 80336 München
☎ +49 89 51399018
✉ nadia.kluge@bfw.eu.com
Езици: немски, български

Служби за консултации на организацията за социално подпомагане Arbeiter-
wohlfahrt-Мюнхен Beratungsdienste der AWO München gemeinnützige GmbH
Fachdienst Migration und Integration
Goethestr. 53, 80336 München
☎ +49 89 54424715
✉ sozialdienst@awo-muenchen.de
🌐 www.awo-muenchen-migration.de

„Без документи“, бюро за консултации Мюнхен / sans papiers, Beratungsstelle München
Schwanthalerstr. 64, стая С. 403, 80336 München
☎ +49 89 599771133; +49 89 599771135
✉ sans-papiers.muenchen@verdi.de

Информационен център „Миграция и работа“ на организацията Arbeiterwohlfahrt,
Мюнхен
Infozentrum Migration und Arbeit der AWO München
Schwanthalerstr. 64, Haus C 5.15, 80336 München
Божидар Беремски/Саваши Тетик
☎ +49 89 513999 29/ – 32 за разговори на турски език,
+49 89 5139 9827 за разговорина български език
☎ +49 89 5139 9858
✉ savas.tetik@awo-muenchen.de – за имейли на турски език
bojidar.beremski@awo-muenchen.de – за имейли на български език
Езици: турски, румънски и български
🌐 www.awo-muenchen.de/migration

Република България е една от малкото държави, която поддържа социална служба
в Посолството ни в Берлин. Службата по трудови и социални въпроси към посол-
ството на Република България в Берлин може да Ви предостави:

- информация и подкрепа по въпроси, отнасящи се до упражняване на легална
трудова заетост във Федерална Република Германия;
- информация, отговори на запитвания и консултации относно законовата уредба
във Федерална Република Германия в областта на трудовата и социалната сфера;
- информация, отговори на запитвания и консултации относно нормативната
уредба в областта на заетостта и социалната политика на граждани и фирми

във Федерална Република Германия относно упражняване на заетост в Репу-
блика България.

Службата по трудовите и социалните въпроси към Посолството на Република
България във Федерална Република Германия организира приемни дни по трудо-
ви и социални въпроси за български граждани.

Контакт:

Посолство на Република България

Служба по трудови и социални въпроси на Министерството по труда и социал-
ната политика

Д-р Тинка Троева
Mauerstr. 11
10117 Berlin

Информация и консултации: вторник и четвъртък от 12.30 до 14.00 ч.

☎ +49 30 20674948

Приемно време: вторник и четвъртък от 15.00 до 18.00 ч.

(след предварително записване)

🌐 www.mlsp.government.bg/mission/missionBerlin/default.asp?pid=70

Специално изискване за носене на лични документи или обикновено хартиено
копие от тях за работещите в следните браншове:

- Строителство
- Ресторантьорство и хотелиерство
- Превоз на пътници
- Транспорт и логистика
- Лесовъдство
- Почистване на сгради
- Фирми, които се занимават със изграждане на съоръжения за панаири и из-
ложби
- Месопреработване

В тези браншове преди 2009 бе задължително да се носи по време на работа со-
циалноосигурителната карта. След тази дата, според закона за борба с работата
на черно, работещите са длъжни да носят по време на работа документ, който да
удостоверява самоличността им: лична карта, задграничен паспорт или хартиено
ксерокопие от тях. В тези браншове често без предварително уведомяване се про-
веждат проверки от страна на митнически служители.

Finanzkontrolle Schwarzarbeit
Landsberger Straße 124, 80339 München
☎ +49 89 51090 ext. 0

Информация за всички важни теми, свързани с работата ще прочетете в брошу-

рата на проект Faire Mobilität от съюза на синдикатите в Германия „Знанието е защита!“, на немски „Wissen ist Schutz!“. Брошурата може да се намери в бюрото в Мюнхен, както и във всяко бюро за консултиране на мигранти, което консултира на български език в града. Може да бъде поръчана и по телефона или в интернет от: www.faire-mobilitaet.de/bg/beratungsstellen

Брошурата „Знанието е защита!“ може да бъде прочетена и онлайн на следния адрес:

🌐 www.faire-mobilitaet.de/bg/informationen/++co++1415d198-4d21-11e3-a163-00188b4dc422

Неправомерно прекратяване на трудов договор в немското законодателство

Информация: Адв. Анна Тюнис-Бамбалска

☎ +49 89 477022

✉ anna.bambalska@bulgarischekanzlei.de; info@bulgarischekanzlei.de

🌐 www.bulgarischekanzlei.de

1. Правомерно ли е прекратяването на трудов договор с регулиран изпитателен срок?

Трудово-правните отношения са регулирани в основата си в §§ 611 ff. BGB. Съгласно § 622 ал. 3 от ГК (Bürgerliches Gesetzbuch, BGB) трудов договор със изпитателен срок от шест месеца може да бъде прекратен с двуседмично предизвестие. Договорянето на срок по-дълъг от две седмици на предизвестие е допустим в случай на индивидуално споразумение между страните. По време на изпитателния срок служителите не могат да се позовават на закона за закрила срещу неправомерно прекартаване на трудово-правните взаимоотношения (Kündigungsschutzgesetz, KSchG), тъй като горепосоченият закон влиза в сила едва след шестмесечна продължителност на договора. Вследствие на това трудовият договор с изпитателен срок може да бъде правомерно прекратен с двуседмично предизвестие от всяка една от страните, без да е нужно да се правят специални показания и да се излагат основанията за напускане или уволняване! Двуседмичното предизвестие е необ-

ходимо да бъде връчено на служителя по време на изпитателния срок. Вследствие на това законът позволява правомерно уволняване в изпитателен срок, дори когато молбата за напускане бъде връчена в последния ден от изпитателния срок. Договорянето на по-кратък от двуседмичен срок за напускане при договор с изпитателен срок е неправомерно. Законът предвижда едно единствено изключение – при колективните и рамковите трудови договори!

2. Правомерно ли е прекратяването на трудов договор при бременност?

Съгласно чл. 9 ал. 1 от Закона за закрила на майката (Mutterschutzgesetz, MuSchG) прекратяването на трудов договор при бременност е неправомерно. Забраната за уволнение при бременност е в сила до изтичане на четвъртия месец от майчинството.

Чл. 9 ал. 3 от Закона за закрила на майката предвижда изключения в извънредни случаи, като например при закриване на предприятието или при несъстоятелност. В такива случаи е възможно прекратяването на трудов договор при бременност с предварително писмено разрешение на държавната институция, отговаряща за инспекцията по труда (в регион Oberbayern: Regierung von Oberbayern, Gewerbeaufsichtsamt, Heßstraße 130, 80797 München)! За да се възползва от специалната закрила при бременност, служителката е длъжна да уведоми работодателя си за състоянието си. Чл. 9 ал. 1 от Закона за закрила на майката предвижда възможността за уведомяване на работодателя в срок от две седмици след получаване на заповед за уволнение.

3. Правомерно ли е прекратяването на трудов договор поради навършване на пенсионна възраст?

Прекратяването на трудов договор от страна на работодателя поради навършване на пенсионна възраст е неправомерно. Чл. 41 ал. 1 от VI. Кодекс за социално осигуряване (SGB VI) постановява, че навършването на пенсионна възраст не представлява свързано с личното състояние на работника основание за прекратяване на трудовото правоотношение.

4. Прекратяване на трудов договор по време на болничен

Съществува широко разпространено мнение, според което работодателят няма право да прекрати правоотношението по време на болничен на работника. За разлика от законовите разпоредби в някои страни-членки на ЕС, немското законодателство не предвижда генерална забрана за уволнение по време на болничен. Възможно е дори прекратяването на трудов договор по време на болничен поради болест. Прекратяването на трудов договор поради болест е частен случай на свързано с личното състояние на работника основание за уволнение и е правомерно при спазване на следните конкретни изисквания:

– Необходимо е наличието на т. нар. „негативна здравна прогноза“, т.е. легитимно

очакване, че отсъстващият поради болест работник и в бъдеще ще отсъства често поради това заболяване. Негативната здравна прогноза трябва да представява достатъчно сериозна и непосредствена заплаха за оперативните и икономическите интереси на работодателя.

- Също така е необходима липсата на други механизми за реакция на работодателя, като например промяна на работното място и/или време. При съпоставяне на интереса на работодателя към прекратяване на трудовото правоотношение с интересите на работника интересът на работодателя трябва да има приоритет.

5. Прекратяване на трудов договор без предизвестие

Според чл. 626 от ГК, работодателят има право да прекрати трудов договор без предизвестие само при наличие на основателна причина за дисциплинарно уволнение. Прекратяването на трудов договор без предизвестие е правомерно само при спазване на конкретни законови изисквания, а именно:

- Необходимо е да е налице тежко нарушение на трудовите задължения или на трудовата дисциплина от страна на работника, което не позволява на работодателя да изчака изтичането на срока за предизвестие. Достатъчно е и наличието на обосновано съмнение за тежко нарушение на трудовите задължения или на трудовата дисциплина от страна на работника. Нарушението на трудовите задължения или на трудовата дисциплина от страна на работника е необходимо да е закононесъобразно, а също така и да бъде резултат от виновно поведение.
- Необходимо е наличието на т. нар. „негативна прогноза“. Прекратяването на правоотношението без предизвестие е крайно средство и е оправдано единствено, когато е неизбежно. Други възможни механизми за реакция в определени случаи могат да бъдат, например, прекратяване на правоотношението с предизвестие, промяна на работното място, налагане на дисциплинарни наказания, „забележка“ и „предупреждение за уволнение“. При съпоставяне на интереса на работодателя към незабавно прекратяване на трудовото правоотношение и на интереса на работника към спазване на срока за уволнение, интересът на работодателя трябва да има приоритет.

Също така е необходимо работодателят да връчи дисциплинарното уволнение в срок от две седмици. Давността тече от момента на установяване на нарушението, а то е установено от момента на неговото узнаване от работодателя. (т.е. не е налице законосъобразно нарушение на трудовата дисциплина).

Deutschkurse

Unsere Kursorte:

Hamburger Straße 32, 80809 München
Curt Mezger Platz 1, 80809 München
Schleißheimer Straße 378, 80809 München
Werinherstraße 81, 81541 München (Obergiesing)

Unsere Kurse:

Allgemeine Integrationskurse
Jugend-Integrationskurse
Alphabetisierungskurse

Unsere Kurszeiten:

Vormittag: Montag – Freitag, 09.30 – 13.30 Uhr
Nachmittag: Montag – Donnerstag, 14.00 – 17.15 Uhr
Abend: Montag – Donnerstag 18.00 – 21.15 Uhr

Kontakt und Anmeldung:

Anderwerk Deutschkurse, Hamburgerstraße 32, 80807 München
☎ +49 89 45 10 40 23, ☎ +49 89) 45 10 40 30
✉ deutschkurse@anderwerk.de
🌐 www.anderwerk.de

Организация Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. предлага:

Курсове по немски език:

🌐 www.hvmzm.de/deutschkurse

Консултации за мигранти:

🌐 www.hvmzm.de/migrationsberatungsstellen

Консултации за търсещите убежище:

🌐 www.hvmzm.de/asylsozialberatungsstellen

Групи за майки с малки деца, които искат да учат немски

🌐 www.hvmzm.de/sonnila-krippen

Организацията Hilfe von Mensch zu Mensch e.V. е организатор на ежегодния фестивал „Балкантаге“. Повече информация в интернет на www.balkantage.org

За допълнителна информация:

Hilfe von Mensch zu Mensch e.V., www.hvmzm.de

Schwanthalerstraße 70, 80336 München

☎ +49 89 189 179 8 30; +49 89 189 179 8 33; +49 89 189 179 8 06

Образование

Информация: Людмил Янев
Innere Mission München
Jugendmigrationsdienst
☎ +49 89 540 456 123
✉ ljanev@im-muenchen.de

Училищното образование в Германия е задължително и започва през есента в годината, в която детето навършва 6 години. Училището е задължително до 16-годишна възраст. След това то е задължително или до получаването на училищна диплома или придобиването на професионална квалификация (горна възрастова граница: 21 години). Държавните училища са безплатни. За частните училища и интернатите се плащат училищни такси.

Всички деца и младежи в училищна възраст, които идват от чужбина, трябва да се обърнат към училищните власти, за да могат да получат място в училище. Търсенето започва от района (Schulsprengel) на населеното място, в който живеят учениците. Има много училища, които организират специални подготвителни класове (Übergangsklassen) за деца и младежи, които все още не говорят или говорят малко немски език. В тези класове на учениците се преподават обичайните предмети, но се акцентира на езиковото обучение. Когато учениците овладеят достатъчно добре езика, те се разпределят в нормални класове.

Началното училище (начална степен, Grundschule) обхваща първите четири години в училище, от първи до четвърти клас. Обикновено децата тръгват на 6 години на училище, започват в началното училище и го напускат след завършен четвърти клас, обикновено когато са на 10 години. След началното училище учениците преминават в следващата образователна степен, тази на средното образование, в рамките на която има различни училищни форми. Началното училище препоръчва училищната форма, в която родителите да запишат децата си. Ако родителите не са съгласни с препоръчаната училищна форма, те могат да запишат децата си и в друг тип училище.

Съществуват следните видове училища, даващи възможност за продължаване на образованието:

- основни училища (до 9-ти или 10-ти клас)
- реални училища (до 10-ти клас) училища с различни курсове на обучение (тук може да се завърши основно и реално училище)
- средни училища
- гимназии (до 12-ти или 13-ти клас)

След като завършат основно и реално училище, учениците могат да продължат обучението си в училище до получаване на средно образование (след явяване на матура) или профилирано средно образование (след явяване на матура по специални дисциплини), които дават право за следване в университети и висши училища или на професионално образование в професионално училище. Дипломата за завършено средно реално образование дава по-голяма възможност за избор на професия отколкото дипломата за завършено основно образование. Обучението в гимназия или гимназиален горен клас завършва след 12 или 13 клас с право за следване в университети и висши училища след полагане на матура. Профилираното средно образование дава право за следване в професионално висше училище. По време на училищното обучение по принцип е възможна смяната на един вид училище с друг, ако ученикът/ученичката има съответните оценки.

Освен нормалните училища в Бавария, както и в цяла Германия има и т.нар. помощни училища (Förderschulen), в които се преподава на деца и младежи с особена необходимост от насърчаване или деца и младежи с увреждания.

Професионално обучение

За да се намери работно място в Германия, е важно да имате завършено професионално образование или следване. Професионалното обучение продължава от две до три години и се извършва в рамките на така наречената дуална система. Това означава, че практическото обучение във фирмата се комбинира с теоретични учебни фази в училището. Някои от видовете професионално обучение, напр. в медицинската сфера, се предлагат само в училища. Предпоставка за получаване на право за професионално обучение е поне завършено основно образование.

Избор на професия

В Германия има около 400 професии, които се обучават. Професионалната консултация към Агенцията по труда предлага информация и съвети при избора на професията. Обърнете се към служителите на Професионалните информационни центрове в Агенциите по труда.

Какви професии има и как детето Ви може да се кандидатира за тях, ще узнаете на уебсайта на www.wir-sind-bund.de.

Преди началото на професионалното обучение се сключва писмен договор с обучаващата фирма. Договорът регламентира програмата и целите на професионалното обучение.

Допълнителна информация за училищната система, както и помощ при намиране на подходящо училище за децата може да се получи от училищните власти в съответните населени места:

Окръг Ашафенбург

Schulamт Aschaffenburg
 Auhofstraße 21 63741 Aschaffenburg
 ☎ +49 06021 394228
 ✉ staatliches-schulamт@lra-ab.bayern.de

Аугсбург

Schulamт Augsburg
 Gögginger Str. 59 86159 Augsburg
 ☎ +49 821 324 6948 или +49 821 324 6970
 ✉ staatl.schulamт.stadt@augzburg.de

Окръг Аугсбург

Staatliches Schulamт im Landkreis Augsburg
 Prinzregentenplatz 4
 86150 Augsburg
 ☎ +49 821 3102-2471
 ✉ schulamт@lra-a.bayern.de

Байройт

Schulamт Bayreuth Neues Rathaus Luitpoldplatz 13,
 95444 Bayreuth
 ☎ +49 921 25 13 03
 ✉ Schulamт@stadt.bayreuth.de

Окръг Байройт

Staatliches Schulamт im Landkreis Bayreuth
 Markgrafenallee 5
 Bayreuth
 ☎ +49 921 728 127 или +49 921 728 131
 ✉ schulamт@lra-bt.bayern.de

Ландсхут

Staatliche Schulamтer in Stadt und Landkreis Landshut
 Klötzlmüllerstraße 3 / III
 84034 Landshut
 ☎ +49 871 408 3811
 ✉ office@schulaemter-landshut.de

Мюнхен

Staatliches Schulamт in der Landeshauptstadt München
 Schwanthalerstraße 40, 80336 München
 ☎ +49 8954 41 35 0
 ✉ muenchen.flpost@schulamт.musin.de

В Мюнхен има служба за консултации за чужденци по въпроси на образованието и училищната система:

Bildungsberatung international:

🌐 www.pi-muenchen.de/index.php?id=138

Консултациите се провеждат на немски и на други езици. Повече информация ще намерите тук:

Goethestr. 53, партер, стая 009, първи етаж, стаи 103, 104, 105
 80336 München

🌐 www.pi-muenchen.de/index.php?id=154

Окръг Мюнхен

Staatliches Schulamт im Landkreis München
 Mariahilfplatz 17
 81541 München
 ☎ +4989 6221 0

Нюрнберг

Schulamт Nürnberg
 Lina-Ammon-Straße 28
 90471 Nürnberg
 ☎ +49 911 23110690
 ✉ stefan.kuen@schulamт.nuernberg.de

Окръг Нюрнберг

Staatliches Schulamт im Landkreis Nürnberger Land
 Waldluststr. 1
 91207 Lauf an der Pegnitz
 ☎ +49 9123 950 6606
 ✉ schulamт@nuernberger-land.de

Окръг Пасау

Staatliches Schulamт im Landkreis Passau
 Regensburger Straße 80
 94036 Passau
 ☎ +49 851 72 06 10
 ✉ schulamт-stadt@landkreis-passau.de

Регенсбург

Staatliche Schulamтer in der Stadt und im Landkreis Regensburg
 Sedanstraße 1
 93055 Regensburg
 ☎ +49 941 4009510
 ✉ schulamт.stadt-land@landratsamt-regensburg.de

Розенхайм

Staatliche Schulämter in der Stadt und im Landkreis Rosenheim
Königstraße 11
83022 Rosenheim
☎ +49 8031 3922056
✉ schulamt@lra-rosenheim.de

Вюрцбург

Staatliches Schulamt in der Stadt und im Landkreis Würzburg
Rotkreuzstraße 2a
97080 Würzburg
☎ +49 931 465854 00
✉ schulamt@lra-wue.bayern.de

Допълнителна информация по темата „училище“ можете да получите и тук:

🌐 www.elternimnetz.de/kinder/schulkind/index.php

За признаването на училищни дипломи от чужбина отговаря следната служба към Министерството на просветата в Бавария:

Zeugnisanerkennungsstelle für den Freistaat Bayern

Pündterplatz 5
80803 München
☎ +49 89 383849 0
✉ zastby@zast.bayern.de

Формуляр на молба за признаване на училищна диплома от чужбина можете да намерите тук:

🌐 www.km.bayern.de/schueler/abschluesse/zeugnisanerkennung.html

Формулярът съдържа и указания за необходимите документи, които трябва да се приложат към молбата. Там ще прочетете, че за дипломи, издадени на друг език освен немски, английски и френски, обикновено е необходим превод от заклет преводач. Практиката обаче показва, че при дипломи, издадени в България, служителите извършват проверката им, без да изискват превод на немски език. След проверката на дипломата се преценява на какво равнище на образование в Германия отговаря тя.

За признаването на професионална квалификация засега в Германия не съществува единна процедура. Конкретна информация в зависимост от придобитата квалификация по определена специалност можете да намерите тук:

🌐 www.anabin.kmk.org/no_cache/filter/anerkennungs-und-beratungsstellen-in-deutschland.html

Адреси на службите в Бавария, към които можете да се обърнете за признаване квалификация по т.нар. регулирани професии, можете да намерите тук:

🌐 www.stmas.bayern.de/berufsbildung/anerkennung-ausland/index.php

Информация за признаване на завършено в чужбина висше образование можете да намерите тук:

🌐 www.stmwfk.bayern.de/hochschule/studium-abschluesse/anerkennung-von-auslandsstudien-und-graden/

При трудности по признаването на дипломата Ви можете да се обърнете към Централната служба за признаване на квалификация от чужбина:

Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)

im Sekretariat der Kultusministerkonferenz

Graurheindorfer Str. 157

53117 Bonn

☎ +49 0228 501664

✉ zabservice@kmk.org

🌐 www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen.html

Курсове по немски език

Курсовете са само една от формите за изучаване на чужди езици и се организират както от обществени организации, така и от частни езикови школи или от частни лица. Разбира се, винаги съществува възможността за самостоятелно изучаване на немски език – без курсове и учители и без плащане на такси!

С влизането в сила на новия закон за чужденците в Германия от 01.01.2005 г. се въведоха т.нар. интеграционни курсове, които включват минимум 600 учебни часа немски език и 60 учебни часа ориентировъчен курс. Информация на български език за интеграционните курсове можете да получите на страницата на Службата за миграция и бежанци:

🌐 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/Merkblaetter/630-009_merkblatt-zum-antrag-auf-zulassung_bulgarisch.pdf?__blob=publicationFile

Според засега действащите разпореждания в Германия новопристигнали чужденци, които са граждани на страни от Европейския съюз, не са длъжни да знаят немски език. Те могат да бъдат задължени да посещават курс по немски език, ако получават помощи за безработни, за да може чрез усвояването на немски да се увеличи шансът им за намиране на работа.

Разбира се, всеки желаещ да научи немски език, може да посещава интеграционен курс – като се запише и плати таксата. Нормалната цена на един учебен час е 2,50 евро. Тъй като интеграционните курсове се спонсорират от немската държава чрез Службата за миграция и бежанци, съществува възможност за заплащане на по-ниска такса – 1,20 евро за учебен час. За допускане до спонсориран курс трябва

да се подаде молба до Службата за миграция и бежанци. Формуляра за молбата можете да намерите тук:

🌐 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAuslaender/630-007_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl_pdf.pdf?sessionid=8B947730D72B37CC082B804F257D0AF6.1_cid286?__blob=publicationFile

Към молбата трябва да се приложи копие от лична карта или задграничен паспорт и копие от формуляра за адресна регистрация в съответното населено място в Германия. Обработването на молбата трае няколко седмици, но във всички случаи отговорът е положителен. След като получите потвърждението от Службата за миграция и бежанци, можете да се запишете в някоя от организациите, предлагащи интеграционни курсове. Списъка с адресите им ще намерите на страницата на Службата за миграция и бежанци:

🌐 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kurstraeger/ListeKurstraeger/liste-der-zugelassenen-kurstraeger-pdf.html

🌐 www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kurstraeger/ListeKurstraeger/liste-der-zugelassenen-kurstraeger-pdf.pdf?__blob=publicationFile

В този списък можете да потърсите курс, който се провежда в близост до Вашето жилище с помощта на пощенския код на адреса Ви. На страницата на Службата за миграция и бежанци има и друга възможност за търсене на интеграционен курс – чрез електронен формуляр, в който се написва адресът и пощенският код. С тези данни се търси най-близкият до вашето жилище курс:

🌐 www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Integrationskursort.html?nn=1368284

Някои организации предлагат и курсове за майки с малки деца – докато траят занятията, възпитатели се грижат за децата, както това се прави в детските ясли и градини.

Семейство

Информация: Димитрина Ланг

Съвет на чужденците в Мюнхен

Група за взаимопомощ на българите в Мюнхен

✉ dimitrina.lang@gmx.de

🌐 www.bg-initiative.de

Сключване на брак

Лица с българско гражданство имат възможност да сключат брак в Германия в службата за гражданско състояние по местоживеее или в дипломатическите представителства на Република България. За бракосъчетанието трябва да се спазват определени срокове и са необходими различни документи, които имат обикновено някакъв срок на давност. Важно е да се информирате навреме за условията в службата за гражданско състояние или дипломатическото представителство, за да имате време да подготвите необходимите документи. Ако единият или двамата от бракосъчетаващите се не знаят достатъчно немски език, се изисква преводач за церемонията. Бракосъчетанието може да се извърши без свидетели.

Ако единият от бракосъчетаващите се е немски гражданин, то сключването на брак на територията на Германия не може да бъде извършено в българско дипломатическо преставителство. След като български гражданин е сключил брак в чужбина се изисква регистрация на брака в консулска служба или общината по местоживеее в България.

В службите за гражданско състояние по местоживеее можете да се консултирате и разберете кои документи са необходими за сключване на брак.

Служби за гражданско състояние в Бавария:

Standesamt Aschaffenburg

Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg

☎ +49 6021 330 1413

Standesamt Augsburg

Maximilianstraße 69, 86150 Augsburg

☎ +49 821 324 3851

Standesamt Bayreuth

Luitpoldplatz 13, 95444 Bayreuth

☎ +49 921 251233

Standesamt Landshut

Luitpoldstraße 29, 84034 Landshut

☎ +49 87 8814101

Standesamt München

Ruppertstraße 11, 80337 München

☎ +49 89 233 96060

Standesamt Nürnberg

Hauptmarkt 18, 90403 Nürnberg

☎ +49 911 231 8514

Standesamt Passau

Rathausplatz 2, 94032 Passau
☎ +49 851 3960

Standesamt Regensburg

D.-Martin-Luther-Straße 3, 93047
Regensburg
☎ +49 941 507 1342

Standesamt Rosenheim

Königstr. 15, 83022 Rosenheim
☎ +49 8031 3651394

Standesamt Würzburg

Rückermmainstr. 2, 97070 Würzburg
☎ +49 931 372421

Необходими документи

За сключване на брак в Германия български гражданин трябва да представи следните документи:

- акт за раждане
- валидно удостоверение за семейно положение, необходимо за сключване на брак с чужденец в чужбина, издадено от службата по гражданското състояние по местожителство в България
- евентуално влязло в сила решение за развод от предишен брак
- удостоверение за адресна регистрация, издадено от общинската администрация по местожителство в България
- служебно заверено копие на валиден задграничен паспорт или лична карта.

При всички случаи трябва да се попита компетентното длъжностно лице по гражданското състояние в Германия, дали са необходими други документи освен горепосочените. Длъжностното лице по гражданското състояние ще Ви каже също така, какви документи са необходими на германския гражданин.

Всички български документи трябва да са снабдени с апостил от компетентните за това български служби. За всички документи, които са издадени от съдилища или нотариуси, компетентната служба за поставяне на апостил е Министерството на правосъдието. За всички останали актове / публични документи компетентната служба за поставяне на апостил е Консулският отдел на Министерството на външните работи. След това документите трябва да бъдат преведени и подписите на преводачите трябва да бъдат заверени от българското Министерство на външните работи, Консулски отдел.

Сключване на брак в дипломатическо представителство на България.

Български граждани могат да сключат брак на територията на Германия и в дипломатическите представителства на Република България.

Ако единият от бракосъчетаващите притежава немско гражданство, то бракът трябва да бъде сключен в местните служби за гражданско състояние. Важно при сключването на брак в дипломатическите представителства е необходимите фор-

муляри да бъдат попълнени прецизно и да съдържат вярна и точна информация. Противното води до анулиране или невалидност на брака.

За повече информация се обръщайте към Генералното консулство за Бавария:

Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

☎ +49 89 171 176 14

+49 89 171 176 15

☎ +49 89 155 006

Дежурен телефон за спешни случаи в извънработно време:

☎ +49 172 888 10 56

✉ Consulate.München@mfa.bg

Бременност и раждане**Търсене на гинеколог и акушерка**

По време на бременност разходите за всички необходими прегледи и услуги се поемат от застрахователния институт. Можете да се обърнете към всеки един гинеколог или акушерка по Ваш избор. Вашият лекар може да Ви посъветва и даде адреси за курсове за подготовка за бъдещи родители. След раждането имате право на посещения от акушерка, която помага или съветва по отношение на грижите по бебето. Желателно би било след раждане да посетите и курс за стягане на коремната мускулатура, който също се поема от касата. Адреси за акушерки и различни курсове за родители можете да намерите в интернет или фамилните центрове по местоживееене.

Записване за раждане

Преди да родите, е добре да посетите една или повече инфомационни вечери в желаната болница и се осведомите за условията на записване в съответния здравен институт. В Германия имате възможността за раждане в болница, у дома с помощта на акушерка или в родилни домове. За повече сигурност в избора си, можете да се посъветвате с Вашия лекар или акушерка.

Финансови помощи за семейства и формуляри

Отпуск за отглеждане на дете и пари за майчинство (Elternzeit und Elterngeld)

Майчинството в Германия трае шест седмици преди раждането и осем седмици след раждането. При раждане на две и повече деца, както и при преждевременно раждане, майчинството се увеличава до 12 седмици след раждането. През това време жените родилки стоят под особена защита на закона. Това означава, че през това време жените не могат да бъдат уволнени от работа.

След раждането имате възможност да ползвате отпуск за отглеждане на дете, който може да продължи до три години. През първата година след раждането се получава парична помощ, която се изчислява от сумата на доходите през последните 12 месеца преди раждането на детето, като сумата, която се изплаща е някъде около 65 % от средния месечен нето-доход. Тази помощ може да получи и бащата. Ако само единият родител ползва отпуск за отглеждане на дете, то парите за майчинство се плащат в продължение на най-много 12 месеца. Ако и двамата родители се грижат за детето, получават пари за майчинство в продължение на 14 месеца. Самотни майки и бащи получават пари за майчинство общо 14 месеца. Сумата за майчинските е най-малко 300 и най-много 1800 евро на месец, като майчинските се начисляват към социалните помощи.

От 2015 година има промени в условията за майчинските. Родители на деца, родени след 1 юли 2015 година могат да избират между пари за майчинство, които са описани по-горе, или пари за майчинство плюс. Новите условия дават на майките и бащите възможност да ползват по-дълго пари за майчинство, ако след раждането на детето се върнат на работа на половин работен ден. Тогава парите за майчинство се преполовяват и се получават в продължение на общо 24 месеца. Ако и двамата родители се върнат на работа на 25 до 30 часа, то тогава парите по майчинство се изплащат още допълнително 4 месеца.

Родители могат да избират между първия и втория вариант или да ги комбинират. Условията за получаване на майчински са, родителите или самотната майка/самотният баща да:

- живеят постоянно в Германия
- живеят в общо домакинство с детето
- се грижат за детето
- не работят или не работят на пълен работен ден, тоест най-много 30 часа на седмица

Молба за пари за майчинство се подава в съответния баварски център за семейството и социалните въпроси. Адресите ще намерите тук:

🌐 www.zbfs.bayern.de (Zentrum Bayern Familie und Soziales)

Формулярът може да се попълни в интернет или да се изпрати по пощенски път. За повече информация:

🌐 www.zbfs.bayern.de (Elterngeld)

🌐 Детски надбавки (Kindergeld)

Всички родители, които имат деца под 18 години и са обвързани в германската социална система, т.е. работят и плащат данъци тук, имат право на детски надбавки. При определени условия може да се получават детски добавки и за деца

над 18 години, напр. ако посещават учебно заведение или са стажанти. Обикновено детски надбавки се плащат максимум до 25 годишна възраст.

Сумата на детските надбавки в Германия е 184 евро месечно за първо и второ дете, за трето 190 евро, за четвърто и повече деца 215 евро.

Повече информация и съответния формуляр можете да намерите на страницата на агенцията по заетостта:

🌐 www.arbeitsagentur.de (Kindergeld)

Молбата за детски надбавки се подава във фамилната каса по местоживеење:

Familienkasse Aschaffenburg

Hofgartenstr. 14-16,

63739 Aschaffenburg

✉ Familienkasse-Aschaffenburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📞 +49 6021 390916500

Familienkasse Augsburg

Berliner Allee 28

86153 Augsburg

✉ Familienkasse-Augsburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📞 +49 821 3196630

Familienkasse Bayreuth – zuständige Familienkasse Hof

Familienkasse Hof

Ostpreußenstr. 16,

95032 Hof

✉ Familienkasse-Hof@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📞 +49 9281 785915512

Familienkasse Landshut – zuständige Familienkasse Regensburg

Familienkasse Regensburg

Galgenbergstr. 24

93053 Regensburg

✉ Familienkasse-Regensburg@arbeitsagentur.de

Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530

Familienkasse 📞 +49 941 7808910761

Familienkasse München

Anfangsbuchstabe Familienname A-K – zuständige Familienkasse Deggendorf

Familienkasse Deggendorf

Hindenburgstr. 32
94469 Deggendorf
✉ Familienkasse-Deggendorf@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530
Familienkasse ☎ +49 991 3101580
Anfangsbuchstabe Familienname L-Z – zuständige Familienkasse Passau

Familienkasse Passau

Nikolastr. 6
94032 Passau
✉ Familienkasse-Passau@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530
Familienkasse ☎ +49 851 508617

Familienkasse Nürnberg

Solgerstr. 1
90429 Nürnberg
✉ Familienkasse-Nuernberg@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530
Familienkasse ☎ +49 911 5293997

Familienkasse Regensburg

Galgenbergstr. 24
93053 Regensburg
✉ Familienkasse-Regensburg@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530
Familienkasse ☎ +49 941 7808910761
Familienkasse Rosenheim – zuständige Familienkasse Pfarrkirchen

Familienkasse Pfarrkirchen

Max-Breiherr-Str. 3
84347 Pfarrkirchen
✉ Familienkasse-Pfarrkirchen@arbeitsagentur.de
Kindergeldkasse ☎ 0800 4555530
Familienkasse ☎ +49 8561 982365
Familienkasse Würzburg – zuständige Familienkasse Aschaffenburg

Регионални помощи за отглеждане на дете (Landeserziehungsgeld)

След изтичане на паричната помощ за майчинство има възможност да се подаде молба за регионална помощ за отглеждане на дете. Тази помощ се изплаща за първо дете в продължение на 6 месеца, за две и повече деца до една година. Помощта

се изплаща в зависимост от доходите на родителите и е свързана с определени условия. Молба се подава в регионалните центрове за семейството и социалните въпроси.

🌐 www.zbfs.bayern.de (Landeserziehungsgeld)

Пари за възпитаване на дете у дома (Betreuungsgeld)

За деца, които са родени след 1 август 2012 година и не посещават детско заведение през втората и третата година, може да се подаде молба за помощи за възпитаване на дете у дома. Тази помощ е в размер на 150 евро месечно. Молба се подава в регионалните баварски центрове за семейството и социалните въпроси.

За повече информация и попълване на формуляри:

🌐 www.zbfs.bayern.de (Betreuungsgeld)

Детски надбавки (Kinderzuschlag)

Родители, които живеят в общо домакинство с деца под 25 години, имат при определени условия право на детски надбавки. Доходите на родителските двойки трябва да не бъдат по-малко от 900 евро, самотните майки и бащи най-малко 600 евро. Доходите не трябва да надвишават сумата на социалните помощи за безработни. Семейства, които получават социални помощи, нямат право на детски надбавки.

Сумата на детските надбавки се определя според доходите на родителите и е максимално 140 евро месечно. Те се изплащат заедно с детските надбавки.

За детските надбавки трябва да бъде подадена молба. Формулярите можете да получите в съответната Семейна каса (Familienkasse). В Семейната каса както и в центровете за консултиране може да получите повече информация за детските надбавки.

Образователна помощ (Bildungs – und Teilhabepaket)

Деца, чиито родители получават помощи за безработни, други социални помощи или детски надбавки, имат право на образователна помощ. Това е парична помощ, която служи за училищните нужди на детето, за обяда в детската занималня или учебното заведение, за училищни излети, за членството в някое сдружение, за картата за пътуване с обществени превозни средства, както и за подпомагане в училище като например допълнителни уроци по някакъв учебен предмет. За образователната помощ се подава молба в съответните служби.

Данъчни облекчения за семейства с деца (Kinderfreibetrag)

В Германия са предвидени данъчни облекчения за семейства с деца. Това е една определена сума от общия годишния данък, която позволява данъчни облекчения.

Тази сума е 7008 евро на година и се вписва в данъчната декларация. Данъчните облекчения са за сметка на детските надбавки. Това означава, че родителите трябва да решат дали да получават детски надбавки или данъчни облекчения. Финансовите служби решават кой вариант е по-изгоден за семейството, но обобщено може да се каже, че данъчните облекчения са ефикасни за родители, чиито доходи надвишават 50.000 евро.

Деца и възпитание

Задължителни медицински прегледи за деца (Kindervorsorgeuntersuchung)

Всяко дете в Германия има право на единайсет превантивни прегледа, които се поемат от здравната каса. В Бавария тези прегледи дори са задължителни и служат за навременно откриване на заболявания, които могат да попречат на физическото, умствено, емоционално и социално развитие на детето.

Детски заведения, ясли и детски градини

Като цяло в по-големите градове в Бавария е по-трудно да се намери свободно място в детските заведения или се чака много дълго за такова. Ако сте решили да запишете детето ви в детско заведение, е необходимо навреме да се свържете със съответните служби или отдела за децата и младежите и се осведомите за свободни места и условията за записване. Съществуват различни възможности и концепции според потребностите на детето и родителите.

Детските заведения в Бавария се заплащат. Ако финансовите възможности на родителите не достигат да покриват разходите за детско заведение, може да подадете молба за за намаляване на таксата. За повече информация се обръщайте към съответното детско заведение или службата за деца и младежи.

Училища, подготвителни класове

Подробна информация ще намерите в тема „Образование“

Консултации образователна система и при проблеми с учебни заведения

Служба за деца и младежи, Отдел за защита на детето (Jugendamt)

Тези служби предлагат консултации и помощ при всички въпроси и проблеми свързани с децата и младежите.

Адреси:

Aschaffenburg – Stadtjugendamt

Dalbergstr. 15, 63739 Aschaffenburg

☎ +49 6021 330728

📠 +49 6021 330683

✉ michael.sommer@aschaffenburg.de

Augsburg – Amt für Kinder, Jugend und Familie

Prinzregentenstr. 11, 86159 Augsburg

☎ +49 821 3242801

📠 +49 821 3242802

✉ kinder-jugend-familie@augzburg.de

Bayreuth – Stadtjugendamt

Dr.-Franz-Str., 95445 Bayreuth

☎ +49 921 250

📠 +49 921 251641

✉ jugendamt@stadt.bayreuth.de

Landshut – Stadtjugendamt

Luitpoldstr. 29, 84034 Landshut

☎ +49 871 880

📠 +49 871 881644

✉ stadtjugendamt@landshut.de

München – Stadtjugendamt

Prielmayerstr. 1, 80335 München

☎ +49 89 23349501

📠 +49 89 23349503

✉ jugendamt.soz@muenchen.de

🌐 www.muenchen.de

Nürnberg – Amt für Kinder, Jugendliche und Familie – Jugendamt

Dietzstr. 4, 90443 Nürnberg

☎ +49 911 2312534 и 3205

📠 +49 911 2318477

✉ jugendamt@stadt.nuernberg.de

🌐 www.jugendamt.nuernberg.de

Passau – Amt für Kinder, Jugend und Familie

Spitalhofstr. 21, 94032 Passau

☎ +49 851 396710

📠 +49 851 39688701

✉ stadtjugendamt@passau.de

Rosenheim – Amt für Kinder, Jugendliche und Familien

Reichenbachstr. 8, 83022 Rosenheim

☎ +49 8031 361516

📠 +49 8031 362021

✉ jugendamt@rosenheim.de

🌐 www.jugendamt-ro.de

Regensburg – Amt für Jugend und Familie

Richard-Wagner-Str. 17, 93055

Regensburg

☎ +49 941 5071512

📠 +49 941 5074519

✉ jugendamt@regensburg.de

🌐 www.regensburg.de

Würzburg – Fachbereich Jugend und Familie

Karmelitenstr. 43, 97070 Würzburg

☎ +49 931 370

📠 +49 931 37 3343 или 3504

✉ jugendamt@stadt.wuerzburg.de

Консултации и помощ за девойки и жени

Много социални дружества и организации предлагат информация, консултации и помощ за девойки и жени, които са попаднали в трудни житейски ситуации, изпаднали са в криза или са преживели физическо или душевно насилие. Съществуват и домове за жени, пострадали от насилие. Тъй като не е възможно да се изброят

всички действащи организации по градове, ще посочим интернет страниците на по-големите градове в Бавария. За да разберете кои са действащите организации за вашето населено място, влезте в интернет на следните адреси и задайте в опцията за търсене думата „Frauen“ (жени) или се обърнете към някой социален работник.

Мюнхен	Вюрцбург
 www.muenchen.de	 www.wuerzburg.de
Розенхайм	Ашафенбург
 www.rosenheim.de	 www.aschaffenburg.de
Нюрнберг	Ландсхут
 www.nuernberg.de	 www.landshut.de
Пасау	Байройт
 www.passau.de	 www.bayreuth.de
Аугсбург	Регенсбург
 www.augsburg.de	 www.regensburg.de

Консултации при проблеми в семейството и партньорството

На горепосочените страници можете да намерите и организации, които информират и предлагат консултация и помощ при проблеми в партньорството и семейството. За целта задайте на съответната страница в опцията търсене думата Familie/Ehe (семејство).

Здравно осигуряване

Здравното осигуряване в Германия е задължително от началото на 2009 годинана. В зависимост от доходите и трудовоправните Ви отношения, може да се осигурите в държавна или частна здравна каса. Здравното осигуряване е задължително от датата на влизане в Германия. Съществува държавно (задължително) и частно здравно осигуряване.

Държавно (задължително) здравно осигуряване (GKV) е за всички работещи, чиито доходи не надвишават 54.900 евро на година, както и за стажанти, студенти, пенсионери и безработни. В Германия има няколко държавни каси, като Вие избирате в коя каса да се застраховате. В случай на заболяване държавната здравна каса предлага на осигуреното лице и неговото семейство значителна сигурност. Поемат се разходите за необходимата медицинска помощ: за здравни грижи, например за зъболекар, гинекологични прегледи, престой в болница, онкологичен скрининг или рехабилитационни мерки. Изплаща се обезщетение поради отпуск по болест, ако трудовото възнаграждение не се изплаща поради нетрудоспособност.

Частно здравно осигуряване (PKV) е предвидено за самостоятелно заетите лица или за тези, чиито доходи надвишават 54.900 евро годишно. Тогава задължителното осигуряване отпада и всеки решава на собствена отговорност за собствените нужди как да се осигурява (в частни осигурителни дружества). Препоръчително е преди да изберете едно частно дръжество, да се сравнят условията и полиците на минимум две или повече частни каси, тъй като има големи различия в предлаганите услуги и цените.

Европейска здравна карта

С европейската здравна карта, която се издава от застрахователния институт в България, можете да отидете на лекар или в болницата в Германия. Тази карта не замества здравната застраховка в Германия и важи само при спешни и неотложни случаи за лечение.

Граждани, които пребивават постоянно на територията на Германия като самостоятелно заети лица или назначени с трудов договор, са задължени да се осигуряват в немска (държавна или частна) здравна каса.

Адреси за лица без здравна застраховка

Augsburg	Malteser Migranten Medizin
Malteser Migranten Medizin Unter dem Bogen 2 (Rathausplatz) 86150 Augsburg  +49 821 45519003  augsburg@maltanet.de всяка сряда от 11:00 до 13:00 ч.	Streitfeldstr. 1 81673 München  +49 89 43608411  +49 89 43608419  migranten-medizin-muenchen@malteser.org Работно време: вторник от 9:30 до 13:30 ч. и четвъртък от 14:30 до 17:30 ч. <i>детски лекари:</i> всеки първи и трети четвъртък на месеца от 12:00 до 14:00 ч. <i>зъболекари:</i> вторник от 9.30 до 13:30 ч. и четвъртък от 14:30 до 17:30 ч. и след записан час, <i>консултации за жени:</i> всяка втора и четвърта сряда на месеца от 10:00 до 12:00 ч.
Nürnberg	
Straßenambulanz Franz von Assisi Straßburger Straße 14 90443 Nürnberg  +49 911 47494860  +49 911 47494869  strassenambulanz@caritas-nuernberg.de	
München	
Anlaufstelle open.med Görresstr. 43 80797 München U2 Josephplatz / Bus 154  +49 177 5116965	

Право на детски надбавки за граждани на Европейския съюз в Германия

Информация: Адв. Анна Тюнис-Бамбалска

☎ +49 89 477022

✉ anna.bambalska@bulgarischekanzlei.de; info@bulgarischekanzlei.de

🌐 www.bulgarischekanzlei.de

Общи положения

Съгласно Закона за подоходно облагане – Einkommensteuergesetz детските надбавки в Германия са от 1996 г. част от данъчната правна система и се изплащат като необлагаем доход към доходите на родителите в размер на установения минимум за отглеждане на едно дете.

Правните основания за получаване на детски надбавки са посочени в чл. 32, чл. 62 и следващите от EStG. Допълнителен регламент се намира в Bundeskindergeldgesetz (Федералният закон за регулиране на детските надбавки), който предвижда възможността за получаване на детски надбавки на социално-правните основания. Правото на детски надбавки съгласно този закон е второстепенно.

В случаи, в които е засегнато правото на страна членка на ЕС, трябва да бъдат взети под внимание също разпоредбите на правото на ЕС, напр. ако децата живеят в България, а родителите в Германия.

Правни основания за придобиване право на детски надбавки

1. *Кои лица имат право на детски надбавки?* Съгласно чл. 62 от EStG право на детски надбавки има родител, който
 - има постоянен адрес или местожителство в Германия,
 - живее в чужбина, но е данъчно задължен в Германия или съгл. чл. 1 ал. 3 от EStG е признат за такъв.

Правото за получаване на детски надбавки съгласно Bundeskindergeldgesetz (BKGG) възниква едва тогава, когато са отказани такива съгласно EStG. Тези надбавки се отпускат на лица, които живеят в чужбина и не са данъчно задължени в Германия, но по друг начин са свързани с немската социална, търговска и трудово-правна ситема или са лица, получаващи детски надбавки.

При случаи, в които родителите живеят и работят в друга страна членка на ЕС, при изследване за наличието на право за получаване на детски надбавки се вземат предвид и разпоредбите на ЕС, а именно РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 987/2009 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА от 1 май 2010 г. за изпълнение на Регламент (ЕО) № 883/2004.

Съгласно чл. 67 на Регламент (ЕО) № 883/2004 едно лице има право да получава детски надбавки в Германия дори в случай, че детето му живее в друга страна членка, напр. България.

2. *Деца, които имат право на детски надбавки:* Чл. 63 ал. 1, изр. 3 от EStG определя като такива лица децата, които имат постоянен адрес или обичайно пребиваване на територията на Германия или на друга страна членка на ЕС.

Чл. 32 ал. 1 от EStG определя термина „дете“ по смисъла на закона. Чл. 2 от BKGG предоставя също съответна уредба на понятието. Съгласно тези норми всяко дете от раждането му до навършване на пълнолетие – 18-годишна възраст - има право на детски надбавки. Периодът за получаване може да бъде удължен до навършване на 21-годишна възраст, в случай че децата са безработни и са регистрирани като търсещи работа към бюро по труда в страната или към агенция по заетостта в друга страна членка на ЕС. За деца, които продължават обучението си, детските надбавки се изплащат до навършване на 25-годишна възраст. За деца с физическо увреждане детските надбавки могат в определени случаи да бъдат изплащани и след навършване на 25-годишна възраст без ограничение на възрастовата граница.

3. *Мултиплицирано право на детски надбавки:* Съгласно чл. 64 от EStG надбавки се отпускат само на един родител. При няколко правоимащи предимството за получаване на детски надбавки се определя в зависимост от дохода. Такъв е често случая при раздяла или развод на родителите, както и когато децата се отглеждат от други членове на семейството, като например баба и дядо.

При случаи, свързани с друга страна членка от ЕС, въпросът за наличие на право за получаване на детски надбавки е свързан с преодоляване на редица правни трудности и изключения. Чл. 68 от Регламент № 883/2004 на ЕС приоритетно регламентира случаи, в които правото на получаване на детски надбавки е присъдено и в двете страни. Съгласно тях правото за получаване на детски надбавки се определя приоритетно съгласно мястото на пребиваване на децата, т.е. при деца, живеещи в чужбина, се прилага законодателството на съответната страна членка на ЕС.

Целта на прилагането на този регламент е да се избегне неоснователно двойно изплащане и всякаква форма на злоупотреба.

По правило размерът на детските надбавки в Германия е по-висок от този в други страни членки. Разликата в сумата между детските надбавки в Германия и тези в съответната страна следва да се поеме по правило от Семейната каса в Германия.

Съгл. чл. 60 ал.1, изр. 2 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския Парламент и Съвета се взема предвид цялостното семейно положение при проучване на конкретния случай. Семейната каса отхвърля в много случаи искове за детски надбавки, основавайки се на т.н. „принцип за закрила“, заложен в чл. 64, ал. 2, изр. 1 от EStG.

Според досегашната съдебна практика на немските съдилища по финансови и данъчни въпроси не става въпрос за т.н. принцип за закрила, тъй като гражданите на чуждата държава не са оправомощени по смисъла на чл. 62 и сл. от EStG.

Съдебната практика не е единна в своето виждане как следва да се процедира при горепосочените случаи. Върховният съд по финансови спорове е предоставил за предварително решение подобен случай на Европейския съд (EUGH) чрез постановление III R 17/13 от 08.05.2014 г. Европейският съд все още не се е произнесъл с решение по случая.

При подобни случаи се препоръчва, молбите за детски надбавки да бъдат подадени, и при последващ отказ от Семейната каса да бъде подадено възражение в законоустановения срок. В този случай може чрез правомерно спиране на производството да се изчака до произнасянето на Европейския съд с решение.

4. *Право на детски надбавки за конкретна държава:* Съгласно чл. 65 ал. 1 от EStG е изключено двойно изплащане на детски надбавки. При случаи, свързани с друга страна членка на ЕС детски надбавки могат да бъдат получени само в една държава. Преизчисляването на детските надбавки се извършва по диференциран метод на изчисление като в последствие се изплаща само разликата в сумата.

Молба, компетентност и давност: Молбата за получаване на детски надбавки се подава писмено до съответната Семейна каса в рамките на предвидения срок от четири години.

Правна защита срещу решението на Семейната каса: Семейната каса е задължена да се произнесе с решение в рамките на шест месеца от подаването на молбата. След изтичане на този срок може да се подаде съдебна молба за вземане на решение. Срещу решението на Семейната каса може да се подаде възражение в рамките на един месец от узнаване на решението. В случай на отхвърляне на възражението може да бъде подадена искова молба.

Здравно осигуряване в Германия. Видове и промени на здравното законодателство

Информация: Максим Михнев

+49 179 4569761

✉ maxim.mihnev@barmenia.de

🌐 www.barmenia.de

В Германия има две системи на здравно осигуряване – частна и държавна система, като изборът между двете системи е определен със закон.

От 01.01.2009 година всеки временно или постоянно пребиваващ на територията на Германия трябва да бъде здравно осигурен.

Всеки който работи по трудов договор над 451 € на месец принадлежи към държавната здравна система, освен ако няма доходи в размер на 4575 € на месец (2015

г.) в продължение на една година. Едва тогава има право да смени своята здравна осигуровка от държавна в частна.

Всеки, който има фирма, не е длъжен да се застрахова в държавната здравна каса, но е възможно, ако непосредствено преди това е бил в тази осигурителна система, т.е. той има право да избира между частна и държавна. Преходът от частна към държавна здравна осигуровка е възможен единствено при подписване на трудов договор за 451 € на месец. Препоръчително за хората с фирмена дейност в Германия и доходи над 1300 € на месец е да се ориентират към частната здравна система.

Двете системи се различават една от друга, като при частната здравна осигуровка се сключва договор между вас и съответната компания с описание на всички услуги, които се поемат и те не подлежат на промяна. Държавната здравна осигуровка, по подобие на тази в България, не гарантира всички услуги при сключване на договора и е базирана на солидарния принцип, т.е. тези, които плащат вноски, поемат разходите за тези, които не плащат, например деца, неработещи съпрузи, деца в процес на обучение. Тези услуги могат да бъдат променяни постоянно в зависимост от това, какво е състоянието на държавната здравната система като цяло.

Нито в държавната, нито в частната има възможност за освобождаване от плащане на здравни осигуровки. В Германия пенсионерите също плащат здравна осигуровка, като при тях 7,3 % се покрива от пенсионния застрахователен институт. Пенсионерите които не получават месечна пенсия от държавния пенсионен институт, заплащат сами цялата вноска за здравна осигуровка.

Месечните вноски при частните компании се определят от възрастта и здравословното състояние на човек. При държавната осигуровка месечната вноска се определя въз основа на доходите на лицето, като минимумът за застраховане за неработещи е 152,80 € на месец, а максимумът 700 € на месец.

При работещите по трудов договор разходите за здравната осигуровка, независимо дали частна или държавна, се поделят между работодател и работник. При частната осигуровка работодателят поема половината, като максималната сума, която се поема, е 301,13 € и допълнително застраховка за обгрижване 48,47 € (2015) на месец, а при държавната – 7,3 % от цялата осигурителна сума, която се смята като процент от brutната месечна заплата (14,6 %). Освен здравната осигуровка се заплаща и застраховка за обгрижване, която е неразделна част от здравната осигуровка. Тя е в размер на 1,9 % за хората с деца и 2,25 % за тези без деца. Тази застраховка се поделя поравно между работодател и работник.

Хората, работещи с фирма (Selbstständige), заплащат сами пълния размер на застраховките, като цената при държавната здравна осигуровка и застраховката за обгрижване може да бъде 14,6 % плюс 1,9 %, от печалбата на фирмата, като вноските на месец се определят индивидуално от здравните каси.

Трета група застраховани лица са студентите. Всички държавни застрахователни компании предлагат специални цени за студентите от порядъка на 60 до 80 € на месец. Алтернативно може да се ползва и българската международна здравна

карта. Недостатък на този подход е минималните услуги, които се получават в болничните заведения.

Цените на частните осигуровки се определят индивидуално. При тях няма минимална цена. За намаляване цената на месечните вноски се използва самоучастието на застрахования в покриване на медицинските разходи, това означава, че до определена сума на година, той сам покрива разходите за медицинско обслужване и след това застрахователната компания. Разбира се, може да се сключи и застраховка без самоучастие. Ако застрахованият не ползва в рамките на една година здравната осигуровка, то тогава получава една или две месечни вноски обратно от застрахователната компания.

И при двата вида осигуряване има планомерно увеличаване на месечните вноски (обикновено в края на годината), като при частните компании това зависи изцяло от застрахователното дружество и това, как е работило през годината, а при държавната зависи от промяната в доходите на всички работещи граждани в Германия или от промяна в процента на осигуряване.

Като цяло частните осигуровки поемат много повече услуги от държавните. Частните компании заплащат разходите по медицинско обслужване на пазарен принцип и не са ограничени в сумите. Това означава за застрахованите са гаранция за първокласно медицинско обслужване и използване на най-новите и съвременни методи в медицината. Така също каталогът за услугите, които се поемат, може да се избере индивидуално при сключване на самата осигуровка. Например, когато човек е по-млад, може да избере тарифа с намален диапазон на услуги, с цел намаляване на месечната цена. В по-напреднал стадий може да смени тази тарифа с по-добра, независимо дали е в добро здравословно състояние или не. Например може да се избере тарифа с опция за избор на лекар, болница или пък тарифа, която да покрива разходите за лечение в чужбина по тамошни цени.

Едно от неизменните предимства на държавната здравна осигуровка е фамилната застраховка. При нея може само един член на семейството да заплаща месечните вноски, а останалите, които не работят, също да са осигурени и да ползват здравни услуги. Единственото изискване тук е наличието на сключен граждански брак, като фамилнозастрахованият има право да работи и месечните му доходи не бива да надвишават 405 € или 450 € по трудов договор. Трябва да се има предвид, че тук влизат всички видове доходи, като например даване под наем, лихви от банката, приходи от акции и дивиденди и т.н.

Въпреки това предимство застраховката в държавната здравна каса има и ред недостатъци. Например може да се окаже, че трябва да чакате повече от три месеца, за да получите час при лекар специалист или пък част от услугите в болницата са достъпни само за частни пациенти. Така също зъбопротезирането не е добре застраховано и винаги се налага да се доплаща. Например поставянето на зъбен имплант струва около 2700 €, като здравната каса поема едва около 450 €. Трябва да се знае, че принципът на работа на държавната каса е достатъчност, целесъобразност и икономическа обоснованост в заплащане на медицинските услуги.

Фейсбук група *Българи в Бавария*

Важни промени в закона за здравното осигуряване 2015 г.

От 01.01.2015 г. процентът, по който се определя вноската, се променя от 15,5 на 14,6 %. Този процент се разделя по равно между работник и работодател по 7,3 %. Всяка държавна здравна каса има право да увеличи процента на вноската по собствено усмотрение в зависимост от финансовото ѝ състояние. АОК ще запази нивото от 15,5 %, което е скрито увеличение от 0.9 % на месец от бруто заплатата на месец. Новост в закона е, че това увеличение не се поема поравно от работодателя и работника, а е напълно за сметката на работника.

Границата за преминаване от държавно към частно здраво осигуряване се вдига на 54 900 € трудово възнаграждение на година.

Загуба на трудоспособност – обща информация и полезни съвети

Информация: Максим Михнев

☎ +49 179 4569761

✉ maxim.mihnev@barmer.de

🌐 www.barmer.de

Трайната загуба на трудоспособността се поражда от продължително заболяване, степен на инвалидност или злополука. Според условията по застраховката заболяването трябва да продължи повече от 6 месеца и да бъде потвърдено от лекар, а намаляването на трудоспособността да е минимум 50 %.

Смисълът на застраховката се състои в съхраняване на финансовия и жизнен стандарт на застрахования поради невъзможността му да работи пълноценно в изучената и практикуваната от него професия до момента на застрахователното събитие.

За всички останали, освободени от плащане на пенсионно-осигурителните вноски (Selbständige), не се предвижда изплащане на такава пенсия.

На хората, които са на трудов договор и са плащали минимум 5 години пенсионно-осигурителни вноски в системата, държавният пенсионен институт изплаща пенсия за намалена трудоспособност, която обаче е твърде недостатъчна за нормално съществуване на болен човек. Така наречената Erwerbsminderungsrente се поделва на две части: малка или голяма пенсия.

При малката бихте получили пенсия в размер на около 17% от последната ви брутна заплата, ако можете да работите каквато и да е работа между 3 и 6 часа на ден. Например един работещ във фирма дипломиран счетоводител, който получава 3000 € брутна заплата, би получил 510 € пенсия на месец, но само ако работи каквато и да е работа между 3 и 6 часа на ден, например като портиер във фирмата.

Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

На пръв поглед сумата не е чак толкова малка, но трябва да се има предвид, че той трябва да продължи да плаща месечните вноски за здравната застраховка, застраховката за безработица, данъците за приход, наема на жилището, лекарствата и всички останали месечни разходи.

Ако откаже да работи каквато и да е работа, тогава не би получил пенсията, ако работи повече от 6 часа на ден, би загубил автоматично правото си на пенсия. В този смисъл пенсионният институт не се интересува от професията и желанието на застрахования или от неговите реални парични нужди.

При голямата пенсия застрахованият получава пенсия в размер на 34 % от неговата брутна заплата или в нашия случай 1020 € на месец, при положение, че той може да работи между 0 и 3 часа дневно каквато и да е работа.

По статистически данни на държавния пенсионен институт среднестатистическата пенсия получавана от мъжете в такива случай е 625 €, а за жените 569 €.

Ето защо сключването на частна застраховка за трайна нетрудоспособност се препоръчва от всички потребителските централи в Германия, държавния пенсионен институт, известни експерти в пенсионното осигуряване, Stiftung Warentest и много други. Още повече, че всяка година поради заболявания и злополуки около 400 000 работещи в Германия са принудени да подадат молба за такъв вид пенсия.

Кои са причините за трайната загуба на трудоспособността?

Психически разстройства burn out	27,60 %
Заболявания на скелетно-мускулната система	18,40 %
Сърдечни заболявания	14,70 %
Новообразувания, рак	13,50 %
Злополуки	10,80 %
Заболявания на нервната система	5,90 %
Стомашно-чревни заболявания	5,10 %
Други	4,00 %

Как работи описаната по-горе система в случай на продължително заболяване?

Да предположим, че нашият счетоводител е получил дископатия. Първите 6 седмици той получава 100 % от заплатата си чрез своя работодател или де факто нищо не се променя в неговите доходи. След шестата седмица получава част от своята заплата чрез държавната здравна каса – 70 % от brutната или 90 % от нетната му заплата. Здравната каса прави това изчисление и му превежда по-ниската сума, например 90 % от нетната заплата или 1755 €. От тези пари обаче застрахованият трябва да плаща месечните си социално-осигурителни вноски или остават около 1455 € на месец. Той има право да получава тези пари максимум до 72 седмици, като държавната здравна каса се информира редовно, както от лекуващия лекар, така и от самия пострадад, дали състоянието му ще се подобри или има вероятност да остане трайно нетрудоспособен. Ако преди изтичане на 72-та седмица

той бъде диагностициран като нетрудоспособен, държавната здравна каса спира плащането на средствата. След това би следвало счетоводителят да получи пари от пенсионния институт, например 540 € на месец, но само ако е плащал минимум 5 години вноски в системата и работи каквато и да е работа. От тези пари трябва да заплаща месечните си вноски за здравната каса, които биха били в размер на 226,75 € т.е. биха му останали 314 € на месец. Ясно е, че с толкова пари е невъзможно да се живее в Германия, затова нашият счетоводител трябва да поиска социална помощ от държавата. И той би я получил, но само тогава, когато имуществото му или парите му по сметка не надхвърлят 3000 €.

При собствениците на фирми (Selbständige) проблемът е още по-сериозен поради факта, че повечето не плащат вноски в държавния пенсионен институт и голяма част от тях нямат застраховани към частната си здравна застраховка дневни пари при нетрудоспособност. Тогава при повечето от тях остава възможността да продадат фирмата си, да бъдат издържани от други членове на семейството или да подадат молба за Harz IV (социална помощ).

Как функционира частната застраховка за дълготрайна нетрудоспособност?

Най-разпространените застраховки в тази област функционират подобно на автокаска застраховката в автомобилното застраховане – заплащате месечни вноски и получавате договорената месечна пенсия, само когато има застрахователно събитие. Има и друг вариант за сключване на инвестиционната застраховка, при който след приключване на договора имате възможността да получите закуп еднократната сума, която се е натрупала през годините. По този вид застраховка месечните вноски са по-високи.

Заплащаните месечни вноски се реинвестират от застрахователното дружество, носят реални приходи и служат за намаляване на месечните вноски, така че Вие плащате де факто по-ниска нетна сума от brutната, която би следвало да плащате. Разбира се това подпомагане на месечните вноски не е гарантирано, но на практика всяка година получавате пари по сметката на вашата застраховка от застрахователното дружество.

Когато в резултат на продължително боледуване, злополука, инвалидизация или намаляване на жизнените сили не можете да изпълнявате 50 % от работата, която сте вършили до този момент, за период, не по-къс от 6 месеца, имате право да получавате застрахованата месечна пенсия. Застрахователното събитие трябва да е потвърдено от лекар писмено и от това да става ясно, че той не вижда признаци за подобрение на Вашето състояние през следващите 6 месеца.

Застрахованата месечна пенсия Ви се изплаща най-много до края на договора, който може да бъде сключен максимум до 67-годишна възраст. Застрахователното дружество спира да Ви изплаща месечната пенсия при положение, че можете да вършите отново Вашата работа или при смърт на застрахования.

Право на медицинска помощ на задължително здравноосигурени български граждани в рамките на Европейския съюз

Източник: Национална здравно осигурителна каса на Р България
🌐 www.nhif.bg/web/guest/60

За практическото реализиране на правото си на медицинска помощ в рамките на ЕС българските граждани използват S-формулярите (sickness), разработени от ЕС.

Временен престой: туризъм – краткосрочна командировка – гостуване

При временен престой (туризъм, краткосрочна командировка, гостуване и др.) на български здравноосигурени граждани в ЕС:

Българските граждани следва да разполагат с валидна Европейска здравноосигурителна карта (ЕЗОК), издадена от компетентната българска здравноосигурителна институция (НЗОК). При възникване на неотложна необходимост от медицинска помощ българските граждани следва да представят своята ЕЗОК на лекуващия ги лекар/лечебно заведение и следва да бъдат равно третираны с местните здравноосигурени лица. Целта на тази помощ е да не се прекъсва по медицински причини предварително планираният временен престой в съответната държава. Ако местната здравноосигурителна система предвижда доплащане от пациентите за определени видове медицински услуги или законово регламентирана потребителска такса, тя се заплаща и от българските граждани, като заплатената сума не подлежи на възстановяване при завръщането в България;

Когато българското осигурено лице трябва да бъде прието по спешност в болнично заведение, но не носи у себе си своята ЕЗОК, то съответната болница (или осигурителната институция в мястото на престоя) може да се обърне към НЗОК или РЗОК в България с искане (чрез писмо или със съответен формуляр) за изпращане на Удостоверение за временно заместване на ЕЗОК. Срокът на валидност на удостоверението е за срока на необходимото спешно лечение, но за не повече от два месеца. Районната здравноосигурителна каса (РЗОК), или НЗОК, следва да изпрати исканото удостоверение в болницата (или на осигурителната институция), с което ще удостовери, че лечението ще е за сметка на НЗОК – само в случаите, когато пациентът е с непрекъснати здравноосигурителни права в България. Ако пациентът не разполага с координатите на своята РЗОК, той може да ги потърси на официалния сайт на НЗОК www.nhif.bg или да се свърже с българския орган за връзка по въпросите на здравното осигуряване – Централното управление на НЗОК (на информационен телефон 00359 2 965 91 16).

Когато законодателството на държавата по временния престой предвижда, за съответното лечение местните осигурени лица да заплащат предварително на лекаря или лечебното заведение, а след получаване на необходимата помощ да се обръщат към местния осигурител за възстановяване на направените разходи, същите разпоредби важат и за българските осигурени лица, пребиваващи там временно. Българските граждани могат да се обърнат за възстановяване на направените разходи към местния здравен фонд, или при завръщане в България могат да кандидатстват пред НЗОК за възстановяване на разходите – срещу представяне на оригиналните финансови и медицински документи от чужбина. Информация за реда за възстановяване на заплатени разходи за необходима медицинска помощ в ЕС е публикувана на сайта на НЗОК www.nhif.bg, меню „Международно сътрудничество“, подменю „Европейска интеграция“, статията за възстановяване на разходи.

Пребиваване в ЕС: работа – дългосрочна командировка – членове на семейството – пенсионери

Дългосрочно пребиваване на български здравноосигурени граждани в ЕС (регистрационни формуляри за обезщетения в натура S1/S072):

Когато работещ български здравноосигурен гражданин е командирован от български работодател за извършване на определена работа за сметка на работодателя си в друга държава членка на ЕС, той може да се регистрира към местната здравноосигурителна система с европейски формуляр S1/S072. Командированият гражданин и придружаващите го членове на семейството му (с непрекъснати здравноосигурителни права) се регистрират към чуждата здравноосигурителна система за срока на командироването. За всеки придружаващ командированото лице член на семейството се издава отделен регистрационен формуляр.

Членове на семейството са: съпруг, съпруга, деца до 18-годишна възраст, ако продължават образованието си – до 26-годишна възраст, а ако са недееспособни или трайно нетрудоспособни – независимо от възрастта.

Тези лица ползват в държавата по пребиваване медицинска помощ в пълен обем, гарантиран и за местните осигурени лица. Ако командированият българин и семейството му отидат временно в трета държава, спешната и неотложна медицинска помощ там може да се получи срещу представяне на валидни ЕЗОК, издадени от НЗОК.

Командированото лице следва да подаде документи в Националната агенция за приходите (НАП) – www.nap.bg, за издаване на формуляр за приложимо законодателство A1. Копие от този формуляр се прилага към заявлението пред РЗОК (по местоживееене) за издаване на регистрационен формуляр за право на обезщетения в натура – S1/S072. В РЗОК се попълва заявление по образец на НЗОК, прилага се копие от личната карта или от задграничния паспорт на заявителя и копие от заповедта за командироване в другата държава.

Формуляр S1/S072 се използва и в следните случаи:

- за погранични работници, когато е налице условието за пограничен работник, като за такъв се счита: всяко лице, упражняващо дейност като заето или като самостоятелно заето лице в една държава-членка и което пребивава (живее) в друга държава-членка, в която се завръща по правило всекидневно или поне веднъж седмично;
- за дипломати и консулски служители, и за членове на семействата им, командировани в друга ДЧ (с копие от заповедта за командироване или служебна бележка от МВнР);
- за моряци, живеещи в една държава от ЕС, но плаващи под флага на кораб, регистриран в друга държава от ЕС (с формуляр A1 от НАП);
- за държавни служители, командировани от българска държавна институция на работа в друга европейска държава (с копие от заповедта за командироване);
- за регистрация в здравноосигурителната система на друга държава от ЕС на членове на семейството на работещо лице, които живеят в държава членка различна от държавата по осигуряване на титуляра. Тъй като в България здравноосигурителните права са лични, членовете на семейството не трябва да прекъсват заплащането на здравните си вноски в България. В противен случай, при прекъсване на правата им у нас РЗОК издава формуляр за прекратяване на регистрацията в чуждата здравноосигурителна система;
- за регистрация на пенсионери и придружаващите ги членове на семействата им в здравноосигурителните системи на държавите от ЕС. Формулярът е личен и се издава за всеки придружаващ пенсионера член на семейството му, ако е с непрекъснати здравноосигурителни права.
- за регистрация на лица, претендиращи/кандидатстващи за отпускане на пенсия.

Следва да се има предвид, че самостоятелното право на обезщетения в натура въз основа на законодателството на държава членка (т.е. личните здравноосигурителни права) има предимство пред производно право на обезщетения за членовете на семейството.

Планово лечение в ЕС (лечение по график)

Български граждани, които желаят да получат планово болнично лечение в ЕС, следва да представят пред чуждото лечебно заведение (което предварително е потвърдило приема им за планово лечение) формуляр S2, издаден от компетентната българска здравноосигурителна институция НЗОК. С този формуляр НЗОК потвърждава своето съгласие за провеждане на посоченото във формуляра лечение в чужбина – за нейна сметка.

На заплащане от здравноосигурителните институции подлежат единствено разходите за лечебни дейности. За сметка на пациента остават потребителските так-

си, хонорарите на някои лекари, допълнителните непланирани изследвания, нощувките на пациента извън лечебното заведение (ако има такива), транспортните разходи, всички разходи за придружител, както и цената на всички допълнителни непланирани процедури, които не се покриват от задължителното здравно осигуряване в другата държава, и които се заплащат лично от местните осигурени лица (или се покриват от тяхно допълнително/доброволно здравно осигуряване). Ако медицинската помощ в другата държава е получена от лекар или лечебно заведение, които не работят с местен здравноосигурителен фонд, цената на получената помощ остава за сметка на пациента.

Разрешение за получаване на лечение на територията на друга държава членка на Европейския съюз за сметка на НЗОК се издава, когато въпросното лечение е сред обезщетенията, предвидени в законодателството на Република България и заплащани чрез системата на задължителното здравно осигуряване, и когато лицето не може да получи лечението в рамките на обичайно необходимото време за получаването му в Република България, като се има предвид текущото здравословно състояние и вероятното развитие на болестта. Преценката за горното се извършва от националните консултанți по съответните заболявания, и от председателите на съответните научни дружества, които дават писмени становища относно основателността на предявените искания – в съответствие с тяхната експертна медицинска преценка за състоянието на всеки пациент и възможността/невъзможността за провеждане на лечението в разумен медицински срок, в България.

Информация за реда за кандидатстване и необходимите документи за формуляр за планово лечение в ЕС е публикувана на сайта на НЗОК www.nhif.bg, меню „Международно сътрудничество“, подменю „Европейска интеграция“, статията за планово лечение в чужбина.

Образование – обучение в ЕС

Ползване на медицинска помощ в ЕС от български ученици, редовни студенти и докторанти по държавна поръчка:

Медицинската помощ се ползва срещу предоставяне на валидна българска ЕЗОК. За целта учащите следва да не прекъсват своето здравно осигуряване в България. Ако те са редовни студенти до 26-годишна възраст, непълнолетни или ученици (до завършване на средното образование), здравните им вноски са за сметка на републиканския бюджет на България. Необходимо е редовните студенти до 26-годишна възраст редовно да представят в Националната агенция за приходите удостоверение от чуждото учебно заведение (със заверен превод на български език), че са студенти там – с цел заплащане на здравните им вноски от републиканския бюджет;

За редовните студенти над 26-годишна възраст е необходимо ежесечно самоосигуряване в НАП – по сметките за здравно осигуряване.

Ако български студент в държава от ЕС започне и легална работа там (извън временната студентска почасова заетост), той подлежи на осигуряване в държавата по извършване на трудовата дейност. Тогава компетентна държава за здравното му осигуряване и за издаване на всички необходими европейски документи е държавата по местоработата;

Ако студентът разполага с валидна българска ЕЗОК, срещу нея може да получи необходимата му медицинска помощ в другата държава – за времето на обучението му там.

Медицинска помощ в ЕС в случаите на бременност и раждане

Съгласно Решенията на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност, бременността и раждането (преди определения термин на раждане) попадат в обхвата на неотложно необходимите медицински грижи. При престой в друга държава членка необходимата медицинска помощ, свързана с внезапно възникнали проблеми в бременността (прегледи при оплаквания или функционални смущения, изследвания и т.н.), се предоставя срещу представяне на валидна ЕЗОК и документ за самоличност – без ограничения във вида на необходимата помощ.

Отново в България

Удостоверяване на здравноосигурителни периоди, придобити в друга държава от ЕС – за български граждани, които се завръщат в България:

С формуляр Е 104 или S041 съответната осигурителна система удостоверява пред българската система (пред териториалната дирекция на Националната агенция за приходите – по местоживее в България) какви са периодите на трудова заетост или периоди на пребиваване в конкретната ДЧ, през които лицето е било социално и/или здравно осигурявано там. По този начин периодите на здравно осигуряване от ЕС се признават и лицето отново „влиза“ в българската здравноосигурителна система.

Промяна в обстоятелствата или в осигурителния статут

Ако осигуреното лице е било регистрирано в чужбина с S1/S072, при окончателното си завръщане в България то трябва да се обърне към РЗОК по местоживее и да удостовери, че действието на издадения формуляр следва да се прекрати.

При временно пребиваване в България (отпуск, екскурзия, гостуване при роднини и др.) осигурените в други държави от ЕС български граждани могат да ползват само спешна и неотложна медицинска помощ в рамките на пакета на задължителното здравно осигуряване – срещу представяне на валидна ЕЗОК или Удостоверение за временно заместване на ЕЗОК, издадени от другата държава по осигуряването.

Български граждани, които се осигуряват в друга държава членка, и желаят да получат планово болнично лечение в България, следва да представят пред българското лечебно заведение (което предварително е потвърдило приема им за планово лечение и периода на плановия прием) формуляр S2, издаден от компетентната чужда осигурителна институция. С този формуляр институцията потвърждава своето съгласие за провеждане на посоченото във формуляра планово лечение в България – за нейна сметка.

ВАЖНО Е ДА ЗНАЕТЕ:

Съгласно Регламент (ЕО) № 883/2004, всички здравноосигурени граждани в Обединена Европа са длъжни да информират компетентните си здравноосигурителни институции за всяка промяна в своето състояние (осигурително, здравно, семейно) и за промените на местопребиваването си.

Ако в държавата по пребиваване или престой местното законодателство изисква от местните осигурени граждани да заплащат определена потребителска такса, или има регламентирано доплащане за медицинска помощ, това се прилага и спрямо гражданите на останалите държави от ЕС. Тези суми са за сметка на осигуреното лице. Ако в държавата по временния престой се наложи ползване на медицинска помощ от публичния здравноосигурителен пакет срещу заплащане (когато не може своевременно да бъде представена ЕЗОК или удостоверение за временното ѝ заместване, или по други обективни причини), впоследствие НЗОК може да възстанови направения в чужбина разход след завръщането на лицето в България. В България документите за това се подават в ЦУ на НЗОК. Сумите, подлежащи на възстановяване, се уточняват между НЗОК и местната здравна институция в чужбина. Процедурата по възстановяване на направените разходи е продължителна и отнема време заради обмена на информация между здравноосигурителните институции в ЕС.

При необходимост от спешна, или при разрешена планова болнична помощ, компетентната здравноосигурителна институция покрива само стойността на влизаните в здравноосигурителния пакет медицински (лечебни) грижи.

Полезни координати за връзка в България:

НЗОК:

🌐 www.nhif.bg

меню „Международно сътрудничество“, подменю „Европейска интеграция“

☎ +359 2 9659116

📠 +359 2 9659124

Информационен телефон за България: 0800 14 800

НАП

(приложимо осигурително законодателство)

🌐 www.nap.bg

Информационен телефон за България: 0700 18 700

НОИ

(пенсионни обезщетения, парични обезщетения за болест и майчинство, парични обезщетения за трудови злополуки и професионални болести, парични обезщетения за безработица)

🌐 www.noi.bg

Информационен телефон за България: +359 2 926 010

Министерство на здравеопазването

🌐 www.mh.government.bg

Информационни телефони: +359 2 9301152; +359 2 9301253; +359 2 93012

Информация за студентите в Бавария

Информация: Йоанна Димова

представител на студентска организация faq4uni.com

🌐 www.faq4uni.com

✉ faq4uni@gmail.com

Първи стъпки в новия град

Знаем, че съвсем не е леко за един новопристигнал студент да се установи в Бавария, и настоящият текст цели да даде ценни насоки за справяне с първоначалните трудности.

Как да се ориентираме в града, как да стигнем от летището до града, в който сме приети, къде да отседнем най-изгодно, как да намерим стая в за общежитие, защото някъде можете да кандидатствате предварително, но другаде не можете. И също важно: какви административни процедури трябва да се извършат?

1. Още след като разберете, че сте приети в университета и града, в който желаете, веднага влизате в картите на Google и започвате да проучвате кое къде е и как се стига до него. Местата, до които трябва да знаете как да стигнете, са: университета, административната служба, хотела или хостела, в който искате да отседнете, сградата на Studentenwerk също я проучете, защото невинаги е в близост до университета.

2. След като сте пристигнали и настанили (да знаете, че хотелите са доста скъпи и е желателно да търсите Jugendherberge, т.е. хостел), на следващия ден отивате и се записвате студент в университета, откъдето си вземате студентските документи.

Внимание: има университети, в които записването става онлайн или по пощата, така че четете внимателно какво са ви писали, за да не се разкарате излишно.

Фейсбук група *Българи в Байерн*

3. В случай, че все още не сте получили общежитие и нямате уредено постоянно жилище, следващата Ви задача трябва задължително да бъде Studentenwerk (по-надолу ще намерите линкове за повечето Studentenwerk в Бавария, които предлагат изгодни общежития). Трябва наистина да сте убедителни, защото няма да получите стая. Направете всичко възможно да си уредите стая в общежитие, защото ако си търсите частна квартира, наистина е трудно ще Ви вземат някъде. Ако все пак прецените, че квартирата е за Вас – задължително търсете заедно с някой друг (по-добрият вариант е две момичета или момиче и момче, защото на две момчета се гледа със съмнение), защото сами почти нямате шанс. Еwentуално можете да погледнете и за Wohngemeinschaften (WG) – това е жилище, в което живеят заедно няколко приятели или познати. Можете сами да си основате (почти невъзможно) или да се опитате да ви приемат във вече съществуващо.

4. След като сте получили стая, т.е. имате жилище, отивате в Bürgeramt (общината, административната служба), където трябва да се регистрирате като новонастанил се в този град. Отивате на информацията, казвате какво трябва да правите (т.е., че искате да се запишете като новонастанил се) и те ще ви насочат къде да идете. За да се регистрирате, носете Mietvertrag (договор за жилището), студентски документи и документ за самоличност. При регистрацията ще Ви издадат документ за адресна регистрация в конкретния град, който е много важен и трябва да го пазите.

5. Като се регистрирате, идва ред на банката. Там ще Ви искат документа за адресна регистрация от административната служба, документ за самоличност и студентски документи, за да успеете да си отворите сметка. Изборът на конкретна банка си е изцяло ваш, но има един малък трик в Deutsche Bank: ако Ваш познат или приятел ви препоръча банката, той/тя получава подарък (кафемашина, прахосмукачка, iPod и тн.), но винаги можете да ползвате съвместно придобивката.

Един съвет: каквато и работа да имате в институциите в Германия, я вършете рано сутринта до 12 на обяд, защото тук след това почти всички служби са затворени. Предварително се информирайте за работното им време, не е като в България. Имайте предвид тези неща, същото важи и за Studentenwerk. За общежитията, а и много често за жилище се плаща кауцион с първия наем, който е гаранция за наемодателя, че може да заплати еwentуални неплатени наеми или повреди в жилището, причинени от наемателя.

Studentenwerk

На долуизброените сайтове можете да намерите много информация, полезна за студентите, и най-вече адресите на общежитията.

Аугсбург

🌐 www.studentenwerk-augsburg.de

Ашафенбург, Бамберг, Швайнфурт и Вюрцбург

🌐 www.studentenwerk-wuerzburg.de

Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

Байройт, Амберг, Кобург, Хоф, Мюнхберг, Вайден www.studentenwerk-oberfranken.de**Ландсхут, Пасау, Дегенфорф, Регенсбург** www.stwno.de/joomla/de**Нюрнберг** www.studentenwerk.uni-erlangen.de**Мюнхен, Розенхайм, Фрайзинг** www.studentenwerk-muenchen.de**Здравно осигуряване за студенти**

Всеки университет изисква здравна осигуровка или документ, доказващ, че студентът е освободен от такава. Можете да си направите застраховка в Германия (струва около 50-70 евро на месец), да си направите такава още в България, или да използвате само Европейска здравноосигурителна карта (ЕЗОК).

ЕЗОК важи като доказателство за здравни права в България и ЕС, тя ще ви трябва в почти всички институции. Когато се записвате в университета, който сте избрали, един от задължителните документи е точно тя (или както е написано по-горе, може и немска здравна осигуровка). Можете да докажете, че сте освободени от задължението да се осигурявате в Германия, като изпратите копие от Вашата ЕЗОК на имейл на някоя от немските здравни каси (например АОК) или директно отидете в някой от офисите им. Трябва да им обясните, че Ви трябва удостоверение за университета Ви – то представлява потвърждение, че са проверили картата Ви и че сте освободени от немска здравна осигуровка. Обикновено по имейл отговарят до няколко работни дни, на място се прави за 5 минути.

Какво покрива ЕЗОК? Медицинска помощ в спешни случаи. Ето няколко примера, дадени от студенти в групата ни във facebook, за това какви услуги е покрила картата в техния случай: преглед при зъболекар, вадене на зъб, операция на коляното, лечение на ухо, преглед при лекар. Чували сме и за много случаи, в които ЕЗОК не е била признавана за достатъчна, за да покрие разходи по лечение или преглед и студента е трябвало да покрива медицинските си разходи сам.

Ако картата Ви е изтекла (за вече учещи студенти):

- Трябва да си извадите Studienbestätigung от университета, което удостоверява, че сте били и продължавате да сте студенти там; може да използвате и своята студентска карта, както и Immatrikulationbescheinigung;
- Трябва да го преведете в България (чрез заклет преводач), като след това го занесете в НАП, отивате в офиса, към който се водите по адресна регистрация;
- От НАП ще отчетат, че продължавате да се осигурявате от държавата, понеже сте студент, и ще Ви издадат удостоверение за това;

- Тази процедура извършвате всеки семестър, без да е отбелязано в регистрите на НАП, че имате непрекъснати здравноосигурителни права, не можете да си издадете ЕЗОК.

Ако искате да си направите немска застраховка:

Не можете да бъдете осигурени в две страни едновременно. В случай, че предпочетете да се осигурявате в Германия, трябва да се отпишете от здравната система в България и да докажете пред АОК (или друга немска здравна каса), че сте се отписали. Легитимен документ за приложение пред АОК е заявление E104, което се издава от НАП при поискване след отписването.

Друг начин е да не представяте документи пред НАП, че сте студент в Германия – така българските власти няма да знаят, че трябва да Ви осигуряват, и вашите осигурителни месечни вноски няма да бъдат внасяни, тоест правата Ви ще бъдат прекъснати.

Работа за студенти

Ето списък на най-често исканите документи за студентска работа в Германия, както и малко допълнителна информация:

- Копие от **лична карта**;
- Копие от **студентска карта / Immatrikulationsbescheinigung**;
- **Anmeldebestätigung**, което получавате, когато се регистрирате в общината на града, в който живеете;
- **Steuer-Identifikationsnummer**, който получавате в писмо по пощата, след като сте се регистрирали в общината. Повече информация на www.identifikationsmerkmal.de;
- **Lohnsteuerkarte**, която можете да получите за няколко минути във всеки *Finanzamt*, тя служи, за да не ви взимат данък общ доход от заплатата. В момента я реформират от хартиена на електронна версия и има малко по-различна процедура, издават се само *Bescheinigungen für den Lohnsteuerabzug* за годината.
- **Sozialversicherungsausweis**, който се издава в централата на *Deutsche Rentenversicherung*. Зависи от града, трябва да се провери точният адрес. Много бързо се издава, трябва да се носи лична карта и *Anmeldebescheinigung* (регистрация в общината) и да се попълни формуляр на място.

Още важна информация:

- Студентите спадат в първата от шестте групи за данъчно облагане; не плащат **никакви данъци**, стига да не надвишават позволените часове.
- Когато се регистрирате в общината не попълвайте във формуляра, че сте религиозни – зависи от религията, но е възможно да Ви начисляват **Kirchensteuer** от заплатата.
- Разгледайте възможностите, които **университета Ви** предлага за работа – има наистина голям избор във всякакви насоки: работа във факултета, към някое

бюро на професор, към информационен център, нещо, свързано със спортовете или извънкласните дейности...

- Внимавайте с **работата на черно**, където нямате договор или има съмнително уточнени условия – не си заслужава, има достатъчно легални възможности за сигурен доход, особено в Бавария.
- Като студенти ви е позволено да работите до **20 часа на седмица**. Ако ги превишите, започват да ви начисляват процент от заплатата за данъци. Според новите закони от 01.08.2012 студенти от Германия и ЕС могат да работят по **120 пълни дни** (повече от 4 часа на ден) или 240 непълни дни (по-малко от 4 часа).

Повече информация за студенти можете да откриете на www.faq4uni.com/

Информация за притежателите на чуждестранни свидетелства за управление на МПС (шофьорски книжки) относно разпоредбите за шофьорските книжки за територията на ФР Германия

*Информация на Федералното министерство
на транспорта, строителството и градоустройството*

Източник: Посолството на Федерална република Германия в България

🌐 [http://www.sofia.diplo.de/contentblob/3391970/Daten/1860908/
Fhrerscheinbestimmungen_Deutschland.pdf](http://www.sofia.diplo.de/contentblob/3391970/Daten/1860908/Fhrerscheinbestimmungen_Deutschland.pdf)

1. Използване на чуждестранни шофьорски книжки при временно пребиваване в Германия

Ако притежавате валидна шофьорска книжка, Вие имате право в Германия да управлявате МПС от тази категория, за която е издадена шофьорската книжка. Не е необходим превод на шофьорската книжка. Условията и ограниченията за Вашата шофьорска книжка трябва да се съблюдават и в Германия.

2. Използване на чуждестранни шофьорски книжки при постоянно пребиваване в Германия

2.1 Дори да преместите обичайното си пребиваване в Германия, Вашата чуждес-

транна шофьорска книжка по принцип Ви дава право да управлявате МПС тук до изтичане на валидността ѝ. Нужна е национална шофьорска книжка, международна не е достатъчна.

2.2 Ако притежавате шофьорска книжка от **категиорите А1 или С, С1, СЕ, С1Е (камион) или D, D1, DE, D1Е (автобус)** е необходимо да се съблюдават следните ограничения:

- притежателите на шофьорска книжка от категория А1 имат право до навършване на 18 години да управляват само леки мотоциклети (125 cm³, 11kW) с максимална скорост в зависимост с модела не повече от 80 км/час.
- шофьорска книжка от категориите **С1 и С1Е** важи във Федерална република Германия само до навършване на 50 години на притежателя, шофьорска книжка от категориите **С, СЕ, D, DE, D1 и D1Е** – само до изтичане на пет години от издаването ѝ, дори в родната страна тя да е издадена за по-дълъг срок. Ако Вашата шофьорска книжка към момента на преместването на обичайното пребиваване вече не е валидна, имате право още шест месеца да шофирате в Германия.

Нарушаването на разпоредбите относно възрастта на управляващите леки мотоциклети или участници в движението по пътищата с шофьорска книжка, чийто срок съгласно издаващата страна или германските разпоредби е изтекъл, се наказва като шофиране без шофьорска книжка.

2.3 Ако срокът на Вашата шофьорска книжка скоро ще изтече или тя вече не е валидна, след подаване на молба Вие получавате немска шофьорска книжка от съответната категория. За категориите С, С1, СЕ, С1Е (камион) и D, D1, DE, D1Е (автобус) Вие трябва да представите тук медицинско удостоверение за Вашето здравословно състояние и удостоверение за достатъчно добро зрение. Шофьори на автобуси на 50 и повече години трябва да удостоверят още чрез производствена или трудово-медицинска експертиза или психо-медицинска експертиза, че притежават в достатъчна степен издръжливост, способност за ориентация, концентрация, внимание и реакция.

2.4 И без особен повод Вие може да „смените“ по всяко време Вашата валидна шофьорска книжка с немска шофьорска книжка. Към молбата за издаване на немска шофьорска книжка трябва да се приложат следните документи:

- документ за самоличност на подаващия молбата (лична карта или задграничен паспорт),
- адресна регистрация от Службата за адресна регистрация,
- по-нова снимка в съответствие с разпоредбите за паспортни снимки,
- оригиналът на чуждестранната национална шофьорска книжка.

Освен това в отделни случаи Службата за шофьорските книжки може да поиска представянето на Свидетелство за съдимост. При издаването на немска шофьорска книжка чуждестранната шофьорска книжка се изземва и се изпраща обратно на службата, издала книжката. Не е възможна смяната на чуждестранни разрешения за таксите, коли под наем, линейки и други подобни разрешения.

3. Нямаме право на участие в движението по пътищата в Германия с чуждестранна шофьорска книжка

- ако тя вече не е валидна,
- ако шофьорската книжка вече не е у Вас,
- ако е учебна шофьорска книжка или друг вид временно издадена шофьорска книжка,
- ако необходимата за категориите В/ВЕ минимална възраст от 18 години не е навършена,
- ако съгласно данните в шофьорската книжка от ЕС или ЕИП или съгласно неоспорима информация от страна членка на Европейския съюз или на Споразумението за Европейското икономическо пространство, издава шофьорската книжка, че към датата на издаването на шофьорската книжка Вашето обичайното пребиваване е било в Германия, освен ако като студент или ученик сте получили шофьорска книжка по време на минимално пребиваване от шест месеца,
- ако шофьорската книжка в Германия Ви е отнета временно или с влязло в сила решение от съда или с незабавно изпълнение или с индивидуален административен акт от административна институция, ако Ви е отказана шофьорска книжка с индивидуален административен акт или не Ви е била отнета шофьорската книжка само, защото междувременно Вие самите сте се отказали от нея,
- ако въз основа на влязло в сила съдебно решение не може да Ви се издава шофьорска книжка или
- докато имате забрана за правоуправление или шофьорската Ви книжка е била конфискувана, задържана или иззета за съхранение в Германия, или в страната, издава шофьорската книжка, или в страната, в която имате обичайното си пребиваване.

Управлението на МПС без шофьорска книжка е забранено и се преследва от закона като престъпно деяние!

4. Специални разпоредби за студенти и ученици

Посещаването на университет или училище само по себе си не представлява преместване на обичайното пребиваване. Това означава, че шофьорските книжки, които студенти и ученици по време на обучението си в Германия са получили в родната си, са валидни. Студенти и ученици от други страни-членки на ЕС могат да получат шофьорска книжка в Германия, ако пребивават тук най-малко шест месеца. Същото важи и обратно за лица с обичайно пребиваване в Германия, ако най-малко шест месеца посещават университет или училище в друга страна членка на ЕС.

Желаещите да посещават шофьорски курс в Германия, чиито познания по немски език са още недостатъчни, могат да се снабдят с учебни материали на български език:

🌐 www.lehrboegen.de/lehrboegen.html

Служби с консултации на български език

FamAra – Beratungs – und Unterstützungsstelle für wohnungslose Familien aus der EU Evangelisches Hilfswerk München gemeinnützige GmbH

Rosenheimer Straße 125

81667 München

☎ +49 89 45029637

📠 +49 89 45029639

Работно време FamAra „Internationale Tage“:

Понеделник-петък, 9:00-16:00

Консултации на български език всеки вторник

Caritas-Zentrum Innenstadt

Недялко Калинов

Landwehrstr. 26

80336 München

☎ +49 89 23114942

+49 89 23114938

+49 160 5985752

✉ nedialko.kalinov@caritasmuenchen.de

Консултативен център за заети от Централна и Източна Европа в Мюнхен „Faire Mobilität“.

Надя Клуге

Beratungsstelle Faire Mobilität

DGB Bayern, Haus C 5.08

Schwanthalerstraße 64

80336 München

☎ +49 89 51 39 90 18

+49 89 51 39 90 94

✉ nadia.kluge@bfw.eu.com

🌐 www.faire-mobilitaet.de

Infozentrum Migration und Arbeit

Божидар Беремски

Schwanthalerstr. 64

DGB-Haus C 5.15

80336 München

☎ +49 89 51399827

📠 +49 89 51399858

✉ bojidar.beremski@awo-muenchen.de

Beratungsdienste der AWO

Ралица Тодорова

Goethestr.53

80336 München

☎ +49 89 54424724

✉ raliza.todorova@awo-muenchen.de

Ausländerbeirat München (Съвет на чужденците в Мюнхен)

Димитрина Ланг

Burgstr. 4, 80331 München

✉ dimitrina.lang@gmx.de

Innere Mission München Jugendmigrationsdienst

Людмил Янев

Seidlstr. 4, 80335 München

☎ +49 89 540 456 123

📠 +49 89 540 456 119

✉ ljanev@im-muenchen.de

Schiller 25 – Migrationsberatung für Wohnungsloser Evangelisches Hilfswerk München Gemeinnützige GmbH

Марияна Дончева

Landshuter Allee 38 b

80637 München

☎ +49 89 54594140

📠 +49 89 12 69 91 349

✉ info@hilfswerk-muenchen.de

🌐 www.hilfswerk-muenchen.de/

Donna Mobile

Маруся Топалова

Holzapfelstr. 3, 80339 München

☎ 49 176 9902 1265

✉ info@donnamobile.org
mmarus@abv.bg
marusya.topalova@gmx.de
🌐 www.donnamobile.org

Frauen Therapie Zentrum München

Камелия Лъохерер
Goethestr.21, 80336 München
☎ +49 89 411119329

Bahnhofmission München

Христина Веселинова
Hauptbahnhof Gleis 11
80335 München
☎ +49 89 594574
📠 +49 89 5501312

Jadwiga München

Христина Веселинова
Schwanthalerstr. 79 (Rückgebaude)
80 336 München
☎ +49 89 38 534455
📠 +49 89 54321937
✉ muenchen@jadwiga-online.de

Fachbereichsleitung Migration und Integration

Любка Иванова
Passauerstr. 34a
94060 Pocking
☎ +49 8531 910131
📠 +49 8531 910132
✉ l.ivanova@diakonie-passau.de

Социални проекти за събиране на помощи и средства за подпомагане на деца в България

Помощна организация *Malteser Hilfsdienst e. V.* – подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България

Каква помощ се оказва?

- Доставка и подпомагане на бедни семейства с дрехи, играчки и детски храни.
- Доставка на мебели за приюти, детски домове и домове за възрастни хора.
- Доставка на болнични легла, медицинска апаратура и санитарни материали за детски домове, домове за възрастни хора и болници.

Schuldnerberatung für Landkreis München Insolvenzberatung für Stadt und Landkreis München

Безплатно съдействие и консултация за освобождаване от дългове
Катя Дьориг/ Зоя Христова
Regenbogen Arbeit gGmbH
Levelingstr. 10
81673 München
☎ +49 89 4569830
📠 +49 89 45698317
✉ schuldnerberatung@regenbogen-arbeit.de

Семейна консултация и терапия

Курсове за родители
Теодора Колева
82234 Weßling
☎ +49 178 8325902
✉ koleva_theodora@yahoo.de

Diakonisches Werk Aschaffenburg Migrationsberatung

Уве Холтфретер
Frohsinnstr. 27
63739 Aschaffenburg
☎ +49 6021 399955
✉ holtfreter@diakonie-aschaffenburg.de
🌐 www.diakonie-aschaffenburg.de

– Доставка на училищни мебели и учебни пособия.

За контакт: Рени фон Бехтолсхайм

(От 2007 г. член на помощна организация *Malteser Hilfsdienst e. V.* – подпомагане на нуждаещи се хора и социални институции в България)

☎ +49 172 8659264

Klothildenstr. 15, 81827 München

„Добра среща“

Задача на „Добра среща“ е с помощта на Българската православна църква в град Мюнхен да информира и подготви подаръци за България чрез ежегодно провеждащата се акция „Коледа в кутия“. Повече информация за проекта на страницата в интернет www.dobrasreshta.de

За контакт: Светлана Кампс

☎ +49 179 7426902

✉ info@dobrasreshta.de

🌐 www.dobrasreshta.de

Социални служби за имигранти в Бавария

Те предлагат информация, съвети и помощ по много въпроси от ежедневието, засягащи новопристигналите в Германия имигранти. В много от тях служителите говорят различни езици. За млади имигранти (12–27 год.) има т.нар. *Jugendmigrationsdienste* (служби за младежи имигранти). Всички служби за млади имигранти в Бавария с техните координати можете да намерите на последващия линк. Следват службите за имигранти в 10-те най-големи града в Бавария.

www.jmd-portal.de/_template.php?1=1&search=karte&action=map&land=bayern

Ашафенбург:

AWO Kreisverband Aschaffenburg e.V.
Treibgasse 24
63739 Aschaffenburg
☎ +49 6021 23358
📠 +49 6021 29852
✉ migrationsberatung-ab@awo-unterfranken.de

Caritasverband Aschaffenburg –
Stadt und Landkreis e.V.
Migrationserstberatung für Aussiedler und
Ausländer
Karola Hofer
Treibgasse 26 (Martinushaus)
63739 Aschaffenburg
☎ +49 6021 392214
📠 +49 6021 392199
✉ k.hofer@caritas-aschaffenburg.de

Diakonisches Werk Aschaffenburg
Migrationsberatung
Uwe Holtfreter
Frohsinnstr. 27
63739 Aschaffenburg
☎ +49 6021 399955
✉ holtfreter@diakonie-aschaffenburg.de

Paritätischer Wohlfahrtsverband
Jugendmigrationsdienst
Antje Baumgart
Burchardtstraße 15
63741 Aschaffenburg
☎ +49 6021 450025
📠 +49 6021 4596514
✉ jmd-aschaffenburg@paritaet-bayern.de

Аугсбург:

Caritas Augsburg – Referat Migration
 Auf dem Kreuz 41
 86152 Augsburg
 ☎ +49 821 3156241

Tür an Tür e.V.
 Schießgrabenstr. 14
 86150 Augsburg
 ☎ +49 821 907990

Diakonisches Werk Augsburg e.V.
 Migrationsberatung für Erwachsene
 Zentrum für Interkulturelle Beratung (ZIB)
 Wertachstrasse 29
 ☎ +49 821 45542771
 ☎ +49 821 45542779
 Ute Caian-Kendi
 ✉ caian-kendi.u@diakonie-augsburg.de
 Oxana Diel
 ✉ diel.o@diakonie-augsburg.de

Jugendmigrationsdienst
 Manfred Hörr
 Heilig-Kreuz-Straße 22a
 86152 Augsburg
 ☎ +49 821 45546950
 ☎ +49 821 45546966
 ✉ jugendmigrationsdienst@diakonie-augsburg.de

Kolping-Bildungs-gGmbH Augsburg
 Jugendmigrationsdienst
 Frauentorstr. 29
 86152 Augsburg
 ☎ +49 821 3443111
 ☎ +49 821 3443170
 ✉ jmd@kolping-augsburg.de

Байройт:

Caritasverband Bayreuth e.V.
 Himmelkronstraße 19
 95445 Bayreuth
 Dolores Longares-Bäumler
 Paula Schauer
 Stefanie Noll
 ☎ 0921/4 62 54
 ✉ caritas-sda@t-online.de

Evangelische Jugendsozialarbeit
 ejsa-eiba
 Münckerstraße 21
 95444 Bayreuth
 ☎ +49 921 23173

Ландсхут:

Katholisches Jugendsozialwerk München e.V.
 Marienburger Str. 9
 84028 Landschut
 Lucia Hartl, Antje Kaltenbacher, Rita Nyerges
 ☎ +49 871 9234315
 ☎ +49 871 9234325
 ✉ jugendsozialarbeit@kjsw.de

Нюрнберг:

Arbeiterwohlfahrt Nürnberg e.V.
 Beratungszentrum für Integration und
 Migration BIM
 Feuerweg 21
 90443 Nürnberg
 ☎ +49 911 27414027
 ☎ +49 911 27414043
 ✉ ute.oetzanir@awo.nbg.de

Jugendmigrationsdienst
 Feuerweg 21
 90443 Nürnberg
 ☎ +49 911 27414027
 ☎ +49 911 27414043
 ✉ jmd@awo-nbg.de

Caritasverband Nürnberg e.V.
 Migrationsberatung
 Tucherstr. 15
 90403 Nürnberg
 ☎ +49 911 2354220
 ☎ +49 911 2354209

Jugendmigrationsdienst
 Leopoldstraße 34
 90439 Nürnberg
 Michael Russ, Irina Riske
 ☎ +49 911 65741760
 ☎ +49 911 65741109
 ✉ jugendmigrationsdienst@caritas-nuernberg.de

Degrin - Begegnung und Vielfalt e.V.
 Familien, SchülerInnen, Frauenberatung
 Gostenhofer Hauptstr. 50 Rückgebäude
 90443 Nürnberg
 ☎ +49 911 5683630

Stadtmission Nürnberg e.V.
 Migrationsberatung
 Krellerstraße 3
 90489 Nürnberg
 ☎ +49 911 37654318
 ✉ migrationsberatung@stadtmission-nuernberg.de

Migrationsdienste (im Südstadtforum Service
 & Soziales):
 Siebenkeesstraße 4
 90459 Nürnberg
 Asyl- und Flüchtlingsberatung/
 Beratungsstelle für Migranten/-innen und ihre
 Familienangehörigen
 Ansprechpartnerin: Brigitte Fartaj
 ☎ +49 911 23982722
 ☎ +49 911 23982725
 ✉ asyl@stadtmission-nuernberg.de

Migrationsberatung
 ☎ +49 911 23982721
 ☎ +49 911 23982725
 ✉ migrationserstberatung@stadtmission-nuernberg.de

Jugendmigrationsdienst
 Elke Dörr, Herbert Schweininger, Anna
 Zimmermann
 ☎ +49 911 23982713
 ☎ +49 911 23982715
 ✉ elke.doerr@stadtmission-nuernberg.de

SCHULPSYCHOLOGISCHER DIENST für
 ausländische Mitbürger (Stadt Nürnberg)
 Fürther Straße 80a
 90429 Nürnberg
 ☎ +49 911 2778680
 ☎ +49 911 27786810

SCHWANGERENBERATUNGSSTELLE für
 ausländische Familien beim Gesundheitsamt
 der Stadt Nürnberg
 Leonhardstr. 13
 90443 Nürnberg
 ☎ +49 911 2747668

Sexual-und Schwangerschaftsberatungsstelle
 Stadtmission Nürnberg e.V.
 Pirckheimerstr. 31
 90408 Nürnberg

Zentrale Servicestelle zur Erschließung
 ausländischer Qualifikationen in der
 Metropolregion Nürnberg (ZAQ)
 Beratung zur Anerkennung ausländischer
 Berufsabschlüsse
 Untere Talgasse 8
 ☎ +49 911 2313978

Bayerisches Rotes Kreuz:
 Dienstleistungszentrum Migration
 Peter-Henlein-Str. 51
 90459 Nürnberg - Gibitzenhof
 ☎ +49 911 9400814

Пасай:

Caritasverband für die Diözese Passau e.V.
 Fritz Loos
 Fachbereichsleitung Migration und
 Integration
 Höllgasse 24
 94032 Passau
 ☎ +49 851 38366298
 ☎ +49 851 3836625
 ✉ loos@caritas-passau.de

Diakonisches Werk Passau
 Jugendmigrationsdienst
 Sandra Löw
 Nikolastr.12d
 94032 Passau
 ☎ +49 851 5606150
 ☎ +49 851 5606160
 ✉ s.loew@diakonie-passau.de

Lyubka Ivanova
Passauerstr. 34a
94060 Pocking
☎ +49 8531 910131
☎ +49 8531 910132
✉ livanova@diakonie-passau.de

Регенсбург:

Caritasverband Regensburg
Von-der-Tann-str. 7-11
93047 Regensburg
☎ +49 941 5021152
☎ +49 941 5021125
✉ migration@caritas-regensburg.de;
v.zimmerer@caritas-regensburg.de

Kath. Jugendfürsorge der
Diözese Regensburg e.V.
Jugendmigrationsdienst
Heiligegeistgasse 7
93047 Regensburg
Eva Filipczak, Maria Weiß
☎ +49 941 5868530
☎ +49 941 5868535
✉ jmd@kjf-regensburg.de

Jugendwerkstatt Regensburg e.V.
Jugendmigrationsdienst
Glockengasse 1
93047 Regensburg
☎ +49 941 585530
☎ +49 941 5855366
✉ jmd@jugendwerkstatt-regensburg.de

Розенхайм:

Diakonisches Werk
Heike Schröter
Klepperstraße 18
83026 Rosenheim
☎ +49 8031 2351148
✉ heike.schroeter@diakonie-rosenheim.de

Arbeiterwohlfahrt (AWO)
Erol Ege
Ebersberger Straße 8
83022 Rosenheim
☎ +49 8031 94137330
✉ migration-rosenheim@bayern.awo.de
Jugendmigrationsdienst

Diakonisches Werk
Sigrid Kratochvil, Nathalie Nehring,
Sabine Weigl
Hans-Scheibmaier-Straße 2a
(83052 Bruckmühl)
☎ +49 8062 7256633
+49 176 75406877
✉ sigrid.kratochvil@diakonie-rosenheim.de
nathalie.nehring@jh-obb.de
Sabine.Weigl@diakonie-rosenheim.de

Вюрцбург:

Caritasverband für die Diözese Würzburg e.V.
Migrationserstberatung
Antonino Pecoraro
Franziskanergasse 3
97070 Würzburg
☎ +49 931 38666783
☎ +49 931 38666788
✉ Antonino.Pecoraro@caritas-wuerzburg.de

Diakonisches Werk Würzburg e.V.
Migrationsfachdienst
Friedrich-Ebert-Ring 24
97072 Würzburg
Evangelos Sekeriadis
☎ +49 931 8048752
☎ +49 931 8048732
✉ migrationsfachdienst@diakonie-
wuerzburg.de

Paritätischer Wohlfahrtsverband
Jugendmigrationsdienst
Münzstraße 1
97070 Würzburg
☎ +49 931 3540118
☎ +49 931 3540111
✉ jmd-wuerzburg@paritaet-bayern.de

Социални служби за емигранти в Мюнхен

Beratungsdienste der AWO München gemeinnützige GmbH	
Standort: Goethestr. 53, 80336 München (MBE)	
Infothek / Anmeldung	infothek@awo-muenchen.de
AHMED Samee	samee.ahmed@awo-muenchen.de
BAYRAM Kenan	kenan.bayram@awo-muenchen.de
DITIRIH-KRECUJ Margareta	margareta.ditirih@awo-muenchen.de
FASSBENDER Thomas	thomas.fassbender@awo-muenchen.de
MATA Isa	isa.mata@awo-muenchen.de
MITTNACHT Lilia	lilia.mittnacht@awo-muenchen.de
PEKMEZ Arzu	arzu.pekmez@awo-muenchen.de
TODOROVA Raliza	raliza.todorova@awo-muenchen.de
CELEBI Muegan	Muegan.celebi@awo-muenchen.de
Standort: SBH-Sendling, Meindlstr. 20, 81373 München (MBE)	
PEKMEZ Arzu	arzu.pekmez@awo-muenchen.de
BRK – Migrationsdienst	
Standort: Goethestr. 53, 80336 München (MBE)	
HAMDARD Habib	Habibullah.Hamdard@brk-muenchen.de
MÜLLER Christine	Christine.Müller@brk-muenchen.de
Standort: Thalkirchnerstr. 6, 2. Stock, 80337 München (MBE)	
MARTINOVIC Ivana	Ivana.Martinovic@brk-muenchen.de
Standort: Goethestr. 53, 80336 München (MSD)	
EIBLMEIER Peter	Peter.Eiblmeier@brk-muenchen.de
LEHNER Helmut	Helmut.Lehner@brk-muenchen.de
Bund der Vertriebenen	
Standort: Am Lilienberg 5, 81669 München (MBE)	
KRÄCH Dietmar	Tel.: +49 89 44 14 03 79; +49 89 48 14 47 kraech@bdv-bayern.de
Standort: ÜWH Hinterbärenbadstr. 71-73, 81373 München (MBE)	
KRÄCH Dietmar	Tel.: +49 89 743 734 52 kraech@bdv-bayern.de
Caritasverband e.V.	
Standort: Haus der Nationen, Hirtenstr. 26, 80335 München (MSD)	
BOLUARTE Carmen	carmen.boluarte@caritasmuenchen.de
SCHREIBER Christian	christian.schreiber@caritasmuenchen.de
Standort: CZ Innenstadt, Goethestr. 53, 80336 München (MBE)	
FERNANDES Paula	Paula.fernandes@caritasmuenchen.de
KRASNIOQ Fran	Fran.krasniqi@caritasmuenchen.de
Standort: Akademie der Nationen, CZ Innenstadt, Landwehrstr. 26, 80336 München (MBE/MSD)	
SCHECHINGER Susanne	susanne.schechinger@caritasmuenchen.de
Dr. MATTAREI Norma	norma.mattarei@caritasmuenchen.de

KINAZIDOU Ionn	Tel.: +49 89 23 11 49 -65	Ionna.kinazidou@caritasmuennen.de	Griechisch, Englisch, Türkisch, Russisch
Standort: CZ Innenstadt, Schrenkstr. 3, 80339 München (MBE/MSD)			
SCHECHINGER Susanne	Tel.: +49 89 500 355 -31	susanne.schechinger@caritasmuennen.de	Französisch, Englisch, Spanisch
KRASNIQI Fran	Tel.: +49 89 500 355 -31	fran.krasniqi@caritasmuennen.de	Albanisch, Kroatisch
MEISINGER Monika	Tel.: +49 89 500 355 17	monika.meisinger@caritasmuennen.de	Englisch, Italienisch
Standort: Außenstelle CZ München-Ost, Hildegard-von-Bingen-Anger 1-3, 80937 München (MBE/MSD)			
BLAZEVIC Anto	Tel.: +49 89 31606332; Fax: +49 89 31606325	anto.blazevic@caritasmuennen.de	Italienisch, Kroatisch
Standort: CZ München Ost / Land, Kreillerstr. 24, 81673 München (MBE/MSD)			
ALVIR Kristina		kristina.alvir@caritasmuennen.de	Kroatisch, Französisch
BLAZEVIC Anto	Tel.: +49 89 43 66 96 10	anto.blazevic@caritasmuennen.de	Kroatisch, Italienisch
HAATS Fatma	Fax: +49 89 43 66 96 20	fatma.haats@caritasmuennen.de	Türkisch, Englisch
WAGNER Friederike		friederike.wagner@caritasmuennen.de	Englisch, Spanisch
SUMAN Marijo		marijo.suman@caritasmuennen.de	Kroatisch, Englisch, Mazedonisch
Standort: CZ München Ost/Land, Plarbituro St. Florian, Platz-der-Menschenrechte 2, 81829 München (MBE)			
WAGNER Friederike	Tel.: +49 89 43 73 78 86; Fax: +49 89 93 94 87 120	friederike.wagner@caritasmuennen.de	Englisch, Spanisch
Standort: CZ München Ost/Land, Im Klosterfeld 14 b, 85716 Unterschleißheim (MBE)			
ALVIR Kristina	Tel.: +49 89 32 18 32 - 0; Fax: +49 89 32 18 32-53	Kristina.alvir@caritasmuennen.de	Englisch, Kroatisch, Französisch
Standort: CZ München Ost/Land, Putzbrunner Straße 11a, 85521 Otobrunn (MBE)			
SUMAN Marijo	Tel.: +49 89 60 85 20 60; Fax: +49 89 60 85 20 30	marijo.suman@caritasmuennen.de	Kroatisch, Englisch, Mazedonisch
Der Partitische			
Standort: Hilfe von Mensch zu Mensch e.V., Landsberger Str. 402, 81241 München (MBE)			
HAJDINI Nazmije	Tel.: +49 89 189 179 860	imbe.muennen@hvmzm.de	Albanisch, Serbisch, Kroatisch, Bosnisch, Mazedonisch,,
Standort: Hilfe von Mensch zu Mensch e.V., Seidlstr. 8, 80335 München, (MBE)			
HAJDINI Nazmije	Tel.: +49 89 189 179 8-60 Fax: +49 89 189 179 8-21	mbe.muennen@hvmzm.de	Albanisch, Serbisch, Kroatisch, Bosnisch, Mazedonisch
Standort: REFUGIO München, Rosenheimer Str. 38, 81669 München, (MBE)			
CUNHA KRÖNER Helena	Tel.: +49 89 98 29 57 25	imbe@refugio-muennen.de	Englisch Portugiesisch
IN VIA München e.V.			
Standort: Goethestr. 12, 80336 München (MB)			
Infothek: GRIMM Ingrid	Tel.: +49 89 5 48 88 95-0 Fax: +49 89 5488895-69	migration@invia-muennen.de	Englisch, Spanisch
RAMOS GUTIERREZ Sylvia	Tel.: +49 89 54 88 89 5-0 Fax: +49 89 5488895 - 69	syllvia.amos@invia-muennen.de	Rumänisch, Englisch
IRIMIE-BASTIUS Mioara-Scumpita	Tel.: +49 89 5488895-0 Fax: +49 89 5488895 - 69	mioara.irimie-bastius@invia-muennen.de	Viethamesisch, Englisch
Standort: Goethestr. 12, 80336 München (MSD) - IN VIA KOFIZA, Beratungs- und Informationszentrum für Migranten(tinnen)			
DIEM LE Quynh		quynh.le@invia-muennen.de	Thailändisch, Englisch
GUDENOGE Melissa	Tel.: +49 89 5488895-0	melissa.gudeno@invia-muennen.de	Englisch
LOOI-DOMMEL Jeanette	Fax: +49 89 5488895-69	jeanette.looi-dommel@invia-muennen.de	Englisch
Gentner Marion		marion.gentner@awo-muennen.de	Französisch, Englisch,
VALENCIA de STANGL Lourdes		lourdes.valencia@invia-muennen.de	Spanisch

Innere Mission München Diakonie in München und Oberbayern e.V.			
Standort: Goethestr. 53, 80336 München (MBE/MSD)			
Verwaltung	Tel.: +49 89 550 57 67 -0	migrationsdienste@im-muennen.de	Türkisch
BULUT Fazil	Tel.: +49 89 550 57 67 -21	fbulut@im-muennen.de	Arabisch, Chaldäisch, Englisch
Dr. SALMAN Salman	Tel.: +49 89 550 57 67 -16	dsalman@im-muennen.de	Griechisch
SKANDALIS Georgios	Tel.: +49 89 550 57 67 -14	gskandalis@im-muennen.de	Englisch, Griechisch
TZELEPI Dimitra	Tel.: +49 89 550 57 67 -18	dtzelepi@im-muennen.de	Serbisch, Kroatisch, Bosnisch
KLOSE, Milica	Tel.: +49 89 550 57 67 -19	mklose@im-muennen.de	Englisch, Französisch
Standort: Pleierstr. 6/EG, 81541 München (MBE/MSD)			
EBERT Sarah	Tel.: +49 89 62 02 16 24	sebert@im-muennen.de	Englisch, Französisch, Dänisch
MÖLLER-TELICSAK Shaula	Tel.: +49 89 62 02 16 26	smoeller@im-muennen.de	Albanisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch
QOSIA Rusna	Tel.: +49 89 62 02 16 23	rqosia@im-muennen.de	Englisch, Italienisch
TASKHRI Veronica-Sarah	Tel.: +49 89 62 02 16 20	vtaskhri@im-muennen.de	Griechisch (Grundkenntnisse), Englisch
SCHIRLITZ Sabine (Fachdienst für ältere Migranten)			
Interkultureller Migrationsdienst der Initiativgruppe			
Standort: c/o Eine-Welt-Haus, Schwanthalerstr. 80, 80336 München (MSD)			
HAMDAN Fuad	Tel.: +49 89 856 375 20	fhamdan@initiativgruppe.de	Arabisch, Englisch
Israelische Kultusgemeinde München und Oberbayern Sozialabteilung			
Standort: Sozialabteilung, St.-Jakobs-Platz 18, 80331 München (MBE/MSD)			
ALBRANDT Olga	Tel.: +49 89 20 2400 260	imbe@ikg-m.de	Russisch
IABLOCINAIA Cristina	Tel.: +49 89 20 2400 278	cristina.iablocinaia@ikg-m.de	Russisch, Ukrainisch
PANTYUKHINA Olga	Tel.: +49 89 20 2400 279	olga.pantyukhina@ikg-m.de	Russisch, Englisch
Standort: ÜWH, Hinterbahrenbadstr. 71-73, 81373 München (MBE)			
PANTYUKHINA Olga	Tel.: +49 89 20 2400 279	olga.pantyukhina@ikg-m.de	Russisch
Landmannschaft der Deutschen aus Russland e.V.			
Standort: Schwanthaler Str. 80, 80336 München (MBE)			
HAASE Isolde	Tel.: +49 89 4414 1905	lmdr.haase@gmx.de	Englisch, Grundkenntnisse in Russisch
Malteser Migrationsdienst			
Standort: Streitfeldstr. 1, 81673 München (MB)			
FERREIRA BISCHOF Dalia	Tel.: +49 89 43 608 414	Dalia.FerreiraBischof@malteser.org	Portugiesisch, Spanisch
Bayerisches Rotes Kreuz Kreisverband München			
Standort: Thalkirchner Straße 106, 2. Stock, 80337 München (JMD)			
REHM Ines		ines.rehm@brk-muennen.de	Englisch
STUMPF Shanna	Tel.: +49 89 8908360-12 Fax: +49 89 8908360-10	shanna.stumpf@brk-muennen.de	Englisch, Russisch
Beratungsdienste der Arbeiterwohlfahrt München gemeinnützige GmbH			
Standort: Goethestr. 53, 80336 München (JMD)			
PEZER Andrea	andrea.peze@awo-muennen.de	Bosnisch, Kroatisch, Mazedonisch, Serbisch	11 Milbertshofen-Am Hart 16 Ramersdorf-Perlach
ZANGANA Hawre	hawre.zangana@awo-muennen.de	Arabisch, Englisch, Kurdisch, Persisch	21 Pasing-Obermenzing
TÜRKYILMAZ Pelin	pelin.tuerkyilmaz@awo-muennen.de	Türkisch	Geretsried

Der Paritätische – KINDERSCHUTZ MÜNCHEN Standort: Milbertshofener Str. 12, 80807 München (JMD)				9 Neuhausen 10 Moosach 11 Milbertshofen-Am Hart 24 Feldmoching-Hasenbergl	
BRANDL Manfred	Tel.: +49 89 231716-7922 Fax: +49 89 231716-7919	m.brandl@kinderschutz.de jmd@kinderschutz.de	Englisch	Englisch, Französisch, Grundkenntnisse in Italienisch, Neugriechisch, Spanisch	
RÜGER Claudia	Tel.: +49 89 231716-7921 Fax: +49 89 231716-7919	c.rueger@kinderschutz.de jmd@kinderschutz.de			
Innere Mission München - AKA Standort: Bad Schachener Str. 2a, 81671 München (JMD)				5 Au-Haidhausen 14 Berg am Laim	
KARWINKEL Daniel	Tel.: +49 89 189 49 57-15 Fax: +49 89 189 49 57 – 18 Mobil: 0177-7958601	jmd@aka-muenchen.de	Englisch		
DECKER Susanne	Tel.: +49 89 189 49 57-11	bzb@aka-muenchen.de	Englisch		
Innere Mission München Standort: Seidlstr. 4, 5. Stock, Raum 5.2.2, 80335 München (JMD)				9 Neuhausen-Nymphenburg 17 Obergiesing 18 Untergiesing-Harlaching 21 Pasing-Obermenzing	
JANEV Ludmil	Tel.: +49 89 540 456 123 Fax: +49 89 540 456 119	ljanev@im-muenchen.de	Bosnisch, Bulgarisch, Englisch, Kroatisch, Mazedonisch, Polnisch, Russisch, Serbisch, Slowakisch, Tschechisch		
Standort: Karlstr. 44, 2. Stock rechts, Zimmer 8, 80333 München (JMD) Innere Mission München – Initiativegruppe Begegnung und Bildung e.V.				2 Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt 3 Maxvorstadt 8 Schwanthalerhöhe 25 Laim	
BORNEMANN Barbara	Tel.: +49 89 54 46 71 29 Fax: +49 89 50 90 72 750	b.bornemann@ initiativegruppe.de	Englisch, Spanisch		
Internationaler Bund München und Fürstentfeldbruck e.V. Standort: Lindwurmstr. 117, 80337 München (JMD)				2 Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt 6 Sendling 7 Sendling-Westpark 17 Obergiesing 18 Untergiesing-Harlaching 19 Thalkirchen-Obersendling- Forstenried-Fürstenried 20 Hadern	
Verwaltung	Tel.: +49 89 60 08 77-0 Fax: +49 89 60 08 77-0				
JUNGES, Isabel	Tel.: +49 89 60 08 77-13	isabel.junges@internationaler-bund.de	Portugiesisch, Spanisch		
YILMAZ Feza	Tel.: +49 89 60 08 77-25	feza.yilmaz@internationaler-bund.de	Englisch, Türkisch		
ZACHERL-BREINL Christa	Tel.: +49 89 60 08 77-14	Christine.Zacherl-Breinl@internationaler-bund.de	Englisch, Französisch		
IN VIA Standort: Goethestr. 12, 3. Stock, 80336 München (JMD)				1 Altstadt-Lehel 3 Maxvorstadt 9 Neuhausen-Nymphenburg 4 Schwabing-12 Freimann 13 Bogenhausen 14 Berg am Laim 15 Trudering-Riem 22 Aubing-Lochhausen-Langwied 23 Allach-Untermenzing	
Infothek: GRIMM, Ingrid	Tel.: +49 89 5 48 88 95-0 Fax: +49 89 5 48 88 95 - 69	Migration@invia-muenchen.de	Englisch; Serbisch, Kroatisch		
FÜLLER, Arne	Tel.: +49 89 5 48 88 95-17 Fax: +49 89 5 48 88 95 - 69	arne.fueller@invia-muenchen.de			
KRAINENKO Nadezhda	Tel.: +49 89 5 48 88 95-18 Fax: +49 89 5 48 88 95 - 69	nadezhda.krainenko@invia-muenchen.de	Russisch, Tschechisch		

Адреси на институции, български дружества и организации, училища, църкви и фолклорни танцови групи

Генерално консулство на Република България в Мюнхен

Адрес: Walhallastraße 7, 80639 München

☎ +49 89 17117614

☎ +49 89 17117615

+49 89 155006

Дежурни телефони в извънработно време

САМО ЗА СПЕШНИ СЛУЧАИ (КАТАСТРОФА, СМЪРТ):

☎ +49 172 8881056

✉ Consulate.München@mfa.bg

Какво могат да направят за Вас консулските служители зад граница:

- Да Ви дадат актуална информация при пътуване.
- Да Ви предоставят основна информация за Вашите права и за условията на престой, работа, обучение, социално и медицинско осигуряване в съответната чужда държава.
- Да приемат молби на български граждани за издаване на нови български документи за самоличност по установения ред: лична карта, паспорт, свидетелство за управление на МПС, както и да Ви издадат временен паспорт, в случай, че не притежавате валиден документ за пътуване поради повреждане, кражба или изгубване на издадения Ви редовен задграничен паспорт.
- Да издават временен документ за пътуване на граждани на ЕС.
- Да издават удостоверение за завръщане на чужди граждани с придобит хуманитарен статут на пребиваване в България, които са загубили по някаква причина своя документ за пътуване зад граница.
- Да удостоверят и заверят подпис, съдържание на документ и препис от документ.
- Да Ви изготвят нотариално завещание.
- Да изпълняват функциите на лице по гражданското състояние, като съставят актове за гражданско състояние (акт за раждане, акт за сключен граждански брак и акт за смърт).
- Да препратят вече съставени от местните власти актове за гражданско състояние на общината по постоянния Ви адрес в България.

- Да приемат документи, свързани с въпросите на българско гражданство, като ги препращат по компетентност на Министерството на правосъдието.
- Да оказват съдействие на българските граждани по въпроси, свързани с доказване на правото им на наследяване в приемащата държава, чрез установяване на контакт със съответните административни органи и изискване на наличната официална информация.
- Да оказват съдействие на български граждани, станали жертва на криминални престъпления зад граница, като информират своевременно Министерството на външните работи и близките им.
- В случай на произшествие, сериозно заболяване или смърт – да информират близките Ви, както и да Ви окажат възможното съдействие.
- В случай на арест, да уведомят близките Ви и да съдействат, те да Ви посетят в затвора; при изрично изразено от Вас желание да Ви посетят в затвора; да настояват пред местните власти назначаване на Ваш защитник и преводач, както и за спазването на основните Ви човешки права и същото отношение към Вас, както към гражданите на приемащата страна.
- Да установят контакт с местните полицейски власти и да изискат информация в случаите, когато български граждани зад граница са отвлечени или се считат за изчезнали.
- Да окажат съдействие при издирването на наследство чрез властите на съответната държава.
- Да окажат съдействие в случай на непредвидени обстоятелства, като природни бедствия, терористичен акт или военен конфликт.

Какво НЕ могат да направят за Вас консулските служители зад граница:

- Да Ви осигурят визи за други държави.
- Да Ви осигурят резервация за пътуване и хотел или да приемат на съхранение Вашия багаж и ценности.
- Да платят Вашия хотел, медицински разноски или други сметки, включително таксата за връщане на загубен багаж до България.
- Да Ви осигурят адвокат.
- Да Ви осигурят преводач и телефонни услуги.
- Да обменят валута.
- Да извършват пощенски или банкови услуги.
- Да платят разноските Ви за правни услуги.
- Да Ви представляват при съдебни процеси.
- Да Ви освободят от затвора или да издействат специално отношение към Вас в затвора.

- Да бъдат страна по дела срещу български граждани и да покриват разходи по дела от наказателен, търговски, трудовоправен или граждански характер.
- Да Ви предоставят правни съвети или консултации.
- Да се намесват за разрешаването на търговски спорове в полза на български граждани.
- Да покриват разходите за кремиране или погребение на починали в чужбина български граждани, както и за транспортиране на урната с праха или ковчега с тленните останки на починалия до България.
- Да предоставят заеми или да се ангажират със заплащането на сметките Ви за храна, транспорт, хотел, правна или медицинска помощ/пребиваване в болнично заведение.
- Да бъдат гаранتي по заеми или други финансови операции.
- Да Ви осигурят разрешение за работа.
- Да Ви съдействат за получаване на разрешение за постоянно пребиваване.
- Да Ви изплащат пенсии или да уреждат плащания на социалните Ви осигуровки.
- Да разследват престъпления.

Български църкви

Българска Православна Църква – Българска Патриаршия Българска православна църковна община „Св. Климент Охридски“ Мюнхен.

Църковният храм се намира в задната част от сградата на църквата „St. Johann Baptist“ на площад Johannisplatz, в Мюнхен. Председател на Църковното настоятелство е г-н Найдено Големанов, свещеник – отец Недялко Калинов.

Адрес за кореспонденция:

Max-Planck Str. 7

81675 München

✉ kontakt@bgorthodox-muenchen.de

☎ +49 89 44 14 04 84

☎ +49 173 368 55 66

🌐 www.bgorthodox-muenchen.de

Банкова сметка:

IBAN: DE 19700100800090243800

BIC: PBNKDEFF, Postbank München

Българска православна църковна община „Св. Теодосий Търновски“, гр.Нюрнберг

Свещеник Йордан Пашев

☎ +49 163 1727443

✉ jordanpashev@yahoo.com

Bulgarisch-Orthodoxe Kirche Nürnberg-Regensburg

Фейсбук: www.facebook.com/groups/600966926584456/

Банкова сметка: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 107651996

IBAN: DE91750903000107651996, SWIFT-BIC: GENODEF1M05

Българска православна църковна община „Св. Николай Мирликийски Чудотворец“, гр. Регенсбург

Свещеник Йордан Пашев

☎ + 49 163 1727443

✉ jordanpashev@yahoo.com

Peterskirchlein (im Park)

Hauptbahnhofplatz

93047 Regensburg

Bankkonto: LIGA Bank, BLZ 750 903 00, Nr. 7651996

IBAN: DE91750903000107651996, SWIFT-BIC: GENODEF1M05

Българска православна църковна община „Света Ана“, гр. Пасау

Българската Православна Църковна Община „Света Ана“ в Пасау провежда редовните си богослужения в сградата на старокатолическата църква

„Св. Възкресение“,

Alt-katholischen Auferstehungskirche am Innstraße 19

94032 Passau.

Свещеноиконом Виктор Иванов Цимер

Адрес за кореспонденция:

Heinrich-Braun-Weg 11

80933 München

☎ +49 89 143043729, +49 176 70763944

+49 3212 9462008

✉ bvzimmer@web.de

Банкова сметка: Sparkasse Passau, BLZ 740 500 00, Nr. 9132929

IBAN: DE04 7405 0000 0009 1329 29, SWIFT-BIC: BYLADEM1PAS

Богослужения 2015

Нюрнберг (всяка 3-та неделя)

06.01. Богоявление / Йордановден

15.02. Месни заговезни, (14. Задушница)

01.03. Молебен за 3 март

15.03. Неделя – Кръстопоклонна

12.04. Възкресение Христово – (Вечерня в първия ден на Пасха)

19.04. Томина неделя

17.05. на слепия – св. Баташки мъченици

31.05. Петдесетница (30. Задушница)

21.06. Златоустова литургия

19.07. Св. Отци от 6-те събора – Злат. лит.

20.09. Неделя след Въздвижение

11.10. (2 нед. на м.) – Св. Литургия

08.11. Архангеловден (07. Задушница)

15.11. Св. Литургия (начало на поста)

27.11. петък Св. Теодосий Търновски

20.12. Предпразненство на Рождество

Отец Йордан

✉ jordanpashev@yahoo.com

☎ +49 163 1727443

Регенсбург

07.01. Св.Йоан Кръстител / Ивановден

14.02. (събота) Задушница

22.03. Преп. Йоан Лествичник (Вас. лит.)

11–12.04. Възкресение Христово – ПАСХА

10.05. на Самарянката – на Б. патриаршия

24.05. Лития до плочата на Св. Методий

30.05. (събота) Задушница / Прп. Петдесетница

28.06. Златоустова литургия

26.07. Златоустова литургия

27.09. Златоустова литургия

25.10. Злат. Лит. (Димитровден)

07.11. (събота) Задушница (Архангеловден)

21.11. (събота) Въведение Богородично

06.12. Св.Николай-Храмов празник

25.12. Рождество Христово



Фейсбук група *Българи в Бавария*

Български училища

Българско училище „Паисий Хилендарски“, гр. Мюнхен

Българско училище „Паисий Хилендарски“ е първото българско училище в гр. Мюнхен, основано през 2008 г. от група ентузиастични родители, желаещи да предадат писмен и говорим роден език на децата си. Понастоящем училището е в списъка на българските неделни училища в чужбина към МОН. Основен акцент се слага върху преподаването на български език и литература, роден край, история и география на България на деца от 1 до 16 години. Наред с основните предмети се предлагат и извънкласни занимания по народни танци, музика и театър. Годишно се подготвят две традиционни тържества – за Коледа и 24-ти май. Училището участва в културния живот на гр. Мюнхен и околностите и се включва в организирани мероприятия на българските културно-православни институции в града. Обучението се осъществява от учители, завършили педагогика в България и с опит в преподаването на български език и работа с деца. В края на учебната година учениците получават удостоверения за завършен клас на обучение, подписани и заверени от Генералното консулство на Република България в гр. Мюнхен, и признати от Министерството на образованието и науката.



Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

Учебни дни: петък следобед и събота сутрин
 Групи: Детска група „Банталончо“ – за деца от 1 до 3 години
 Предучилищни групи – за деца на 4-5 години и 5-6 години
 Класове от 1 до 7
 Билингвален клас – за деца със затруднения с българския език
 Деца с индивидуален план на обучение

Занятията се провеждат на адрес:

Neubiberg – Emile Montessori Schule, Arastraße 2, 85579 Neubiberg
 Pasing – Planegger Str. 15, 81241 München
 Ganghoferstr. – Ganghoferstr. 41, 80339 München

За контакти:

Postfach 10 66
 85501 Ottobrunn
 ☎ +49 152 31957493
 ✉ info@bulgarische-schule-muenchen.de
 🌐 www.bulgarische-schule-muenchen.de

Българско училище „Дора Габе“, гр. Мюнхен



Българското училище в Мюнхен „Дора Габе“ съществува от 2013 г. В училището се преподават български език, литература, роден край, история и география. Работи се по учебници, признати от МОН. Извънкласните дейности са важна част от учебния план – учениците могат да изберат народни танци, народно творчество, театър или музика. Предлагат се обучение от 1-ви до 12-ти клас, а също и предучилищни занятия за деца от 4г. нагоре. Най-малките могат да посещават групата „Педя човек“, с родител.

За деца на възраст от 6 до 16 години предлага театрална група „Ганьовци“.

Училището е изпитен център по български език като чужд.

Адрес:
 Hamburgerstr 32, 80809 München
 Телефон – 015142409512
 Jana Detcheva-Knippelmeyer
 Glyzinenstr. 6a
 80935 München
 ☎ +49 89 35899488
 ☎ +49 151 42409512
 ✉ info@bulgarischeschulemuenchen.de
 🌐 www.bgschule-doragabe-muenchen.de



Фейсбук група *Българи в Байерн*

Българско училище „Златен век“, гр. Нюрнберг



Българското училище „Златен век“ в Нюрнберг представлява самостоятелно сдружение по немското право с общественополезна цел, което е вписано в регистъра на българските училища в чужбина при българското Министерство на образованието. То е институция, която предлага обучение по български език, литература, история, география, култура и

обичаи за деца и възрастни, начинаещи и напреднали. Приемът на деца (от петгодишна възраст) и възрастни се осъществява текущо по всяко време на годината. Занятията се провеждат в блокове от три учебни часа с последваща извънкласна дейност през периода септември – юли веднъж в седмицата (обичайно в събота) на адрес Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus). Училището разполага с отлично квалифицирани преподаватели и добра материална база, която включва пълен комплект учебни помагала по гореупоменатите предмети за целия курс на българското основно образование (от предучилищна възраст до осми клас), детска и младежка библиотека, фонотека „Българска и световна класика“, видеотека с любими български филми и детски народни носии от всички краища на страната. Коледното тържество и тържеството по случай 24 май, които училището провежда всяка година, са традиционни и обичани поводи за срещи на българската общност в Нюрнберг и региона.

Пощенски адрес:

Bulgarische Schule „Zlaten Vek“, Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg

Адрес на училището:

Adam-Klein-Str. 6, 90429 Nürnberg (Nachbarschaftshaus)

🌐 www.bulgarian-school.org

✉ bgschule.zlatenvek@googlemail.com

Лице за контакт: Стела Иванова

Българско неделно училище „Св. Св. Кирил и Методий“, гр. Регенсбург

Българско неделно училище „Св. Св. Кирил и Методий“ в Регенсбург се организира от дружеството „Немско-българска родителска инициатива „Св. Св. Кирил и Методий““. Дружеството е регистрирано съгласно немското законодателство като такова с идеална цел.

Училището е открито в началото на учебната 2014/15 година. В момента в него се обучават 15 ученика, разделени на подготвителна група и 1-ви клас.

В Българско неделно училище се преподават български език и литература, роден край, история и география съобразно учебните програми на МОН за българските неделни училища зад граница.

Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

Учебните занятия се провеждат всяка неделя от 9:00–13:00 ч. на адрес:
 Jugend- und Familienzentrum EJS
 Regensburg
 Nemauestr. 20a
 93047 Regensburg
 Ваканциите са съобразени с ученическите ваканции в Бавария.



Основните цели на дружеството са:

- насърчаване на възпитанието и образованието на деца и възрастни от Регенсбург и региона по български език, история и география на България
- популяризирането на българската култура и българските народни традиции и обичаи
- ангажиране на родителите във възпитанието и образованието на децата, особено в насърчаване, развитие и реализиране на творчески идеи, концепции и проекти
- подпомагане интеграцията на деца, юноши и възрастни в немското общество и образователна система чрез образование и взаимопомощ
- сътрудничество с дружества, преследващи подобни цели

🌐 www.dbe-regensburg.de
 ✉ info@dbe-regensburg.de

Българско училище „Христо Ботев“, гр. Аугсбург

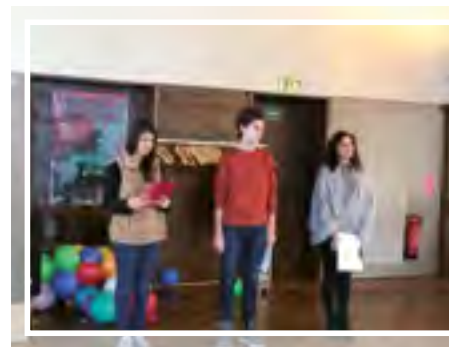
Учредено като Сдружение с идеална цел – Българско училище в Аугсбург „Христо Ботев“ съществува от 21. 02. 2015 г.

Основната цел е изучаването на родния език, родната история, география и съхраняване на българското етнокултурно пространство зад граница и на националната, културна и духовна идентичност на българите в град Аугсбург и региона.

Училището посещават деца и младежи от 1 до 12 клас, като обучението по български език и литература се провежда съгласно адаптираните учебни програми на МОН за деца на българските граждани в чужбина. Изучават се предметите роден край в първи клас, човекът и обществото в трети и четвърти клас, история на България в пети, шести и единадесети клас, география на България в осми и десети клас.

Извънкласните дейности на децата и учениците са организирани в клуб по народни танци, театрален състав и клуб „Сръчни ръце“. Освен хранилище на българската културна и духовна идентичност, в тях децата подготвят представителни изяви,

Фейсбук група *Българи в Байерн*



чрез които популяризират българският език и българското културно наследство. Провежда се подготовка на деца в подготвителна група.

Индивидуално обучение и курсове по български език за кандидат-студенти и възрастни.

Обучението се провежда от педагогически специалисти, притежаващи необходимата квалификация и професионален опит.

За връзка:

☎ +49 15143349272 Цветелина Райкова – Училищен ръководител

☎ +49 157 88483330 Нина Благова – Председател на Управителния съвет

✉ bulgarischeschule@yahoo.de

Дружества

Дружество с идеална цел

„Българско училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“

Дружество с идеална цел „Българско училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“ е учредено през септември 2008, в навечерието на 100-годишнината от обявяването на независимостта на България, с подкрепата на Консулството на Република България в гр. Мюнхен. Основни цели на дружеството са изучаването на писмен и устен български език, подпомагане преподаването по български език, история и география на България и популяризиране на българския език като официален език на ЕС, както и на българската традиция и култура. Една от основните му дейности е да организира и да дава насоките за развитието на училище П. Хилендарски, в ролята му на ръководен орган. Член на дружеството може да стане всеки, след

Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

попълване на формуляр за членство. Повече информация за дружеството и устава му може да намерите на интернет страницата на българско училище „Паисий Хилендарски“.

Адрес за контакт:

Bulgarische Schule in München Paisii Hilendarski e.V.

Postfach 10, 6685501 Ottobrunn

🌐 www.bulgarische-schule-muenchen.de

Германско-българско дружество в Бавария

Германско-българското дружество в Бавария (Deutsch-Bulgarische Vereinigung in Bayern e.V.) е основано на 07.05.1993 година с цел представяне и популяризиране на Република България в Бавария. Основната дейност е изнасяне на доклади на тема културно, икономическо и политическо развитие на България, представяне на игрални и документални филми, организиране на литературни и музикални вечери.

Подробна информация за дружеството и предстоящите мероприятия може да получите на страницата на сдружението.

За контакт:

Postfach 750249

81332 München

✉ vorstand@deutsch-bulgarische-vereinigung.de

🌐 www.deutsch-bulgarische-vereinigung.de

Немско-българско дружество за насърчаване на отношенията между Германия и България

Българо-германското дружество за насърчаване отношенията между България и Германия е дружество с идеална цел със седалище в Берлин и е учредено на 1 декември 1995 година в Марбург по инициатива на Волфганг Геземан и Хелмут Шалер. Цел на основаното като частна, независима и надпартийна организация сдружение е насърчаването и задълбочаването на научните и културни отношения между Германия и България, най-вече в областта на езикознанието, литературознанието и културологията. Една от основните дейности се състои в публикуването на специализирана литература, организиране на лекции, симпозиуми и изложения за България в различни области на науката и културата. Дружеството е отворено за всички онези, които се интересуват от България, включително и за институции, сдружения и фирми, които също могат да членуват в него.

Понастоящем президент на българо-германското дружество е проф. д-р Шалер. Повече информация за събитията на сдружението можете да намерите в интернет страницата му.

За контакт:

Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V.

Президент Проф. Д-р Хелмут Шалер

Herbststr. 5

82194 Gröbenzell

☎ +49 8142 52087

✉ schalleh@mail.uni-marburg.de

🌐 www.deutsch-bulgarische-gesellschaft.de

Сдружение на европейските близнаци и многознаци – Verein Europäischer Zwillinge – und Mehrlingsfamilien e. V.

Семействата с близнаци/многознаци има своите особености.

Сдружението на европейските семейства с близнаци/многознаци подкрепя, съветва и координира всички въпроси по темата. Членове на сдружението са родители, партньори и приятели на близнаци (многознаци), както и самите близнаци.

Сдружението организира за членовете си обучения, семинари и срещи, намира подходящ семеен кръстник, води преговори с фирми и организации за отстъпки при пазаруване.

Сдружение на европейските близнаци и многознаци

с Президент Розалина Граматиков и вицепрезидент Бернд Лернер

☎ +49 175 3418345

🌐 www.twinsfuture.org

Internationales Mütterforum München e. V.

Форум за мултикултурно съжителство и работа с обществеността, гражданско участие в процеса на непрекъсната интеграция. Девиза на дружеството е: *Ние оформяме нашето бъдеще и това на нашите деца в обществото чрез самопомощ, лична отговорност, компетентност, професионализъм!!!* На преден план е укрепването и разширяването на съществуващите потенциали. По този начин насърчава със собствените си умения, използва професионални знания и социалнообразователна подкрепа. Основен приоритет е: културното наследство, също така зачитането на различни религии и националности. Желанието на дружеството е: да помогне за интеграцията на чуждестранните деца и техните семейства, които избират Германия за своя родина. Следващия проект на дружеството е: да предостави възможност на всички деца, от смесени бракове или от български семейства, да се запознаят с българската азбука, Кирилица, писмо и четмо, както и основните национални празници на Република България.

За контакт:

Г-жа Бисерка Херуд

☎ +49 179 6851160

Plinganserstr. 2681369 München

☎/☎ +49 89 76753494

✉ muetterforum-muenchen@t-online.de

Работно време

Понеделник до четвъртък – от 9:00 ч. до 17:30 ч.

Петък – от 9:00 ч. до 15:30 ч.

Академично Дружество „Алеко“, гр. Мюнхен

Академичното дружество „Алеко“ в Мюнхен си поставя за цел да оказва подкрепа на българските студенти в града с информация и нематериална помощ по въпроси, свързани с интеграцията, следването и ежедневието. Дружеството се стреми да подпомогне сплотяването на българската общност в Мюнхен и да популяризира България сред тукашното общество, като организира различни културни и социални мероприятия и развива мрежа от контакти и приятели.

🌐 www.facebook.com/groups/1404041223213992/

✉ aleko.verein@gmail.com

Сдружение „Лазарка“, гр. Мюнхен

Сдружението „Лазарка“ е организатор на традиционния български фолклорен фестивал в Мюнхен. Ръководител и председател на дружеството е Пламен Петков.

Художествен ръководител: Белчо Станев

Репетициите се провеждат в понеделник от 19:30 до 21:30 ч. в спретнатия салон на училището на Марияхилфплац.

Mariahilfplatz 18, 81541 München

✉ lazarka@web.de

petkov_pl@yahoo.com

🌐 www.lazarka.de

Инициатива за взаимопомощ на българите в Мюнхен

Цел на инициативата е взаимното подпомагане на българите в Мюнхен и региона с обща информация, обмяна на опит, обсъждане и съветване при решаване на административни и други проблеми, социална и културна интеграция.

За тази цел се организират срещи и мероприятия, на които се канят референти и длъжностни лица от различни области на здравното и социално осигуряване, социални служби, бюро по заетостта и други важни институции, също така

българоговорящи лекари и адвокати, както и представители на дипломатическите мисии, на български правителствени и неправителствени организации в Германия. Информацията, събирана на срещите, се публикува на интернет страницата на инициативата или в брошурки, които се разпространяват безплатно. Инициативата е отворена за всички. Членовете и гостите на срещите споделят своите проблеми, опит и впечатления. С помощта на специалисти по съответната тема, а и не само, се търсят отговори, решения, разменя се информация – идеята е при състващите да почувстват солидарност, че не са сами с проблемите си.

Срещите на инициативата за взаимопомощ се провеждат всяка 3-та неделя в месеца от 13 ч. в Евангелския миграционен център (Гръцката къща) на адрес:

Bergmannstr. 46, 80339 Мюнхен (U 4/5 спирка Schwanthalerhöhe)

За Контакт

Димитрина Ланг

Postfach 10 02 49

80076 München

☎ +49 89 45544445

✉ info@bg-initiative.de

🌐 www.bg-initiative.de

Bakverbindung: Kt.N. 8394926

BLZ 20041155 (comdirect)

Срещи на инициативата през 2015 година:

18.01, 15.02, 15.03, 19.04, 17.05, 21.06, 19.07, 20.09, 18.10, 15.11, 20.12



Bulgarisch-sprachiges FrauenCafé

Musik, Gespräch, Austausch

**DONNA
MOBILE**

Gesundheitsförderung,
Prävention und
Qualifizierung für
MigrantInnen



Дати:	17.07.15
23.01.15	Практически упражнения за релаксация и отдих
Автогенен тренинг	
20.02.15	25.09.15
Силата на положителното мислене	Развитие на личността
20.03.15	23.10.15
Германската система за социално осигуряване	Жените и пазара на труда
24.04.15	27.11.15
Здрави и във форма в ежедневието	Техники за справяне със стреса
29.05.15	11.12.15
Жените в европейският съюз	Коледен празник
26.06.15	15.01.16
Немската образователна система	Автогенен тренинг
	05.02.16
	Силата на положителното мислене
Gruppenleiterin	Holzapfelstraße 3,
Marusya Topalova	80339 München
	17.00 bis 19.30 Uhr
	Tel.: 089/ 50 50 05



Donna Mobile – Bulgarisch-sprachiges FrauenCafé /група за взаимопомощ и информация на български език/

FrauenCafé е отворена за всички мигранти и техните семейства, независимо от възраст, социален статус и културен произход.

FrauenCafé е група за подкрепа, споделяне и обмен на информация и опит на български език, по актуални въпроси и проблеми, които ни вълнуват.

Темите, по които работим, са в областта на културата, здравето, професионалното обучение и квалификация, работа.

Маруся Топалова
Holzapfelstr.3 80339 München
☎ +49 176 99021265
✉ mmarus@abv.bg
marusya.topa
lova@gmx.de

Българо – немско културно сдружение „Златен век“, гр. Нюрнберг

Учредено на 3 март 2005 година като българско студентско сдружение. Впоследствие през 2011 разширява периметъра си, излиза от студентските рамки и преминава в българо-немско културно сдружение. Неговата цел е да представлява и защитава интересите за българската общност в областта Нюрнберг – Ерланген, да насърчава културния обмен с България, да установява контакти и организира инициативи с други институции имащи отношение към задълбочаването на двустранното сътрудничество, да популяризира и запознава с българските обичаи и традиции, като част от европейското културно наследство, да организира и чества националните ни празници.

Лице за контакт:
Председател
на сдружението –
Иво Стоилов
+49 1799474223

Адрес
на сдружението:
Zlaten Vek e.V.
Adam-Klein-Straße 6.
90429 Nürnberg
vorstand@zlatenvek.de
www.zlatenvek.de



Young Classic – инициатива на Европейския музикален младежки фестивал – гр. Пасау (Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.)

Европейският музикален младежки фестивал Пасау (Europäisches-Jugend-Musik-Festival Passau e.V.) е основан през юни 1997 година като дружество с идеална цел и е признат като такъв. Дружеството организира годишно през месеците октомври и ноември концерти, в които вземат участие музикални таланти от европейските страни.

Целите на сдружението се състоят в следното:

- да допринесе за задълбочаване, разбирането и сближаването между младите европейци
- да допринесе за насърчаване международните изяви на младите музиканти
- да допринесе за културното разнообразие, както и за насърчаването и развитието на подрастващите музикални таланти в Пасау и региона

За контакти и повече информация:

Young Classic – eine Veranstaltung des Europäischen Jugend Musikfestival Passau e.V.

Иван Бакалов

Nibelungenstraße 8

94032, Passau

☎ +49 851 52575

+49 851 71551

✉ info@young-classic.eu

🌐 www.young-classic.eu

Дружеството за популяризиране на българската музика – гр. Мюнхен (Der Verein zur Förderung der bulgarischen Musik e.V.)

Дружеството за популяризиране на българската музика е официално регистрирано на 3 март 2014 г. в Мюнхен. Основната му цел е популяризирането на творбите на българските композитори в Германия. Българската класическа музика да звучи по-често на концертните подиуми в Германия, да бъде не само позната, но и оценена от немската публика – това е мотото на неговата работа. Дружеството организира ежегодния концертен цикъл „Български музикални вечери в Мюнхен“ в двореца Нимфенбург. Повече информация за организираните от него концерти можете да намерите на интернет страницата му www.bulgarischemusik.de

За контакт:

Ивайла Кирова

🌐 www.kirova.de

✉ kirova@ivajla.com

Организация за Европейска интеграция – гр. Мюнхен (Organisation für Europäische Integration – ORFEI e.V – München)



Организацията за Европейска интеграция (ORFEI e.V.) е организация с нестопанска цел, основана в град Мюнхен през 2012 г.

Нейната мисия е опазването на мира, прогреса и икономическия просперитет в Европа чрез културно, духовно, икономическо и социално интегриране на ценности и добри практики в управлението, а също и защита на правата и интересите на гражданите.

Една от нейните главни цели е съхраняване на европейското културно-историческото наследство и самобитността на всеки един от европейските народи. Основен приоритет е да съдейства за реинтегрирането на България към европейската общност. Организацията подпомага запазването и развитието на българските ценности, самосъзнание и духовност, както и защита правата на българите в Германия и по света. Тя осъществява различни проекти и програми за сътрудничество и приятелство между европейските общности, а също така взаимодейства с организации по света, стремящи се към построяване на хуманни общества, основани на принципите на мирното сътрудничество, сигурността и взаимната полза. За повече информация и контакт:

✉ orfei.munich@gmail.com

☎ +49 160 1600511

Организация „Ausbildungsring Ausländischer Unternehmer e. V.“

Проекти за „Регистриране на фирма в Германия“, „Допълнителна квалификация за предприемачи“, „Обучение на гимназисти по дуална система“, „Допълнителни квалификации“ и „Работа с родители имигранти“

За всички запитвания на български език:

Гергана Георгиева

Kleestraße 21-23

90461 Nürnberg

☎ +49 911 23986685

+49 911 23986690

📠 +49 911 23986691

✉ gergana.georgieva@aauev.de

🌐 www.aauev.de

Фолклорни танцови групи и ансамбли

Танцов ансамбъл „Лазарка“, гр. Мюнхен

Танцов ансамбъл „Лазарка“ повече от 20 години представя българския фолклор на различни форуми и събития не само в Германия, а и в цяла Европа. Основан е през 1991 година от хореографа Белчо Станев и група възхитени от нашите народни танци мюнхенчани. Днес групата, състояща се от българи и германци, наброява 45 активни членове и е неразделна част от пъстрия културен живот на град Мюнхен. Танцовите хореографии, разработени от Белчо Станев и хореографите на ансамбъл „Българче“, гр. Варна – Ирена Станева и Ансамбъл „Варна“ – Юлиян Станев, показват разнообразието и характерните особености на различните етнографски области в България.

Ансамбълът се радва на все по-голяма популярност. Автентичната му програма и традиционни носии пренасят гостите в бита на Балканите. Пресъздавайки най-обичаните български танци, неговата поява на сцената откъсва от ежедневието. И се помни!

Сдружението „Лазарка“ е организатор на традиционния български фолклорен фестивал в Мюнхен и партньор за сътрудничество в рамките на различни интеркултурни проекти.

Ръководител и председател на дружеството – Пламен Петков

Художествен ръководител – Белчо Станев

Репетиции на ансамбъла – понеделник от 19:30 до 21:30 ч.



Фейсбук група *Българи в Байерн*

Mariahilfplatz 18

☎ +49 160 6422344

✉ lazarka@web.de

petkov_pl@yahoo.com

🌐 lazarka.de

Курсове за български народни танци

Клубът за български народни танци към сдружение „Лазарка“ – Мюнхен предлага ежеседмични курсове за начинаещи и напреднали.

Изучават се популярни хора и танци от всички региони на България, като се акцентира и на характерните особености на различните фолклорни области.

Курсовете се провеждат:

Курсовете се провеждат както следва: Вторник – група за напреднали от 19:00 ч.; вторник – група за средно ниво 2 от 19:00 ч.; четвъртък – група за напреднали от 19:00 ч.;

Петък – група за начинаещи от 19:00 ч.; неделя – група за средно ниво 1 от 14:15 ч.

За записвания и подробна информация:

✉ bg.tanz@yahoo.com

☎ +49 160 6422344 – Пламен Петков



Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

Група за български народни танци „Българска роза“, гр. Аугсбург

Групата за български народни танци „Българска роза“, гр. Аугсбург има срещи всеки понеделник от 19:00

Адрес:
Studentenwohnheim Haus Edith Stein,
Hermann-Köhl-Str. 25
86159 Augsburg

Групата може да намерите също и във Фейсбук.

За повече информация и контакти: Марина Стоянова
✉ petrova_m85@yahoo.de

Българска фолклорна група Здравец, гр. Тегернзее

Репетиции всеки вторник от 19 ч. на адрес: Seestr. 23 83684 Tegernsee

За контакт:

Facebook: BG – Club Tegernsee
✉ schonezoia@yahoo.de

Танцова група „СамоДиви“, гр. Нюрнберг

Танцова група „СамоДиви“ е основана през април 2008. Първоначално се събира една малка група от хора, която иска да представи един народен танц на културната вечер на 24-ти май. Представлението е пълен успех. През последвалите години групата и ежегодната българска културна вечер непрекъснато набират успех и популярност. Днес броят на участниците надхвърля 25 човека. Танцовата група представя разнообразни хора и хореографии на различните интернационални фолклорни фестивали в Дармщат, Цирндорф, Прага и др.



Фейсбук група *Българи в Байерн*

Репетициите на ансамбъла са всяка неделя от 18 ч. в Nachbarschaftshaus: Adam-Klein-Str. 6, Nürnberg.

Курсовете се провеждат във вторник от 18.30 ч. в Muggenhofstr. 141, Nürnberg в зала Kulturbüro Muggenhof.

За контакт:

Таня Макарова
✉ tanya_om12@yahoo.com
✉ tanzgruppesamodivi@googlemail.com
☎ +49 179 4824348
🌐 www.samodivi.zlatenvek.de

Фейсбук: www.facebook.com/tanzgruppe.samodivi

Дуо Дан

Галина Дан (вокал) и Иван Дан (акордеон, синтезатор)

- богата фолклорна музикална програма с музика на живо за всеки повод
- преподавател по народно пеене, акордеон, пиано или солфедж.

☎ +49 176 25005002; +49 176 76980980
✉ galinadan@web.de



Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

Alexandrina Simeon, джаз певица

Jazz – Soul – Pop – Gospel

🌐 www.alexandrina-simeon.de

Дали в дует с пиано или с нейния квинтет, Александрина Симеон в продължение на много години омагьосва с гласа си публиката, както на регионално (в Аугсбург / Мюнхен), така и на европейско равнище (международни джаз фестивали в Австрия, Швейцария, България) в областта на джаз, соул, госпъл и световна музика. Повече информация може да намерите в интернет страницата на изпълнителката: 🌐 www.alexandrina-simeon.de



Фейсбук група *Българи в Байерн*

Фирмен каталог

Авто услуги

Фирма Geri Technik

Росен Врачански

- покупко-продажба на автомобили
 - намиране, експертна оценка при покупката на автомобили, бусове, камиони, ремаркета, каравани
 - регистрация на автомобили с българска регистрация в Германия
 - сервизна дейност
 - ремонт и поддръжка на автомобили
 - гуми-джанти-смяна, баланс, продажба
 - бояджийски услуги, авто-козметични услуги
 - тунинг, нестандартно оборудване
 - транспорт на автомобили Германия–България
 - пътна помощ
- 97222 Würzburg/Rimpar
 ☎ +49 151 20022100
 ✉ geritechnik@hotmail.de

KFZ Bastlerwelt Troanski

- търговия с нови и употребявани автомобили
 - търговия с нови и употребявани авточасти
 - импорт/експорт на автомобили
- 82538 Geretsried, Keplerweg 9
 ✉ info@kfz-bastlerwelt-troanski.de
 ☎ +49 179 6960189

Фирма KORREKT

- автосервиз, ремонт на автомобили, двигатели, ел. инсталации, ходова част, заварки, подготовка за TÜV
- München
 ☎ +49 157 84796098c
 ✉ stoyansachanov@yahoo.de

Руси Москов

Ремонт на автомобили, ремонт на гуми
 Продажба на гуми втора употреба
 82194 Gröbenzell
 ☎ +49 176 75495106 (след 17 ч.)
 ✉ rusi_moskov82@abv.bg

VB CustomZ

Данаил Василев
 За Вашият автомобил: тунингване, фолиране, затъмняване на прозорци
 Neue Amberger str. 2
 92655 Grafenwöhr
 ☎ +49 152 29522133
 ✉ dkata84@yahoo.com
 🌐 www.facebook.com/vbcustomz

Auto-Reifenservice Y&S Pasing

Предлага следните услуги:

- гуми, джанти (нови и втора употреба) и съхранение за сезон
- изкупуване и продажба на автомобили
- смяна на ходова част
- спирачна система
- Auto Check
- смяна на масло и филтри
- продажба на авточасти
- смяна на ангренаж
- смяна на съединител
- тунинг оптик

Reifenservice Y&S Pasing
 Bodenseestr. 41, 81243 München
 ☎ +49 89 89043431
 ☎ +49 89 97894086





BERATUNG AUS EINER HAND / ВСИЧКИ РЕШЕНИЯ НА ЕДНО
МЯСТО

in Bulgarien und Deutschland / в България и Германия

Kontakt:

✉ info@bulgarischekanzlei.de
☎ +49 89 477022
☎ +359 52 648811
🌐 www.bulgarischekanzlei.de

ABG International ist ein Mitglied von DBINIK
ABG International е член на Германо-
Българската индустриално-търговска
камара



RECHTSBERATUNG / ПРАВНА КОНСУЛТАЦИЯ



Rechtsanwältin Anna Tönies-Bambalska und Kollegen — Ihre
Fachanwälte für deutsches und bulgarisches Recht!

Адвокат Анна Тюнис-Бамбалска и колегите от екипа —
Вашите специалисти в областта на българското и немското
право!

VERTRAUENSANWÄLTIN DES BULGARISCHEN GENERALKONSULATS IN
MÜNCHEN / ДОВЕРЕН АДВОКАТ НА БЪЛГАРСКОТО КОНСУЛСТВО В
МЮНХЕН

Unsere Schwerpunkte liegen in
folgenden Rechtsgebieten:

- Arbeitsrecht
- Steuerrecht
- Handels- und Gesellschaftsrecht
- Vertragsrecht
- Immobilienrecht
- Erbrecht
- Baurecht
- Energierecht
- u.ä.

**Нашите ключови компетенции са
в следните правни области:**

- Трудово право
- Данъчно право
- Търговско право
- Изготвяне на договори
- Вещно право
- Наследствено право
- Строително право
- Право, свързано с енергийните
източници
- И други.

Kontakt:

✉ info@bulgarischekanzlei.de
☎ +49 89 477022
☎ +359 52 648811
🌐 www.bulgarischekanzlei.de





STEUERBERATER & BUCHHALTER / ДАНЪЧНИ КОНСУЛТАНТИ И СЧЕТОВОДИТЕЛИ



Herr Dipl.-Kfm. Friedrich Geise und Frau Antonia Nacheva in Zusammenarbeit mit allen Mitarbeitern in Bulgarien und Deutschland stehen Ihnen immer gerne zur Verfügung, um Ihre steuerrechtlichen Fragen zu beantworten.



Г-н Фридрих Гайзе и г-жа Антония Начева, в сътрудничество с целия екип от счетоводители и данъчни консултанти в България и Германия, са винаги на разположение да отговорят на Вашите данъчноправни запитвания.

Unsere Beratungsschwerpunkte:

- Wahl der steueroptimalen Organisations- bzw. Rechtsform
- Durchführung von Steuerbelastungsvergleichen
- Internationale Umsatzsteuer
- Laufende Lohn- und Buchhaltung
- Erstellung und Prüfung von IFRS-Abschlüssen
- u.a.

Нашите ключови компетенции:

- Избор на подходяща данъчно-правна и организационна форма
- Сравнение на данъчната тежест
- Международни данъци върху оборота
- Счетоводно обслужване
- Изготвяне и проверка на годишни финансови отчети
- и др.

Кontakt:

✉ info@bulgarischekanzlei.de
☎ +49 89 477022
☎ +359 52 648811
🌐 www.bulgarischekanzlei.de



Адвокатски услуги

Адвокати

Лилия Велчева

Anwaltskanzlei Sprenger & Partner
Prinz-Ludwig-Straße 17
93055 Regensburg
☎ +49 941 3810850
☎ +49 176 24027321
☎ +49 941 38108510
✉ velcheva@sprenger-law.com

sprenger.rechtsanwälte

🌐 www.sprenger-law.com

✉ office@sprenger-law.com

🌐 www.legalimage.de/anwalt/regensburg-versicherungsrecht-sprenger.html

Referenzkanzlei im JUVÉ Handbuch 2011, 2012 und 2013 für Wirtschaftskanzleien

Любомир Геджев

Kaiserstraße 46/IV/V
90403 Nürnberg
☎ +49 911 243434
☎ +49 176 64758920
☎ +49 911 2419526
✉ ra-guedjev@t-online.de

Севделина Дамянова

Adolf Kolping Str. 10
80336 München
☎ +49 89 80918496
☎ +49 89 45813048
✉ sd@hoesmann.eu
🌐 www.hoesmann.eu

Мария Иванова

Несъстоятелност, оздравяване и пре-
структуриране на дружества
SCHWARTZ Rechtsanwälte
Königstorgraben 3
90402 Nürnberg
☎ +49 911 7660080
☎ +49 911 76600828
✉ nuernberg@schwartz.eu
🌐 www.schwartz.eu

Стела Иванова

bnt Rechtsanwälte GbR
Leipziger Platz 21
90491 Nürnberg
☎ +49 911 569610
☎ +49 911 569612
✉ info.de@bnt.eu
🌐 www.bnt.eu

Симона Игнатова

Симона Б. Игнатова
☎ +49 174 6171872
☎ +49 89 215533699
✉ ra@ignatova-recht.eu
🌐 www.ignatova-recht.eu

Кирил Киряков

Kanzlei Fröhler und Kollegen
Hüterweg 19
85748 Garching b. München
☎ +49 89 20312081
☎ +49 89 20030169
✉ kanzlei@ra-kiryakov.de
🌐 www.ra-kiryakov.de

Надя Клуге

Медиатор

медиационни консултации в областта трудово-правни и икономически отношения, проблеми в областта наказателно-правни отношения, както и в семейната област и в областта на медицината München

Denninger Str. 210

81927 München

☎ +49 89 99300480

✉ info@isar-mediator.de

🌐 www.isar-mediator.de

Мария Милушева

Специалист по наказателно право

Сфери на дейност: наказателно право, право на Европейския съюз, административно право, наследствено право и други

Ziegler und Kollegen

Fürstenrieder Str.74

80686 München

☎ +49 89 562604

+49 89 562509

☎ +49 89 583497

✉ kontakt@bg-anwalt.de

info@studiolegale.de

🌐 www.bg-anwalt.de

🌐 www.studiolegale.de

Анна Тюнис-Бамбалска

Български адвокати, счетоводители, данъчни консултанти, одитори
ABG-Marzillier, Dr.Meier, Dr.Guntner
RA GmbH

Prinzregentenstr.95, 81677 München

☎ +49 89 477022

+49 89 4707616

☎ +49 170 5422091

✉ info@bulgarischekanzlei.de

🌐 www.bulgarischekanzlei.de

Радослав Алексиев

Европейски адвокат с българско и немско право.

Извършва неограничен кръг услуги, свързани с българското право.

С немското право извършва административни услуги:

- попълване на документи за социални помощи;
- обжалване на откази за изплащане на дължими от общински, или държавни органи добавки;
- молби за разсрочване изплащането на глоби, или други дължими вноски.

Предлага консултации по европейско право, при конкуренция между немското и българското право.

☎ +49 157 3855 9754

sprenger.recht.anwälte

Ihre Business-Begleiter in

Europa, Deutschland und Bulgarien



Versicherungs- & Haftpflichtrecht

- Allgemeine/Betriebliche Haftpflicht
- D&O/Geschäftsführer- und Vorstands-haftung
- Kfz-Haftpflicht/Kfz-Kaskoversicherung
- Produkt- und Produzentenhaftung
- Schadensmanagement und -monitoring
- Produktentwicklung für Versicherer

Gesellschafts- und Wirtschaftsrecht

- M&A
- Beratung von Organen/Anteilseignern
- Vertriebsrecht
- Wettbewerbs-/Urheber-/IT-Recht

Bank- und Kapitalmarktrecht

- Anlageberaterhaftung
- Rückabwicklung von Geldanlagen und Lebensversicherungen
- Finanzierungsverträge

Zivilrecht

- Arbeitsrecht
- Privates Baurecht
- Familienrecht
- Erbrecht

Застрахователно право

- Отговорност в производството
- Отговорност на фирмени управители и членове на управителни съвети
- Застраховка гражданска отговорност
- Отговорност на производителя за вреди, причинени от недостатъци на продукцията
- Управление при регулиране на щети
- Съставяне на договори за застрахователи

Дружествено и икономическо право

- Сливания, прехвърляния на дружества
- Съветване на членове на управителни съвети, управители на фирми и др.
- Пазарна реализация на стоки
- Нарушаване на конкуренцията, авторски права и др.

Банково право, пазар на акции, облигации

- Отговорност на инвестиционни консултанти
- Разтурване на договори за парични вложения и застраховки живот
- Кредитиране

Гражданско право

- Трудово право
- Строително право
- Семейно право
- Наследствено право



sprenger.recht.anwälte

Prinz-Ludwig-Straße 17, 93055 Regensburg

Telefon: +49/941-3810 850 Telefax: +49/941-3810 8510

velcheva@sprenger-law.com www.sprenger-law.com

Правните услуги, които предлага адвокатска кантора Геджев, са различни по вид, но с една обща цел: успеха и конкурентноспособността на клиентите ѝ.

Ние Ви оказваме професионално юридическо съдействие при изпълнението на Вашите начинания. Осигуряваме Ви своевременно и качествено правно обслужване – било то при процесуално представителство пред немските съдилища или държавни ведомства, било то при преговори с частноправни субекти.

Адвокатска кантора Геджев е специализирана в следните области:

- | | |
|----------------------------|--|
| Наказателно право: | <ul style="list-style-type: none"> – защита при задържане от органите на досъдебното производство; – защита на пострадалите от престъпление лица; – защита по обвинения в престъпление; – предявяване на граждански иски за парични обезщетения за претърпени имуществени или неимуществени вреди от пострадали от престъпления лица в наказателния процес; |
| Трудово право: | <ul style="list-style-type: none"> – изготвяне на индивидуални и колективни трудови договори, анекси и длъжностни характеристики; – консултации и процесуално представителство пред съд по трудовоправни спорове на работници/служители във връзка с трудови спорове, иски срещу незаконно уволнение, възстановяване на работа, заплащане на дължими обезщетения, ползване на отпуск, неплатени възнаграждения; – консултации и процесуално представителство пред съд по трудовоправни спорове на работодатели във връзка с реализирането на дисциплинарната и имуществената отговорност на работници/служители, полагане на извънреден труд, установяване на удължено/намалено работно време; |
| Семейно право: | <ul style="list-style-type: none"> – брачни договори; вещноправни иски за собственост след развода; – иски за по-голям дял от имуществото, придобито по време на брака; – определяне на издръжка, както и нейното събиране по принудителен ред; – спор за родителски права; – режим на лични отношения между родители и деца; – заместване съгласието на родителя със съдебно решение – при извеждане на дете извън границите на Германия; – ограничаване и лишаване от родителски права; – установяване или оспорване на произход от дете – оспорване на бащинство, припознаване, предявяване на иски за установяване на произход от бащата; – пълно и непълно осиновяване по немското и българското законодателство; – дела за увеличаване на първоначално присъдена издръжка. |
| Наследствено право: | <ul style="list-style-type: none"> – определяне на наследствения дял в зависимост от начина на придобиване на имуществото от наследодателя; – приемане и отказ от наследство; – изготвяне на завещание; – дела за намаляване на завещателни разпореджания и договори за дарение в предвидените от закона случаи на нарушаване на запазената част от наследството; – делба на наследствено имущество – съдебна и извънсъдебна. |

Kaiserstraße 46/IV/V | 90403 Nürnberg
 Tel.: +49 911 24 34 34 | Fax: +49 911 24 195 26 | Mobil: +49 176 647 58 920
 e-mail: ra-guedjev@t-online.de



Адвокатска кантора HOESMANN

Адвокатска кантора Хьосман е основана през 2006 с представителства в Мюнхен и Берлин. Кантората е специализирана в областта на авторското, медийното, трудовото и търговско право.



Адвокат **Севделина Дамянова**
 е Вашето лице за контакт в Мюнхен.

Госпожа Дамянова има завършено юридическо образование в Германия (LMU Мюнхен), както и в Софийски университет „Св. Климент Охридски“, България.

Тя придобива професионален опит в големи адвокатски кантори в Германия и е специалист в областта на международното икономическо право, трудово право, международно данъчно право, данъчно-наказателно право, международно частно право и др.

Адвокат Дамянова Ви подпомага при разрешаването на трансгранични правни проблеми, предлага съдебно и извънсъдебно представителство и консултации при правни проблеми в Германия.

Adolf Kolping Str. 10 | 80336 München | Tel: + 49 89 809 184 96 | Fax: + 49 89 458 130 48
 E-Mail: sd@hoesmann.eu | Internet: www.hoesmann.eu

bnt

Групата адвокатски кантори „bnt“ е представена в дванайсет държави от Централна и Източна Европа, включително в Германия и България, където предлага правно консултиране и обслужване във всички области на икономическата дейност. Нашите клиенти са предимно предприемачи от Централна и Източна Европа. С повече от сто адвокати, данъчни консултанти и счетоводители нашата група от кантори предлага комплексни услуги при осъществяването на икономически проекти, както на националния, така и на международния пазар.

Българските ни клиенти и клиентите ни с интерес към България могат да се обръщат в Нюрнберг или в София към госпожа Стела Иванова, адвокат с практика както в България, така и в Германия. Госпожа Иванова владее български, немски, английски и руски езици. Тя има опит с процеса на установяване на немски инвеститори на българския и на български предприемачи на немския пазар. Освен дейността си като адвокат госпожа Иванова е референт по българско право към Института по Източноевропейско право в Регенсбург. Има редица публикации на правна тематика на немки и английски език, водила е сравнително-правни курсове към университет „Лудвиг-Максимилиан“ в Мюнхен.

Нашият екип, специализиран върху правните консултации с отношение към България и Германия, включва още: господин Мартин Нойперт, немски адвокат – основател на канторите bnt, господин Даниел Гьослинг, немски адвокат и съдружник, специализиран по въпросите на трудовото и социално-осигурително право, господин Себастиан Харшнек, немски адвокат и съдружник, специализиран по въпросите на дружественото, търговското право и правото на несъстоятелността, както и госпожа Зорница Захаријева, български адвокат, специализиран в областта на административното и административно-наказателното право.

Контакт:

Нюрнберг

bnt Rechtsanwälte GbR
 Leipziger Platz 21, 90491 Nürnberg
 ☎ +49 911 56 961 0
 +49 911 56 96 12
 ✉ info.de@bnt.eu
 🌐 www.bnt.eu

София

bnt Нойперт Иванова и колеги, адв. дружество
 Гладстон 48, София 1000
 ☎ +359 2 980 1117
 +359 2 980 0643
 ✉ info.bg@bnt.eu
 🌐 www.bnt.eu



Адвокат Мария Милушева специалист по наказателно право

Високоспециализирани адвокатски услуги
 в следните области:

- ✓ **Наказателно и наказателно-процесуално право**
 (проблеми с прокуратура, полицейски, данъчни, митнически служби)
- ✓ **Право на движението по пътищата**
 (пътно-транспортни произшествия, отнемане на свидетелство за управление на МПС, глоби и др.)
- ✓ **Фирмена несъстоятелност**

Цийглер и колеги
 Фюрстенрийдер щрасе 74, 80686 Мюнхен
 Телефони: 089 / 562509 и 089 / 562604
 Факс: 089 / 583497
<http://www.bg-anwalt.de>
kontakt@bg-anwalt.de

Адвокатска кантора “Фрьолер и колеги”

85748 Garching
Hüterweg 19



Кирил Киряков
Адвокат

Телефон: 089 20312081 | Факс: 089 20030169
kanzlei@ra-kiryakov.de | www.ra-kiryakov.de

АДВОКАТСКА КАНТОРА ИГНАТОВИ с офиси в Мюнхен, Берлин и София

Тел.: +49 174 6171872
Факс: +49 89 215533699
ra@ignatova-recht.eu
www.ignatova-recht.eu



Консултира физически и юридически лица и ги представява пред съответните компетентни органи в следните експертни области на правото:

| договорно право и трансгранични сделки | сключване на сделки във връзка с недвижими имоти и наемни отношения | корпоративно, търговско право и регистрация на дружества | договори за строителство | трудово право | пътнотранспортно право | семейно и наследствено право | придобиване на гражданство | данъчно право | административно и конституционно право.

Адвокатите от кантора Игнатови са Вашето доверено лице и по наказателни дела пред органите на реда и всички съдебни инстанции и са с богат опит, както в Р. Германия, така и в Р. България.

Rechtsanwaltskanzlei IGNATOVA berät Unternehmen wie auch Privatpersonen und steht ihnen gerichtlich wie außergerichtlich zur Seite. Das Leistungsspektrum umfaßt die Bearbeitung grenzüberschreitender Sachverhalte in allen Rechtsgebieten. Die Rechtsanwälte der Anwaltskanzlei verfügen auch über fundierte Erfahrung im Strafrecht und vertreten Sie vor den Ermittlungsorganen und in allen gerichtlichen Instanzen in Deutschland wie auch in Bulgarien. Hierzu erfahren Sie mehr unter www.ignatova-recht.eu.

Административни услуги

Емилия Иванова

Детски надбавки, попълване на документи, осигуровки и застраховки, счетоводство регистрация на фирми, офис услуги и дейности, преводи, изработка на уеб страница (сайт), както на физически лица, така и на малки фирми.

Trimbургstraße 2
81249 München
☎ +49 157 35514222
🌐 www.dokumentde-bg.eu

Кристалина Карагьозова -EURO PROFI

Офис-услуги за българи в Германия: помощ при попълване на формуляри за детски надбавки (също и за деца живеещи в България), регистриране на фирма (Гевербе), застраховки.

За контакти:
☎ +49 176 99255448,
✉ fewo@abv.bg



Професионална и приятелска подкрепа (на български език) при преместване в ново жилище, започване на нова работа, или образование... в цяла Бавария.

„БЦ Рилокейшън сървисис“ може да Ви подпомогне във всички етапи на Вашето преместване:

- уреждане на административните формалности;
- съдействие при намирането на временно жилище;
- организиране на преместването Ви;
- намиране на постоянно жилище.

Ще помогнем на Вас и семейството Ви да се интегрирате в новата среда.

Имате добро образование и търсите квалифицирана работа в Бавария?

Ние ще съдействаме за превода и легализирането на Вашите документи и сертификати, както и признаването на Вашата професионална квалификация в Германия. Ще Ви помогнем в кандидатстването за работа при реномирани немски работодатели, а след това ще Ви напътстваме през целия процес по наемане.

Контакти:

BZ-Relocation Services
Geleitgasse 2, 90762 Fürth
Tel. ++49 177 837 96 27
++49 157 394 22 007 (на български език)
info@bz-relocation.de

Страницата на нашия уеб сайт на български:
<http://www.bz-relocation.de/index.php/home-106.html>

Арт

ASHA Design

Десислава Димитрова
 рисува върху тениски, коприна, маслен
 ни картини, ръчно направени бижута
 от полимер

München

☎ +49 151 45807612

✉ ashadesihn@emailn.de

🌐 www.ashadesign.eu

Иван Узунов

- Изобразителни изкуства – картини; икони; дизайн и пластична украса, обучение по изобразителни изкуства
- Видео и филмови услуги – заснемане и монтаж на видеоклипове; създаване на концепция/сценарий; storyboard; concept art

81737 München

☎ +49 151 43640028

✉ ivanuz@hotmail.com

Акушерки

Анита Ангелова

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

München

☎ +49 173 5709538

✉ anitka_ta@hotmail.com

Славка Тончева

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

München

☎ +49 163 4747927

+49 176 98102779

✉ slavka.toncheva@t-online.de

Росица Ничева

Акушерка/ Следродилни грижи за новороденото и родилката от момента на раждането до 8-мата седмица след него

München

☎ +49 176 29246934

✉ rossi_mischel@abv.bg

Балет

Балетна школа

„Борислав Спасов“

- Класически балет за деца и младежи
- Класически балет за възрастни – начинаещи и напреднали

München, Taufkirchen/Vils und

Geretsried

☎ +49 89 30763954

🌐 www.ballett-spasov.de

Сергей Сергеев-Арендар

Хореограф, балетмайстор и педагог.
 Официални часове с деца, юноши и възрастни; групи по класически балет, джаз танц, модерни техники и балотон

на адрес:
 Fürther Str. 215, 90429 Nürnberg

☎ +49 157 79243545

✉ sergeydance@gmail.com



**BEST DANCE
MUNICH**
das Tanzstudio
 BY
 IVAN KOSTOV & ANNA CHODYNA

Kreuzhofstr. 10
 81476 München
 U3 Forstenrieder Allee

www.bestdance-munich.de
 info@bestdance-munich.de
 Mobile: 0178 5361118

BEST DANCE MUNICH

Предлагаме курсове и частни уроци по латиноамерикански и стандартни танци, хип хоп, салса и т.н. за начинаещи, напреднали и професионални състезатели на всякаква възраст. За контакт:

Kreuzhofstraße 10, 81476 München

☎ +49 178 5361118 – Иван Костов

✉ info@bestdance-munich.de

🌐 www.bestdance-munich.de

Брокер недвижими имоти

Кина Янакиева

Брокер на недвижими имоти в Мюнхен и Аугсбург

✉ kinayanakieva@yahoo.de

☎ +49 176 57441668

Градинарски услуги

Garten – und Landschaftsbau Georgiev

Bodenseestr. 129, Rgb.

81243 München

☎ +49 179 1288385

✉ office@munich-garten.com

🌐 www.munich-garten.com

Гроздан Вергиев

Градинарски дейности

Lebscheestr.1

81543 München,

☎ +49 89 661564

+49 89 65119691

+49 172 8703810

✉ grozdan.vergiev@freenet.de

Дистрибутори

Юмюгюл Ахмедова

дистрибутор на Авон

☎ +49 157 31523696

✉ ahmedova.avon@gmail.com

🌐 www.facebook.com/pages/AVON-Cosmetics-Rosenheim/1499150987035216

Галина и Иван Дан

Дистрибутори на Amway

Изградете свой собствен мрежов бизнес, с помощта на обучен екип, без големи инвестиции, без финансов риск и без това да пречи на сегашната Ви работа!

☎ +49 176 76980980

✉ gdan@abv.bg

🌐 www.amway.de/user/dan_international

Дърводелски услуги

Милен Илиев

Сглобяване и монтаж на мебели и кухни

80636 München

Schachenmeisterstr. 36

☎ +49 176 84524734

✉ fragen@meisteralles.de
milenciliev16@googlemail.com

🌐 www.MeisterAlles.com

Георги Атанасов

майстор дърводелец – сглобяване и монтаж на мебели:

Кухни, монтаж на уреди за вграждане и аксесоари

93096 Köfering

✉ gogo1962@abv.bg

☎ +49 157 36896128,



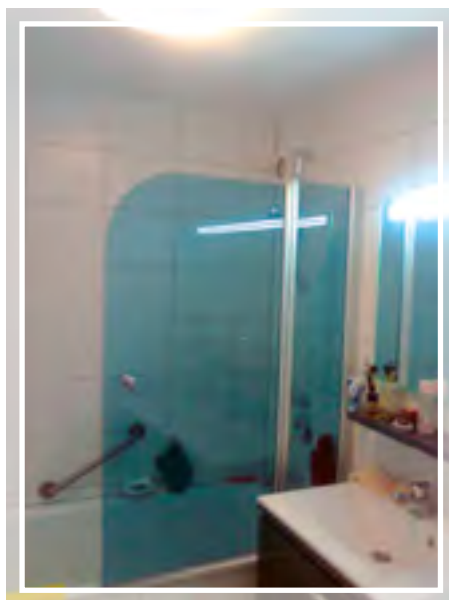
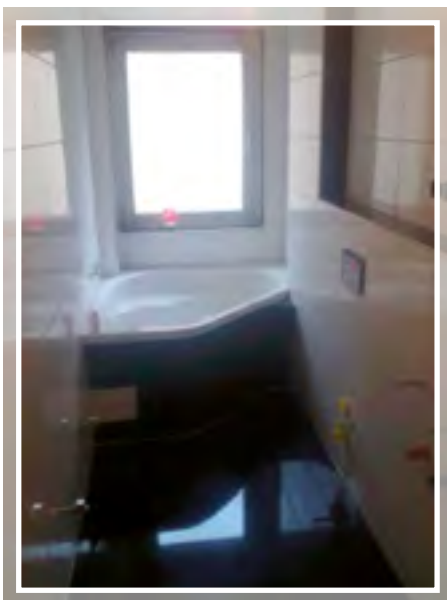
Фирма Yavor Ruzhin EF

Фирма Yavor Ruzhin EF извършва следните услуги в сферата на строителството: монтаж на гипсокартон, шпакловки, мазилки, вършна изолация, полагане на ламинат и готов паркет, монтаж на мебели и кухни, монтаж на врати (дървени и метални), всички видове плочки, мрамор, градински плочки, изграждане на алеи (плочки или камъни).

За контакт: Явор Ружин

✉ yavor_ruzhin@yahoo.com

☎ +49 157 58282010



Езикови курсове

Немски език за българи

съботно-неделни курсове – нива A1, A2, B1

групи 8-10 курсиста

преподавател: Дима Габровска
(бакалавър педагогика, специалност български и немски език, магистър немска филология, професионален опит: над 10 години)

81673 München, Levelingstr. 12

☎ +49 157 57001937

✉ gabrovska.d@abv.bg

Венета Костова

курсове по немски език за българи в Аугсбург и околността

За повече информация:

☎ +49 172 6667134 (след 18 ч.)

✉ venera_v@me.com

Грозданка Петкова

Уроци за малки деца и ученици, включително и в гимназиална степен

85521 Ottobrunn

☎ +49 152 04262202

✉ grozdanka_petkova@abv.bg

Електроуслуги

Инж. Милко Иванов

- Вътрешни електроинсталации
- Диагностика и ремонт на домакински електроуреди
- ВиК свързване и монтаж само на вътрешни мрежи
- Сглобяване и монтаж на мебели и кухненско обзавеждане
- Домашен майстор

80639 München

☎ +49 151 43340679

Запознанства

Nataliya Todorova Partneragentur

Регистрацията е безплатна

Адрес:

Kronstadterstr. 4

81677 München

✉ kontakt@nataliya-partneragentur.com

🌐 www.nataliya-partneragentur.com



Deutsche Vermögensberatung

Финансови и застрахователни услуги

Петър Христов

Компетентност в областта на финансите и застраховането, здравно и пенсионно осигуряване, автомобилно застраховане, застраховане на фирми, използване на държавните помощи, спестяване от данъци и социални осигуровки, частни и жилищни кредити, детски влогове, финансова защита на семейството, инвестиране.

Büro für Deutsche Vermögensberatung
 Feringastr. 10 A
 85774 München-Unterföhring

Mobil : +49 179 125 83 41

Тел.: +49 89 17 99 78 92

e-mail: Peter.Christoph@dvag.de

Homepage: www.dvag.de/Peter.Christoph



Костадин Димитров

Консултиране и изготвяне на индивидуална концепция на застрахователни и финансови продукти съобразена с желанията на клиента, съдействие при завеждане на щети по време на действие на полицата, разкриване на възможности за натрупване на капитал с цел финансиране и кредитиране на движими и недвижими имоти, здравно и допълнително пенсионно осигуряване.

Тел.: +49 177 74 85 674

e-mail: kostadin.dimitrov@dvag.de

kostadimitrov75@gmail.com



Роза Бачева

Финансова и застрахователна компетентност, спестяване от данъци и социални осигуровки, здравно и пенсионно осигуряване, използване на държавните помощи, частни кредити и финансиране, заеми за жилища, детски влогове, финансова защита на семейството, инвестиране, автомобилно застраховане, съвети свързани с пребиваването и работата в Германия.

Тел. +49 (0)177 811 35 75

e-mail: roza.bacheva@dvag.de



Застраховки

Роза Бачева

Büro für Deutsche Vermögensberatung
 Feringastr. 10 A
 85774 München-Unterföhring
 ☎ +49 177 8113575
 ✉ roza.bacheva@dvag.de

Застрахователна компания Pb-Konzept Versicherung – Петя Бемге

Професионална безплатна консултация относно автомобилни застраховки, здравни осигуровки, злополука, пенсионни осигуровки, животозастраховки, правна защита, за дома, лична отговорност, фирмени застраховки

PB-Konzept Versicherungsmakler
 Walkürenstr. 21, 82110 Germering
 ☎ +49 89 80070698
 ☎ +49 89 80070697
 🌐 Versicherung@PB-Konzept.de

Илона Велчева

Професионална безплатна консултация за здравно и пенсионно осигуряване, застраховки за злополука и нетрудоспособност, животозастраховане, капиталовложения, спестовни влогове и пр.

ERGO Beratung und Vertrieb AG
 ☎ + 49 176 21541423

Костадин Димитров

Büro für Deutsche Vermögensberatung
 Feringastr. 10 A
 85774 München-Unterföhring
 ☎ +49 177 7485674
 ✉ kostadin.dimitrov@dvag.de
kostadimitrov75@gmail.com

Росен Иванов

Застраховки; автомобилни застраховки, здравни осигуровки, злополука; пенсионни осигуровки, животозастраховки, правна защита; За дома лична отговорност, кредит чрез Bausparvertrag при лихвени проценти до 1,35 %, бюро услуги; преводи (устни и писмени) на формуляри, документи, писма и др. Договори, реклама, оферти, поръчки и др., професионално мнение за Вашето счетоводство от лицензиран наш счетоводител, водене на фирмена документация за корпоративни клиенти

Olschewskibogen 3, 80935 München
 ☎ +49 170 1245309
 ☎ +49 611 16886030
 ✉ info@osigurovki.eu
 🌐 www.osigurovki.eu

Максим Михнев

Частно здравно застраховане, допълнително здравно осигуряване, частно пенсионно осигуряване, специални застраховки за деца, застраховки Злополука и др., финансиране и кредитиране.

Wredestraße 11, 80335 München
 ☎ +49 89 9993216 7
 ☎ +49 179 456976 1
 ☎ +49 89 23509445
 ✉ maxim.mihnev@barmania.de
 🌐 www.barmania.de

Петър Христов

Büro für Deutsche Vermögensberatung
 Feringastr. 10 A
 85774 München-Unterföhring
 ☎ +49 179 125 83 41
 ☎ +49 89 17 99 78 92
 ✉ Peter.Christoph@dvag.de
 🌐 www.dvag.de/Peter.Christoph

Зоя Христова (Павлова)

Професионална безплатна консултация за: здравно и пенсионно осигуряване; застраховки за злополука и нетрудоспособност; животозастраховане, капиталовложения, спестовни влогове и пр.

ERGO Beratung und Vertrieb AG

Leopoldstrasse 175
 80804 München

☎ +49 89 62817816

☎ +49 176 20257342

☎ +49 89 62817818

✉ zoya.hristova@ergo.de

Пена Цикалова

Професионална безплатна консултация за: здравно и пенсионно осигуряване; застраховки за злополука и нетрудоспособност; животозастраховане, капиталовложения, спестовни влогове и пр.

ERGO Beratung und Vertrieb AG

☎ +49 176 72444824

✉ pepa.tsikalova@ergo.de

Зъболекари

..... Пътят до чудесната усмивка!



Изправяне на зъби, корекция на захапката, отстраняване на проблеми в челюстните стави...

И много повече.

Ортодонтска практика Д-р Кристина Вьолфл



Dr. Kristina Wölfl | Dechbettener Str. 1 | 93049 Regensburg
 Tel: 0941 29 75 30 | Fax: 0941 2 32 42 | E-Mail: praxis@drwoelfl.de | Web: www.drwoelfl.de

Д-р Румяна Асберг

Romanplatz 11 / Ecke Guntherstraße
 80639 München

☎ +49 89 170267

✉ drasberg@t-online.de

🌐 www.dr-asberg.de

Д-р мед. дент. Виктор Бочев

Laufer Str. 8

77833 Ottersweier

☎ +49 7223 26369

✉ viktor@bochev.de

🌐 www.zahnarzt-ottersweier.de

Д-р Кристина Вьолфл

Ортодонтска практика; Изправяне на зъби, корекция на захапката, отстраняване на проблеми в челюстните стави...

И много повече.

Пътят до чудесната усмивка!

Dechbettener Str. 1

93049 Regensburg

☎ +49 941 297530

☎ +49 941 23242

✉ praxis@drwoelfl.de

🌐 www.drwoelfl.de

Д-р Иван Георгиев

Ringsbühlweg 6

97346 Iphofen

☎ +49 9323 5505

☎ +49 9323 5080

✉ info@zahnarzt-iphofen.de

🌐 www.zahnarzt-iphofen.de

Д-р Светла Кацаров

Schüsselmart 4 a

91438 Bad Windsheim

☎ +49 9841 3037; +49 9841 3038

✉ praxis_kazarow@gmx.de

🌐 www.zahnarztpraxis-kazarow.de

Д-р Вероника Митева

Zahnarztpraxis Arz & Hruschka
 Implersstrasse 82

81371 München

☎ +49 89 7213377

Д-р Цвета Николова-Кьонел

Sandstr. 7

90443 Nürnberg

☎ +49 911 2027809; +49 911 2027823

Mikroskopische Endodontie;

Parodontosebehandlung; Biokompatibler

Zahnersatz; Minimalinvasive regenerative

Therapien; Homöopathie, Applied

Kinesiology; Herdsuche und Therapie

Д-р Ани Ташев

Hedwig-Dransfeld-Allee 10

80637 München

☎ +49 89 1576427, +49 89 1576419

+49 89 1573454

Д-р Кристина Вайзер

Kinder – und Jugendzahnheilkunde;

Zahnerhaltung; Parodontologie;

Ästhetische Zahnheilkunde

Schlörplatz 6

92637 Weiden in der Oberpfalz

☎ +49 961 63458805

☎ +49 961 63458806

✉ praxis@dr-weiser.com

🌐 www.dr-weiser.com

Йога

Йога студио Yoga Om Atelier – Петя Меле

Йога, психология, изкуство
Michael-Ende-Str.32

81829 München
☎ +49 173 4294456; +49 89 82955880
✉ info@yoga-om-atelier.de
🌐 www.yoga-om-atelier.de

Кинезиолог

Виктория Маршал

Кинезиолог

Какво е кинезиологията?

- балансиране на вътрешния стрес
- премахване на енергийните блокади
- активиране на вътрешните лечебни сили
- подпомагане в процесите на промяна и себепознание

Искате ли да разберете повече, как да

използвате вътрешната си сила за позитивен съзнателен живот и да живеете потенциалите си пълноценно?

Приемете предизвикателството и се обадете: +49 179 6637445
Praxis für Kinesiologie
Kapuzinerstr. 25b (Eingang rückseitig), 1.OG
80337 München (U-Bahn Goetheplatz)
✉ info@viktoriamarschall.com
🌐 www.viktoriamarschall.com

Козметични услуги

Тонита Джордан

Личен треньор EMS; хранително консултиране; Кавитация; микродермабразия и премахване на бръчки

München

✉ tonitajourdan@yahoo.de
☎ +49 171 5272188
+49 89 1574818

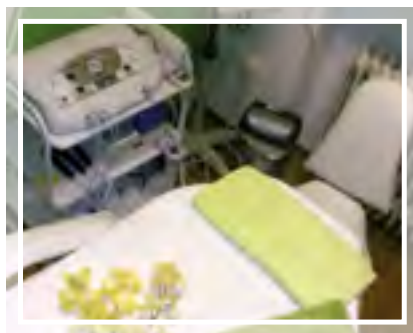
Малина Петрова

козметични услуги почистване на лице и кола маска с предварително записване
München

☎ +49 151 45797015

Козметичен салон „Ayshe Kosmetik“

Предлагам класическо почистване на лице, диамантено почистване



Фейсбук група *Българи в Байерн*

„Microdermabrasion“, педикюр, кола маска и почистване на ушна кал с парафин „Ohrkerzenbehandlung“ и др.

Салонът се намира в Нюрнберг

Адрес : 90443 Nürnberg , Tafelfeldstr. 51

Работи само с предварително уговорен час

☎ +49 157 79146263

✉ ayshekosmetik@gmail.com

Facebook: Beauty Studio „Ayshe Kosmetik“

White Velvet Waxing

White Velvet Waxing е място, където получавате дълготрайно обезкосмяване на страхотна цена. Насладете се на престо си при нас в приятна атмосфера с хубава музика и чаша кафе, като крайният резултат е кожа мека и гладка като кадифе.

За контакт:

☎ +49 151 23527089

✉ nelly@white-velvet.de

🌐 www.white-velvet.de

Facebook: www.facebook.com/whitevelvet.de



Terra Dacta – Makeup-Artist

перманентно удължаване на мигли.

Открийте красотата си и обогатете индивидуалността си!

Професионален грим и перманентно удължаване на мигли с висококачествени материали, които даряват лицето Ви с естетика и хармония.

Terra Dacta

St.-Galler-Straße 6

80637 München

☎ +49 172 8435836

🌐 www.terradacta.com

Facebook: www.facebook.com/terradactamakeupartist

Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*

Компютърни услуги

Иван Овчаров

Помощ при решаване на компютърни (софтуерни и хардуерни) проблеми. Преинсталации на операционни системи. Съвети относно конфигуриране на домашни мрежи.

Albert-Schweitzer-Str. 5
 85521 Ottobrunn

✉ ovcharovpcz@googlemail.com

☎ +49 89 99953914

+49 177 9101362

Борислав Пенчев

Компютърни услуги по домовете или сервиз настройка на мрежово/интернет оборудване (подготовка за Cisco CCNA), консултации и поддръжка на компютри и офис техника, почти всякакви компютърни услуги

☎ +49 157 30111894

✉ borislav@dexperte.com

Никола Сбирков

Отстраняване на компютърни и мрежови проблеми (хардуер и софтуер), ремонт на телевизори

93047 Regensburg

☎ +49 175 4204521

✉ nikola.sbirkov@gmail.com

Георги Узунов

Поддръжка на компютри и офис техника, Web Hosting and Domain Registration Services. Отстраняване на софтуерни и хардуерни проблеми на компютри, офис оборудване и мрежови компоненти. Изграждане и поддръжка на компютърната мрежа в офиса и дома,

инсталиране, хардуерна и софтуерна поддръжка на Web Host, E-mail и FTP сървъри. Предлагаме хостинг услуги с доказани Windows сървъри, управление на домейн и грижа за вашия сайт. Помощ и съвети при изграждането и стартирането на собствен сайт. Внедряване и поддръжка на специализиран софтуер.

85579 Neubiberg/München

☎ +49 151 71330229

+49 89 60061760

✉ g.i.uzunov@hotmail.com

Иван Узунов

Графичен дизайн – лого; рекламни материали (визитки, флаери, дигитали, постери, билбордове и др.); брандиране на автомобили, витрини и помещения

81737 München

☎ +49 151 43640028

✉ ivanuz@hotmail.com

🌐 www.gu-itsolutions.de

Димитър Цветков



Уеб дизайн, онлайн маркетинг и SEO
 Terofalstr. 77

80689 München

☎ +49 176 65587775

✉ dimitar.tsvetkov@gmail.com

🌐 www.dtsvetkov.de

Кольо Чалъков

Продажба на мини компютри (Windows, Linux и Android), лаптопи, смартфони, блуреи устройства, както и сервизно обслужване на всякакъв вид компютри и лаптопи.

Фирмата предлага също изработка на интернет страници, графичен дизайн, изграждане и поддръжка на вътрешни

мрежи, конфигуриране и поддръжка на сървъри и др.

Tschalli Multimedia

Bajuwarenstr. 2

85652 Pliening

☎ +49 8121 7922679

☎ +49 151 52508236

☎ +49 8121 79226799

✉ info@tschalli.de

🌐 www.tschalli.de

Курсове

TACT München

Д-р Сибила Ташева

Курсове по катерене, спортни курсове

в Мюнхен и Бавария

Останете активни с TACT! Take a Chance to Travel

Fürstenrieder Str. 117

80686 München

☎ +49 89 72638480

+49 89 99964005

✉ hallo@tact-muenchen.de

🌐 www.tact-muenchen.de

Лекари

Психологична консултанска помощ Мария Рачева

- клинична и консултативна психология
- Индивидуални психологически консултации при:
- Тревожно-депресивни и травматични преживявания;
- Хранителни разстройства на психична основа
- Зависимости към опиати, алкохол, стимуланти;
- Рисково поведение и проблеми в емоционалното развитие при юноши и деца;
- Тестове и личностното изразяване; себепознание.
- Семейно консултиране

За записване на час:

☎ +49 151 4569 2062

онлайн консултации в skype: mariaracheva1
 Nürnberg

Мария Стефанова
Рачева

КУЛИНАРНА ПСИХОЛОГИЯ

■ Щастливи чрез нашата храна ■

Физиотерапия Nordheide Петър Хрисимов

Физиотерапия на неврофизиологическа основа, физиотерапия с кал, с горещ въздух, с горещи кърпи, ръчен лимфен дренаж, кинезиология, студена терапия, масаж с ултразвук, електротерапия

* всички здравни каси, домашни посещения по предварителна заявка
80937 München
Neuherbergstr.100
☎ +49 89 46137643

Д-р Вивиан Праматароф-Хамбургер, д.м.н.

гинеколог, психотерапевт, сексуална медицина

преподавател в Лудвиг-Максимилиан-Университет
Nußbaumstr. 10
80336 München
☎ +49 89 598825
✉ frauenarztpraxis@pramataroff.de
🌐 www.pramataroff.de

Д-р Ясен Георгиев

Assistenzarzt Unfallchirurgie
Klinikum Ansbach
Escherichstr. 1
91522 Ansbach
☎ +49 981 48438372

Д-р Йовко Йовков

Ортопед
ZOS Ebersberg (Zentrum für Orthopädie und Sporttraumatologie)

Bahnhofstraße 22
85560 Ebersberg
☎ +49 8092 8525550
+49 8092 8525559
✉ iovkov@aol.com

Д-р Стефан Боров

Assistenzarzt в коронарографската лаборатория към болницата, лаборатория по Електрофизиология

Сърдечната електрофизиология е раздел от кардиологията, която се занимава най-общо с ритъмните и проводни нарушения на сърцето. Това включва имплантацията на пейс-мейкър (еднокамерни, двукамерни и трикамерни), аблациите на предсърдни и камерни тахикардии (това представлява търсенето на огнището на тахикардията в сърцето с катетър и прилагането на висока температура чрез катетъра и унищожаването на тахикардията).

KH Landshut-Achdorf,
Achdorfer Weg 3,
84034 Landshut
Innere Medizin, EPU
☎ +49 871 4040

Sekretariat Prof. Zrenner

Д-р Кристиан Могилански

Сърдечен хирург
94032, Passau
☎ +49 151 52144649
✉ christianmogilansky@yahoo.de

Д-р Георги Узунов

Privatarztpraxis für Hausbesuche
само домашни посещения при частни пациенти

Ottobrunnerstrasse 18
 81737 München
 ☎ +49 89 44457800
 ☎ +49 171 1984817
 📠 +49 89 40287562
 ✉ uzunovgeo@yahoo.com
 🌐 www.georgi-uzunov.de

Д-р Михаил Димитров

Анестезиология и интензивна терапия.
 Assistenzarzt Anästhesie, Intensivmedizin
 u. Schmerztherapie in
 KH Rummelsberg, Schwarzenbruck
 90489 Nürnberg
 Ludwig-Feuerbach-Str. 19
 ☎ +49 173 1757998
 ✉ docmisho@abv.bg

Д-р Орлин Савов МД

Уролог, урологичен хирург и онколог
 Почетен професор ИМАБ
 Пълен консервативен и хирургичен
 спектър
 Sulzbacher Str. 42
 90489 Nürnberg
 ☎ +49 911 533848
 📠 +49 911 557668
 🌐 www.savov-urologie.de
 🌐 www.theresien-krankenhaus.eu
 🌐 www.euromed.de
 🌐 www.urologie24.de

Д-р Борис Кърджиев Център за белодробни заболявания в Мюнхерщат

Центърът за белодробни заболявания
 – Thoraxzentrum Bezirk Unterfranken в
 Мюнхерщат, се намира в привлекател-

ната севернобаварска курортна област
 между курортите Бад Кисинген, Бад
 Нойшат, Бад Боклет и Бад Брюкенау.
 Той е единствената специализирана
 клиника за белодробни заболявания в
 Долна Франкония и обхваща следните
 медицински специалности: гръдна хи-
 рургия, пневмология, сънна медицина,
 белодробна рехабилитация. Клиниката
 разполага с модерно интензивно отде-
 ление с дихателен център за пациенти,
 имащи нужда от дълготрайно инвазивно
 или неинвазивно обдишване. Сън-
 ната лаборатория е акредитирана от
 1996 година от немското дружество за
 сънна медицина и изследване на съня.
 В отделението за гръдна хирургия и
 торакална ендоскопия се извършват
 всички видове минимално-инвазивни
 или отворени операции, както и
 всички бронхологични интервенции
 (стент-имплантации, лазерна хирур-
 гия, криотерапия). Клиниката има над
 петдесетгодишен опит в диагностиката
 и лечението на заболявания на белия
 дроб, гръдната стена, диафрагмата,
 гръдната кухина (плевра и плеврално
 пространство) и средостението (меди-
 астинума).

Центърът за белодробни заболява-
 ния е една от клиниките основатели
 на Центъра за борба с рака (Cancer
 Comprehensive Center) във Вюрцбург.

Д-р Борис Кърджиев
 Abteilung für Thoraxchirurgie und
 Thorakale Endoskopie
 Thoraxzentrum Bezirk Unterfranken
 97702 Münnerstadt
 ☎ +49 9733 623700
 ✉ b.kardziev@tzbu.de
 🌐 www.tzbu.de

Магазини

Магазин Bulgarische Lebensmittel

Гергана Динкова
 Pillenreuther Str. 31
 90459 Nürnberg
 ✉ b.lebensmittel@web.de
 marianafrank@gmx.de

Маркетинг и мениджмънт

Петър Ценков

Мениджмънт консултации за средни
 и малки предприемачи, допълнителни
 приходи, маркетинг компания с инте-
 ресни възможности за приходи, прода-
 вач и дистрибутор на иновативни тех-
 нологии или бизнес модели, обучение с
 изпити и сертификация в областта на
 корпоративния коучинг

ZIVA GmbH
 Am Wasserturm 14
 85132 Schernfeld
 ☎ +49 8422 988803
 ☎ +49 8422-988804
 📠 +49 163 4848818
 ✉ service@ziva.de
 🌐 www.ziva.de

Масажи

Иван Иванов

Масажи: лечебни, релаксиращи, нерв-
 но-психическо натоварване, нормали-
 зиране кръвно налягане, костна сис-
 тема, гръб, крайници и антицелулитен
 масаж

*всички масажи се правят на адрес
 München
 ☎ +49 163 7574279

Радослав Алексиев

Японски терапии Рейки и Юмейхо. По-
 сещения на адрес след уговорен тер-
 мин. Терапиите помагат при проблеми
 с кръста, плексити и много други про-
 блеми с двигателно-опорния апарат

München
 ☎ +49 157 31524893

Ноктопластика

След високо квалифицираното си обучение в България, основателката на Ellygant Nails се занимава професионално с маникюр и педикюр вече седем години. Днес в салоните на Ellygant nails ще Ви посрещнат усмихнати момичета, които ще се погрижат за Вашия комфорт и ще Ви накарат да се чувствате специални.

За контакти: Ellygant nails – Pirckheimerstr. 133
90409 Nürnberg
Ели Османова ☎ +49 157 55788585
Ellygant nails – Schwabacherstr. 44 ☒ info@ellygantnails.de
90439 Nürnberg ☎ +49 176 69648153 ☎ www.ellygantnails.de

Озвучаване

Гроздан Вергиев

Озвучаване с тонтехника на концерти, сватби, рождени дни и различни мероприятия

Lebscheestr.1
81543 München
☎ +49 89 661564
+49 89 65119691
☎ +49 172 8703810
☒ grozdan.vergiev@freenet.de

Онлайн магазини

Онлайн магазин *Bulgarische Feinkost*

Предлагаме домашно приготвени в България (гр. Сливен) ястия като: лютиница, къпоолу, песто от босилек и от магданоз, яхнии от боб и от зеленчу-

ци, горчици и чътни, плодови сиропи и нектари, сушени плодове като: смокини, круши, ябълки, кайсии, сливи, домати; сурови ядки; сладка от ягоди, малини, праскови, череши и смокини. Можете да ни откриете и поръчате на следния линк:

☎ www.bulgarische-feinkost.de
☒ service@bulgarische-feinkost.de
facebook:
www.facebook.com/BulgarischeFeinkost

Bulgarische Kost

Асен Илиев
Schiffbeker Weg 3, 22111 Hamburg
☎ +49 40 28476574
☒ a.iliev@bulgarische-kost.com
☎ www.bulgarische-kost.com
Bulgarische Kost 1
Работно време
Понеделник – Петък 09:00-21:00
Неделя и празнични дни 10:00-20:00 ч.

www.bg-rose.de



онлайн магазин за натурална козметика, подаръци и сувенири с българско розово масло и лавандула. Online-Shop für Naturkosmetik mit Rosenöl und Geschenke aus Bulgarien

За контакти: Христина Винарова
☒ info@bg-rose.de
☎ + 49 162 1957815
☎ +359 888 369453
☎ www.bg-rose.de

www.bulgarischer-wein.de

внос на българско вино
Моника Ангелова
☎ +49 8441 4571997
☎ +49176 63295315
☎ +49 8441 490048
☒ monika.angelova@ang-commerce.de
☎ www.bulgarischer-wein.de
ANG Commerce GmbH
Schlehenhag 14a
85276 Pfaffenhofen
Registergericht Ingolstadt HRB 4570

Онлайн shop Malincho Deutschland

Online-Shop für Deutschland und Europa: www.malincho.de

Стоянка Танева
☒ info@malincho.de
☎ +49 179 9465756
☎ www.malincho.de

Фирмата снабдява много от турските магазини в Мюнхен и в другите градове на Бавария с български продукти.

Организатор на театрални спектакли, концерти и партита

Емилия Михайлова-Проданова
Организатор на театрални спектакли, концерти, партита. Мениджър. Аниматор на сватби, балове, чествания.
☎ +49 176 39318516
☒ emili_men@abv.bg
emiliwinnen@gmail.com

Преводачески услуги

Заклети преводачи в Бавария от/на български/немски език

Петя Бекриева-Вагнер

Заклет и оторизиран преводач с български и немски език за територията на Бавария

Преподавател по немски език

Адрес: Jägerweg 12, 82110 Germering

☎ +49 89 15903575

☎ +49 174 3244613

☎ +49 89 15903574

✉ petyawagner@arcor.de

Ася Бонева

Лицензиран преводач с български, немски и турски език.

90469 Nürnberg

☎ +49 177 1339231

✉ assia.boneva@yahoo.de

Мая Гьобеке

Заклет и оторизиран преводач за писмени и устни преводи с немски, български и руски език (а допълнително с английски и италиански език)

91058 Erlangen

☎ +49 171 3026205

✉ maja_goebecke@web.de

Антоний Димитров

Оторизиран и заклет преводач с български и немски език (Amtsgericht München)

Wilramstr. 53

81669 München

☎ +49 89 1575602

☎ +49 177 8115319

✉ antoniy.dimitrov@gmx.de

Димитрова-Мизкез, Калина

Оторизиран и заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Englisch • Italienisch



Като **заклета и оторизирана преводачка** с дългогодишен опит извършвам преводи предимно но не изключително в областта на правото и икономиката. Преводът ще бъде легализиран и отговаря на немските стандарти.

Кратък списък на документи, които мога да Ви превода:

- Акт/удостоверение за раждане
- Акт/удостоверение за сключен граждански брак
- Диплома за средно или висше образование
- Договор, устав, баланс, фирмена документация, реклами
- Застрахователна полица
- Извлечение от Търговския регистър
- Медицинско свидетелство
- Пълномощно, декларация
- Решение за регистрация на фирма
- Свидетелство за съдимост
- Свидетелство за управление на МПС
- Смъртен акт
- Съдебни решения
- Удостоверение за семейно състояние
- и др.

За контакт:
91058 Ерланген
тел.: +49 / 9131 / 77 11 97
моб: +49 / 171 / 30 26 205
e-mail: maja_goebecke@web.de

Bulgarisch • Russisch

Антоний Димитров



Wilramstr. 53, 81669 München

Tel.: +49 89 1575602

Mobil: +49 177 8115319

Fax: +49 32128686519

E-mail: antoniy.dimitrov@gmx.de

Оторизиран и заклет преводач с български и немски език

Staatlich geprüfter und öffentlich bestellter Übersetzer für die bulgarische Sprache / Amtsgericht München

Цената за свитетелства (брак, раждане и др.) е на документ; при дипломи, медицински свидетелства и тн. въз основа на обема текст. Проверка и потвърждение на извършени в България преводи чрез Експертиза от вещо лице.

Abrechnung erfolgt bei Urkunden (Ehe, Geburt, etc.) auf Pauschalbasis; bei Diplomen, medizinischen Zeugnissen usw. aufgrund des Text-Volumens. Überprüfung und Bestätigung von in Bulgarien angefertigten Übersetzungen per gutachtliche Stellungnahme.

Заверени преводи (по ISO-нормата) на всякакъв вид лични и фирмени респ. публични и частни документи.

Устни преводи за частни и фирмени лица за целите на всички държавни респ. публични и частни институции и учреждения в Германия.

Goethestraße 21, 80336 München

☎ +49 89 99 20 19 06; +49 89 94 40 49 02

☎ +49 179 323 06 89

✉ kalina.mieskes@gmx.de

🌐 www.deutsch-bulgarische-uebersetzungen.de/

кументи на български и немски език, а също така и устни преводи в областта на правото, икономика, експорт/импорт, социална политика, педагогика.

Македонски език – заклет преводач за писмени и устни преводи

63739 Aschaffenburg

Dunzerstraße 6

☎ +49 175 1238818;

☎ +49 6104 602266

✉ g.ivanov@online.de

Светлана Камнс

Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език.

Damaschkestr. 64 b, 81825 München

☎ +49 89 74502749

☎ +49 179 7426902

✉ svetlana.kamps@t-online.de

Галя Иванов

Български език заклет преводач за писмени преводи на всякакъв вид документи: дипломи, актове за раждане, граждански брак, бракоразводни до-

Пенка Катеринова-Цигерер

Заклет и оторизиран преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Заверени преводи на всякакъв вид документи

Устни преводи в частния и обществен сектор

Griegstr. 19, 80807 München

☎ +49 89 352710

☎ +49 179 4885176

☎ +49 89 35499691

✉ Katerinova-Ziegerer@gmx.de

Веселина Мойер

Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Конферентен преводач за български език в Германия

Превод и заверка на всякакви документи, както и писмен и устен превод в областите икономика, право, медицина, техника, политика, социология, реклама

Kunstmühlstr. 9, 83026 Rosenheim

☎ +49 8031 9008467

☎ +49 170 1849884

☎ +49 8031 9008468

✉ vesselina.meurer@gmx.de

Лариса Недева Фишер

Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език

Писмени преводи по ISO-норма вкл. заверка на документи като съдебни решения, дипломи, договори, нотар. актове и пр.

Устни преводи при преговори, нотариуси, в съда, полицията и пр.

Gärtnerstr. 62 b, 80992 München

☎ +49 89 9101616

☎ +49 160 7813961

☎ +49 89 91059529

✉ fischer@bulgarische-uebersetzungen.de

🌐 www.bulgarische-uebersetzungen.de

Венцислав Павлов

заклет преводач (Übersetzer) при Landgericht München I.

Адрес:

Marlene-Dietrich-Str 3, 80636 München

☎ +49 160 8848150

✉ venzislav_p@hotmail.com

Александрина Пиркл

заклет преводач за писмен и устен превод за български език (öffentl. bestellte und beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die bulg. Sprache) член на съюза на немските преводачи. Преводи на документи за самоличност, брак, раждане, образование и др., устни преводи

Birkastraße 4, 92655 Grafenwöhr

☎ +49 9641 3493

☎ +49 174 8836823

☎ +49 9641 923463

✉ Alexandrina@gmx.net

Радостина Рьомер

Заклет преводач за писмени и устни преводи с български и немски език

Доцент по немски като чужд език; изпитващ и проверяващ за всички нива на Общата европейска референтна рамка за езиците

Oberfelder Str. 7

97762 Hammelburg

☎ +49 9732 783868

+49 179 9110398

✉ radostinaroemer@web.de

🌐 www.bulgarischuebersetzer.de

Преводачески услуги - Калина ДИМИТРОВА-МИЗКЕЗ

Оторизиран и заклет от Окръжен съд Мюнхен I преводач за писмени и устни преводи с български и немски език. **Професионално и бързо извършване на заверени и легализирани преводи на достъпни цени на всякакъв вид частни, публични и фирмени документи и актове**, които да послужат пред държавни служби, институции и учреждения в Германия и България. Извършване на специализирани преводи в областта на икономиката, правото, данъци и финанси, екология и възобновяеми ресурси, образование, култура и др.



Устни (симултани и консекутивни) преводи за частни и фирмени клиенти:

- ✓ в съда, прокуратурата и във всички публични и административни учреждения и служби
- ✓ при сключване на граждански брак, припознаване на дете и др.
- ✓ при нотариални сделки
- ✓ при лекарски прегледи и консултации
- ✓ в държавни (общински) служби и учреждения
- ✓ на конференции, изложения, семинари, търговски и фирмени преговори и срещи

За повече информация посетете страницата: <http://bulgarischer-uebersetzungsdienst.de/>



Лариса Недева Фишер

Оторизиран и заклет преводач

за писмени преводи с български и немски език

• **Писмени преводи по ISO-нормата, вкл. заверка, на частни и фирмени документи** (свидетелства, удостоверения, дипломи)

• **Специализирани писмени преводи от областите право, икономика, финанси, медицина, строителство** (съдебни решения, дружествени договори, финансови отчети, епикризи)

• **Устни преводи в съд, полиция, държавни учреждения, болнични заведения**

Гертнершрасе 62 б
80992 Мюнхен

тел.: +49 89 9 10 16 16

факс: +49 89 9 10 59 529

мобилен: +49 160 78 13 961

fischer@bulgarische-uebersetzungen.de

www.bulgarische-uebersetzungen.de

Елен Хаджилиева-Оливер (по рожд. Хаджилиева)

Оторизиран и заклет преводач за писмени преводи с български и немски език
Превод на документи, удостоверения, дипломи и др. с официална заверка и печат
Thalkirchner Straße 68
80337 München
☎ +49 89 5233267
☎ +49 170 4424869

Кристина Шваб

Заклет преводач за писмени преводи от български на немски и от немски на български език (Staatlich geprüfte und allgemein beeidigte Übersetzerin für die bulgarische Sprache)
Заверени преводи на дипломи, удостоверения за раждане, граждански брак, семейно положение, съдебни решения, процесуални документи, формуляри и др. по запитване
Frankenstr. 7, 90762 Fürth
(U1- Stadtgrenze Nürnberg/Fürth)
☎ +49 911 7539719
☎ +49 173 3915783
☎ +49 911 313536

Елен ОЛИВЕР (по рожд. Хаджилиева)



Преводачка на български и немски език, оторизирана и заклета пред баварските съдебни власти, с 29-годишен професионален опит.

Писмени преводи с официална заверка и печат на всякакви видове документи: удостоверения по ISO-норма (за раждане, брак, право на сключване на брак, развод), уверения, свидетелства, шофьорски книжки, служебни бележки, пълномощни, дипломи, мед. удостоверения, епикризи и др.

Поставяне на апостил от съответното германско ведомство върху германски документи (по запитване).

Писмени преводи с официална заверка и печат от български на английски и обратно (в сътрудничество със заклет преводач на немски и английски).

Устни преводи:

- ✓ при разговори с адвокати;
- ✓ преговори (вкл. сключване на договори) с нотариуси, фирми и всякакви други ведомства;
- ✓ при съдебни дела, в полицията, придружаване при посещения в затвора



Thalkirchner Str. 68 80337 München
Тел.: +49 89 52 33 267 Факс: +49 89 21 96 95 93
Моб.: +49 170 44 24 869 ✉ elen.oliver@gmx.de



Фирма Start Consult е българо-немска консултантска инженерна компания, работеща в сферата на инфраструктурното и гражданското проектиране както и в сферата на минната промишленост. Фирмата работи със система за управление на качество ISO 9001:2008 въведена от немската сертифицираща организация TÜV Nord.

Start Consult предлага следните услуги:

Геология

- Геоложки проучвания
- Изготвяне на геоложки отчети и становища

Геофизика

- Повърхностна геофизика
- Сондажна геофизика

Геотехника

- Укрепване на свлачища и дълбоки изкопи
- Плоско, дълбоко и комбинирано фундиране на сгради и съоръжения

Проектиране на сгради и съоръжения

- Инвестиционни и конструктивни проекти
- Технически експертизи и контрол

Вашето лице за контакт:

инж. Мариан Дамянов
Dipl.-Geol. (TUM)
Управител

Höllriegelskreuther Weg 3
82065 Baierbrunn

Tel.: + 49 89 7 44 88 88 77

Fax: + 49 89 7 44 88 88 19

www.startconsult.org

info@startconsult.org

Почистване

Людмила Микова

Почистване на бюра, къщи, строителни обекти

Адрес:
Sirius Business Park Rupert-Mayer-Straße 44,
Gebäude 6407 – 2.OG Büro Nr. 2.22
81379 München

За контакт:
✉ plamenmiko@abv.bg
☎ +49 151 45807618

BG-Clean - Michevski & Raeva GbR

Ремонт и реставрация на подови настилки – шлайфане на паркет, естествен камък (мрамор, гранит) и бетон, основно изчистване и наслойване на линолеум, PVC и каучук, почистване и пране на мокети, мека мебел и матраци, почистване на офиси
Auf der Eierwiese 13a
82031 Grünwald
Balanstr. 69
81541 München
☎ +49 89 90548382
☎ +49 89 45080467
🌐 www.bg-clean.de

Ресторанти

SUSHI Mai Linh

Blutenburg str.112 80636 München

Кетеринг услуги с разнообразна кухня приготвена на място. Гарантираме приятно настроение и подходяща атмосфера на вашите гости според повода.

- Ние организираме:
- ✓ Фирмени събития
 - ✓ Частни партита
 - ✓ Рождени дни
 - ✓ Team Building

Desweiteren bieten wir auch privat Sushi-kurs an.

Tomas Fam + 49 152 1188 4022 Van Dai + 49 17684 225 228
sushi.Mai.Linh@gmail.com

Ресторант Bayrisch Traum

Красимир Колев и Цветелина Тотева
Adelsried 86477, Bayern Waldstrasse 12



Ресторанта е немско-италиански, но при организирани български тържества приготвя българска кухня. Разполага със 120 места.

☎ +49 176 39314422
✉ krassikolev@abv.bg

Grill Restaurant Family

Александра Георгиева



Български ресторант във Фронтен, български специалитети, различни вариации на месо на скара, палачинки на туч. Ресторанта разполага с 80 места вътре и 40 места на терасата с изглед към немско-австрийските Алпи.



Раб. време – Пон. – Съб. 11:00-23.00 ч.
Нед. 11:30 – 22:30 ч., без почивен ден
87459 Pfronten, Allgäuerstr.42
✉ grill.restaurant.family@gmail.com
☎ +49 8363 9299550
🌐 https://www.facebook.com/grill.restaurant.family?fref=ts

Happy Pizza&Grill

ресторант и бар
Kirchenstrasse 34, 92655 Grafenwöhr
За контакт: Данаил Василев
☎ +49 152 29522133
✉ dkata84@yahoo.com

Sushi München

Кетъринг – услуги с разнообразна кухня приготвена на място. Фирмата организира:

- Фирмени събития;
- Частни партита;
- Рождени дни;
- Team Build.

На разположение за Вас са екип от професионалисти и специално оборудване. Осигурява декорация и покани за всяко събитие. Фирмата работи и по време на празници.

Blutenburg str.112
80636 München
☎ + 49 152 1188 4022
☎ +49 1521 867 2019
☎ + 49 17684 225 228
✉ sushi.München@gmail.com

Ресторант „Рила“

Български специалитети в Мюнхен (открит 2003 г.)
Атанас Атанасов



Ресторант ТАНГРА Мюнхен

пон. - четв. 17:00 - 23:00 ч.
пет. - съб. 12:00 - 00:30 ч.
неделя 12:00 - 22:00 ч.



Ви предлага не само традиционна българска кухня, но е и единственото място с автентична българска атмосфера на територията на Бавария.

Тук ще откриете най-подходящото място за всяко Ваше празненство.



Телефон за резервации:
0049 89 54479998
www.restaurant-tangra.de

Kapuzinerstr. 29
Eingang Maistr.
80337 München

Kaulbachstr. 33, 80539 München

☎ +49 89 48998804

🌐 www.restauranttrila.de

Работно време:

Неделя – Четвъртък от 11:00 ч. до 1:00 ч.

Петък и Събота от 11:00 ч. до 3:00 ч.

Ресторант ТАНГРА Мюнхен

Ви предлага не само традиционна българска кухня, но е и единственото място с автентична българска атмосфера на територията на Бавария.

Тук ще откриете най-подходящото място за всяко Ваше празненство.

Kapuzinerstr. 29 / Eingang Maistr.

80337 Мюнхен

☎ +49 89 54479998 – за резервации

🌐 www.restaurant-tangra.de

Понеделник-Четвъртък 17:00 – 23:00 ч.

Петък и Събота 12:00 – 00:30 ч.

Неделя 12:00 – 22:00 ч.

Едно малко късче България в сърцето на Мюнхен!

Gasthaus Waldlust

Ивелин Атанасов и Миглена Йорданова

Rennweg 68, 90768 Fürth.

🌐 www.zur-waldlust-fuerth.de/ www.facebook.com/pages/GaststätteZum-Sportpark-Gasthaus-Waldlust

☎ +49 911 52883238

☎ +49 157 79123643

Ресторант с хотелска част

Работно време от 10 ч. до 23 ч.

Почивен ден: Вторник

За български мероприятия с предварителна резервация

Ресторант Делфи

Николай Николов

Работното време от 11:00 ч. до 14:30

и от 17:00 ч. до 23:30 ч.; Почивен ден – понеделник.

Адрес:

Weißburger Str. 26, 91187 Röttenbach

☎ +49 157 78686861 – за резервации

Ресторант, бар, кафе

Das Edelweiß

Надя Васолд

ресторант с вкусни български вина и интернационална кухня

Das Edelweiß

Edelweißstr. 10, 81541 München

☎ +49 89 64913780

🌐 www.das-edelweiss.de

✉ nadnadiavasold@gmail.com

Ресторант-пицария Tre Soldi

италианска и немска кухня

Даниел Янев

Marktplatz 3, 95176 Konradsreuth

☎ +49 1511 7777664

🌐 www.tre-soldi.de

Работно време: Понеделник – почивен ден; Вторник-Неделя от 11.30 ч. до 14.00 ч. и от 17.00 ч. до 23.00 ч.

Eiscafe am Marktplatz

домашно направен сладолед

Даниел Янев

Marktplatz 3, Konradsreuth 96176

☎ +49 9292 6148; +49 1511 7777664

✉ daniel2000bg@yahoo.com

Работно време: Понеделник – почивен ден; Вторник до неделя: 11:30-14:00 – 17:00-23:00

Пицария *Valentinos pizza-grill*

пици, български салати, дюнери

Валентин и Васил Каймакански
 Schöfflerstr. 14, 93309 Kelheim

☎ +49 9441 2084075

Работното време:

Вторник – Петък от 11:00 ч. до 22:00 ч.

Събота от 12:00 ч. до 22:00 ч.

Неделя от 16:00 ч. до 21:00 ч.

Понеделник – почивен ден

BALKAN IMBISS

дюнер, фалафел, пиде, мезета, банички

Юксел Тахир

Lindenshmitstr. 33

81371 München

☎ +49 89 96195392; +49 173 3582953

Работното време:

Всеки ден от 10:00 ч. до 21:30 ч.

Таверна и хотел Костас

българска и гръцка кухня

Снежана Котсоглу

Pharr 17, 95028 Hof

☎ +49 9281 87008; +49 9281 1441249

🌐 www.hotel-taverna-kosta.de

Трансферни услуги

Фирма YordiS се занимава с персонални и групови трансфери от летище Мюнхен до желана от Вас цел. Има фиксирани цени от летище Мюнхен до град Мюнхен. Разполага с висококласни автомобили за 1-3 и за 1-7 пътника. Организира екскурзии до всички забележителности на Бавария, както и шопинг-турове до всички аутлети в Бавария и извън нея.

За повече информация: YordiS

Personentransfer

Трансфери, коли под наем

Йорданка Стоянова

Лице за контакт Джорджия Димитрова

Bahnhofplatz 12

85540 Haar

☎ +49 89 12763483

☎ +49 151 23454444

✉ info@amg-airportmobil.com

Корлеонее-тринкенфарен

Услуга „Дринк енд драйв“ – Вие пиете, ние караме

☎ +49 151 45606683 Мирослав Атанасов

☎ +49 163 6998978 Слави Карамитев

✉ mir2478@abv.bg

🌐 www.trinkenfahren.weebly.com

Семейна консултация и терапия

Теодора Колева

Семейна консултация и терапия

Курсове за родители

82234 Weßling

☎ +49 178 8325902

✉ koleva_theodora@yahoo.de

Транспортни услуги

KITI TRANS UG

Kronstadter str.4,

81677 München

Стоянка Димитрова

☎ +49 173 1688453

✉ office@kititrans.de

Транспорт и логистика, превоз на стоки в цяла Европа.

VERGIEV Kleintransporte

Гроздан Вергиев

Транспорт на различни стоки (без хранителни стоки); Местения на жилища, офиси и др.; Разчистване на помещения, които се освобождават; Ремонти на коли и освежаване на автомобилна техника

Lebscheestr.1

81543 München,

☎ +49 89 661564

+49/89 65119691

+49 172 8703810

✉ grozdan.vergiev@freenet.de

Фейсбук група *Българи в Байерн*

Туристически услуги

Pirin Reisen

Schleißheimerstr. 69

80797 München

☎ +49 89 12392090

☎ +49 89 12392038

✉ alma.rangelova@gmx.de

Туристическа агенция „Pirin Reisen“ предлага автобусни пътувания и чартърни полети до София, Варна и Бургас, а също интернационални и интерконтинентални полети с известни авиокомпани като „Lufthansa“ или „Air Berlin“. Организиран се автобусни превози за цяла Германия и Европа, както специално за и от България, с автобусните компании „Рали 13“, „Карат-С / Eurolines“, „София Бус“, „Юбим“ и „FlixBus“. Ежедневно се изпълняват автобусни и самолетни превози. За разтоварване, почивка и възстановяване има многостранни оферти за СПА-хотели, откъдето ще се върнете с нови сили в ежедневието.

Предлагат се също круизи, почивки в хотели, ваканционни апартаменти или къщи на море и на планина в цяла Европа. Допълнителни услуги са продажбата на българска преса и традиционни български продукти.

Агенцията работи с големи туроператори като „TUI“, „Neckermann“ и „DER“. Офертите включват още last-minute билети и all-inklusive пътувания до екзотични места. Организиран се също краткотрайни пътувания за посрещане на Коледа и Нова Година.

Туристическа агенция „Pirin Reisen“ ще се радва да Ви помогне при Вашето следващо пътуване и Ви желае приятно прекарване!

Facebook-Gruppe *Bulgaren in Bayern*



Травел Селекшън – А. С. Василева-Вашата мобилна и онлайн агенция

- продажби и резервации на: самолетни и автобусни билети, почивки, екскурзии, ваканционни апартаменти, вили, хотели, круйзове, индивидулни комбинации и др.
- за групи: осигуряване на регионални екскурзоводни услуги
- преводачески услуги на немски и български език

Контакт: Антоанета Василева

ИНК-лисензиран туристически агент

понеделник до петък

☎ +49 89 37954232

☎ +49 176 78242473

✉ travelselection@outlook.de

скайп: travelselection (индивидуален разговор по скайп или в град Мюнхен – по предварително договаряне)

🌐 www.travel-selection.com

Адрес: Kämpferstraße 21, 80937 München

Строителни услуги

Строителна фирма

строеж до ключ на къщи, вили, жилищни сгради, промишлени помещения и пр.
80339 München

✉ investbau@abv.bg

Счетоводни услуги

Консултанска и счетоводна къща Petya Bätge PB-Konzept UG, Петя Бетге

Счетоводни услуги – обработка на всички видове документи свързани със стартирането на Вашата дейност, абонаментно счетоводно обслужване, консултации на физически и юридически лица, оферти, фактури, договори, секретарски услуги. Осигуряване и застраховки

Walkürenstr. 21, 82110 Germering

☎ +49 89 80077403

☎ +49 178 7205678

☎ +49 89 80077673

✉ info@PB-Konzept.de

🌐 www.pb-konzept.de

Данъчна канцелария Steuerberater Dipl.-Kfm. Маджаров Павел Маджаров

всеобхватно обслужване на своите клиенти в сферата на данъците и счетоводството

Wasserburger Landstr. 200, 81827 Мюнхен

☎ +49 89 99936501

☎ +49 179 5468121

☎ +49 89 99936502

✉ p.madzarow@gmail.com

🌐 www.steuerberater-madzarow.de

Даниела Николова

Текущо счетоводство и осчетоводяване на заплати, данъчни консултации, годишно приключване на всички правни форми, данъчни декларации на физически и юридически лица

Residenzstraße 25, 80333 München

☎ +49 89 25549814

+49 89 25549827

+49 177 249 5037

✉ d.nikolova@stb-nikolova.de

NIC-COMMERCE CONSULTING Никола Стоянов

Консултанска и счетоводна кантора NIC-COMMERCE – изготвяне и подаване на документи по данъчни и счетоводни въпроси. Обработка и подаване на документи за социални плащания в Германия – жилищни, детски надбавки и т.н.

Rosenaustrasse 15

90429 Nürnberg

☎ +49 176 32418931

✉ stoyanov.nicola@gmail.com



Данъчна Канцелария Steuerberater Dipl.-Kfm. Маджаров предлага всеобхватно обслужване на своите клиенти в сферата на данъците и счетоводството.

Модерен софтуер (DATEV), високо качество на работа и организация и квалифициран персонал (предимно Steuerfachangestellte) са гаранцията за професионално и отговорно обслужване на вашата фирма. С помощта на услугите на нашата бързо развиваща се канцелария вие можете да се концентрирате върху вашия бизнес.

Счетоводно-данъчна канцелария Маджаров предлага следни услуги:

- изготвяне на годишни и месечни данъчни декларации за всички видове данъци,
- съдействие при ревизии от данъчните служби,
- данъчни консултации и представителство на фирми и физически лица,
- водене на заплатите на фирми,
- компетентна писмена и телефонна комуникация със данъчните служби (Finanzamt),
- съдействие за детски надбавки (Kindergeld).

Предлагаме нашите услуги освен на немски и български още на руски, полски и английски.

За контакт:

Wasserburger Landstr. 200, 81827 München
Tel. 089/99936501 Fax: 089/99936502
Mobil: 0179/5468121
www.steuerberater-madzarow.de
p.madzarow@gmail.com

*Данъчен консултант (Steuerberater) Маджаров информира че съгласно с § 3 Steuerberatungsgesetz само Steuerberater/Wirtschaftsprüfer/Rechtsanwalt имат правомощията да извършват данъчни консултации и да изготвят данъчни декларации. Институциите управомощени да санкционират нарушения са Steuerberaterkammer/Finanzamt.

Фотоуслуги

Диди – моден фотограф

портрети

снима събития, каталози, продукти, семейни портрети и модни сесии.

Цената за работата е индивидуална и се съобразява с исканията на всеки клиент.

Повече информация можете да намерите тук:

🌐 www.phototherapist.biz

✉ didi@phototherapist.biz

☎ +49 162 4120324

Иван Узунов

Филмови и видео услуги – заснемане и монтаж на видеоклипове; създаване на концепция/сценарий; storyboard; concept art

81737 München

☎ +49 151 43640028

✉ ivanuz@hotmail.com

Фризьорски услуги

Фризьорски салон М.Р. Friseur

Марияна Димова

Rosenheimerstr. 16

81669 München

☎ + 49 89 89040575

Химическо чистене

Пералня и химическо чистене – Николай Димитров

Belgradstr. 35, 80796 München

☎ +49 179 2360925

☎ +49 89 3081946

✉ nikolai_dim2000@yahoo.com

Работно време:

Понеделник-Петък от 7:30 ч. до 18:00 ч. Събота от 8:30 ч. до 13:00 ч.

Хотели

Таверна и хотел Костас

българска и гръцка кухня

Снежана Котсоглу

Pharr 17, 95028 Hof

☎ +49 9281 87008

+49 9281 1441249

🌐 www.hotel-taverna-kosta.de

Пансион/Хотел BLACK SEA – Станислав Топов

Sigmundstr.41

90431 Nürnberg (Stadtgrenze)

☎ +49 179 4772883

Фейсбук:

[www.facebook.com/ pages/Pension-BLACK-SEA](https://www.facebook.com/pages/Pension-BLACK-SEA)

Изгодни нощувки за посетители на Нюрнберг, работници и търговци.

А ако Ви предстои командировка в града, планирате кратка почивка със семейството си или просто искате да отпочинете от дълъг път, Ви предлагаме нощувки в нашия тризвезден хотел в околностите на града, където можете да релаксирате след работа, или обиколки на туристическите забележителности.

За информация и резервации

☎ +49 179 4772883 – Станислав Топов

Шивашки услуги

Шивашко ателие Service-Center-Einhorn

Силвия Петровска

шивашки услуги, продажба на шивашки принадлежности, компетентност по текстил, кожи, обувки от кожа, химическо чистене, пране, почистване на кожени изделия и килими

Einsteinstraße 151, 81675 München

☎ +49 89 47099880

🌐 www.service-center-einhorn.de

Справочникът е издаден с финансовата подкрепа на:

Mit finanzieller Unterstützung von:

- Адвокатска кантора / Rechtsanwaltskanzlei ABG-Marzillier, Dr.Meier, Dr. Guntner RA GmbH
- Счетоводна къща / Steuerberatungsgesellschaft ABG Allgemeine Beratungs – und Treuhandgesellschaft mbH
- Максим Михнев от името на Застрахователна компания Бармения
Maxim Mihnev und Barmenia Krankenversicherung a. G
- Даниела Николова, счетоводни услуги
Daniela Nikolova (Steuerberaterin, Diplom-Kauffrau)

© Нина Лазарова Каменова, издател и автор, 2015, българска, първо издание
Nina Lazarova Kamenova, Herausgeber und Autor, 2015, bulgarisch, Erstauflage
Всички права запазени
Alle Rechte vorbehalten

Информационен справочник за българите в Бавария **Informationsbroschüre für Bulgaren in Bayern**

Редактор: Людмил Янев
Redaktion: Ludmil Janev

Оформление и дизайн: Принт БГ, София, България
Layout und Design: Print.bg, Sofia, Bulgarien

Печат: Печатница Нима ЕООД, Плевен, България
Druck Nima EOOD, Plevn, Bulgarien

Мюнхен, февруари 2015
München, Februar 2015, 2 000 бр./Ex.



Maxim Mihnev –
– persönlich für
Sie im Einsatz!

**Besser Barmenia.
Besser leben.**

Ob Information, Überprüfung des bestehenden Versicherungsschutzes oder im Schadensfall – ich stehe Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.

„Доверие и Разбиране“
компетентна, бърза и надежна консултация
относно всички видове застраховки и
пенсионно осигуряване.

**Rufen Sie an oder schreiben Sie mir eine
E-Mail.**

Barmenia Allgemeine Versicherungs-AG
Barmenia Lebensversicherung a. G.
Barmenia Krankenversicherung a. G.
Maxim Mihnev
Wredestr. 11
80335 München
Mobil: (01 79) 4 56 97 61
maxim.mihnev@barmenia.de
www.maxim.mihnev.barmenia.de

Barmenia
Versicherungen

Leben | Kranken | Unfall | Sach